

BP

Brava Press

(Istr. 750/13 - Ed. 2010)

**INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE
INSTALLATION USE AND MAINTENANCE
INSTALLATION USAGE ET ENTRETIEN
INSTALLATION WARTUNG UND BEDIENTUNGSANLEITUNG
INSTALACION FUNCIONAMIENTO Y MANTENIMIENTO**



EGREGIO CLIENTE,

Ci complimentiamo con Voi per aver preferito una ns. macchina. Siamo certi che questo impianto Vi darà piena soddisfazione e corrisponderà a lungo alle Vs. esigenze.

Vi trasmettiamo questo opuscolo che riteniamo indispensabile per ottenere sempre il massimo rendimento dal Vs. impianto.

La direzione, unitamente ai propri collaboratori ed agenti, sarà ben lieta di ricevere eventuali Vs. suggerimenti per migliorare sempre la sua produzione.

Lieta di poterVi annoverare tra la ns. affezionata Clientela, porgiamo distinti saluti.

La Direzione

DEAR CUSTOMER,

We are grateful you chose our machine and are confident the preference you have shown will ensure your complete satisfaction.

We have pleasure in enclosing a copy of the instruction manual for your machine. By carefully following the instructions in the manual you will be able to obtain trouble free operation from your plant, and find valuable information and suggestions for future requirements.

We welcome any suggestions that may assist us to improve the performance and design of our range of machinery and we look forward to hearing from you in the future.

It is our sincere wish that you will always remain our satisfied customer. Yours faithfully,

The Management

CHER CLIENT,

Vous avez choisi, de préférence, notre machine. Avec vous, nous nous réjouissons de votre choix judicieux et sommes sûrs que la machine vous donnera entière et pleine satisfaction.

Consultez le livre d'instructions pour tirer le maximum de votre nouvel outil, Vous y trouverez également des conseils et des suggestions qui vous seront utiles à l'avenir.

La Direction, les collaborateurs et agents invitent toute suggestions susceptible d'améliorer notre production. D'avance, nous vous en remercions.

En nous félicitant de compter parmi nos nombreux clients, nous restons à votre service et Vous présentons, cher Client, nos salutations distinguées.

La Direction

LIEBER KUNDE,

Herzlichen Glückwunsch zu dem Kauf Ihrer neuen Bügelmaschine.

Diese Maschine wurde nach den neusten technischen Erkenntnissen konstruiert und gefertigt.

In Ihrem Interesse bitten wir Sie, vor Inbetriebnahme und Arbeitsbeginn die Bedienungsanleitung Ihres Gerätes sorgfältig zu lesen, um unnötige Beanstandungen zu vermeiden.

Unsere Mitarbeiter haben alles daran gesetzt, Ihnen hervorragende Qualität zu bieten. Sollten Sie dennoch Fragen zur Bedienung oder Technik haben stehen wir Ihnen immer gerne zur Verfügung.

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen und wünschen Ihnen viel Erfolg mit diesem Neuerwerb.

Mit freundlichen Grüßen

Die Direktion

MUY SENOR NUESTRO,

Le damos las gracias por haber elegido nuestra maquina. Estamos seguros que responderà a sus necesidades y le darà completa satisfacción.

Adjuntamos el manual de funcionamiento y mantenimiento indispensable para garantizar un optimo rendimiento de la maquina y donde Ud. podrá encontrar todos los consejos necesarios para su bueno mantenimiento futuro.

Tanto la Dirección como los Agentes de venta y Distribuidores le agradeceríamos cualquier consejo para mejorar nuestra producción.

Contentos de contar Ud, entre nuestros Clientes, aprovechamos la ocasion para saludarle atentamente.

La Dirección

ДОРОГОЙ ПОКУПАТЕЛЬ,

Благодарим Вас за выбор нашей машины. Мы уверены, что это оборудование даст Вам полное удовлетворение и долго будет соответствовать Вашим требованиям.

Мы даем Вам эту брошюру, необходимую для достижения максимальной отдачи Вашего оборудования.

Дирекция вместе с нашими сотрудниками и агентами будет рада принять Ваши возможные предложения для постоянного улучшения нашего производства.

Искренне желаем, чтобы Вы всегда оставались нашим довольным клиентом, с наилучшими пожеланиями.

Дирекция

УКАЗАТЕЛЬ

R

ГЛАВА 1.....1-1

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ О МЕРАХ
БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ЛЮДЕЙ И
ПРЕДМЕТОВ.....1-1**

ГЛАВА 2.....2-1

ИДЕНТИФИКАЦИЯ МАШИНЫ.....2-1

ГЛАВА 88-1

УСТАНОВКА8-1
УПАКОВКА 8-1
ТРАНСПОРТИРОВКА 8-1
РАСПАКОВКА И РАЗМЕЩЕНИЕ МАШИНЫ 8-1
ПОДКЛЮЧЕНИЕ ВОДЫ (ДЛЯ МАШИН С
БОЙЛЕРОМ)..... 8-1
ПОДКЛЮЧЕНИЕ СЖАТОГО ВОЗДУХА 8-2
ПОДКЛЮЧЕНИЕ ПАРА И ВЫХОДА
КОНДЕНСАТА (ДЛЯ МАШИН БЕЗ
БОЙЛЕРА) 8-2
ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ (ДЛЯ
МАШИН С БОЙЛЕРОМ)..... 8-3
ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ (ДЛЯ
МАШИН БЕЗ БОЙЛЕРА И БЕЗ
КОМПРЕССОРА)..... 8-3
ОПАСНОСТИ, ЗАПУСК, ОБСЛУЖИВАНИЕ
ЭЛЕКТРОНАСОСОВ 8-3
ОЧИСТКА БОЙЛЕРА (ДЛЯ МАШИН С
БОЙЛЕРОМ)..... 8-4

ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПРЕССА.....8-4
ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ КОНТРОЛЬ 8-4
ВКЛЮЧЕНИЕ МАШИНЫ 8-4
ОПУСКАНИЕ ВЕРХНЕЙ ПОВЕРХНОСТИ 8-5
ОТПАРИВАНИЕ НА ПОВЕРХНОСТЯХ (ДЛЯ
ПРЕССОВ С ОДНОЙ ИЛИ ДВУМЯ
ОТПАРИВАЮЩИМИ ПОВЕРХНОСТЯМИ)
..... 8-5
АСПИРАЦИЯ И ПОДАЧА ВОЗДУХА НА
НИЖНЕЙ ПОВЕРХНОСТИ (ДЛЯ МОДЕЛЕЙ С
АСПИРАЦИЕЙ) 8-6
ОТКРЫТИЕ ПРЕССА (ПОДЪЕМ ВЕРХНЕЙ
ПОВЕРХНОСТИ)..... 8-6
РАБОТА ЭЛЕКТРОННОГО КОНТРОЛЯ УРОВНЯ
БОЙЛЕРА 8-6
ЭКСПЛУАТАЦИЯ УТЮГА 8-6
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РУКАВА ДЛЯ
ПЯТНОВЫВЕДЕНИЯ С ПЯТНОВЫВОДЯЩИМ
ПИСТОЛЕТОМ ПАР ИЛИ ВОЗДУХ-ПАР 8-6
ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ ПО ВЫВЕДЕНИЮ ПЯТЕН
..... 8-7

**ОПЕРАЦИИ, ВЫПОЛНЯЕМЫЕ ПО
ЗАВЕРШЕНИИ РАБОТЫ.....8-7**

ОБСЛУЖИВАНИЕ8-7
ЕЖЕНЕДЕЛЬНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ 8-8
ПОЛУГОДОВОЕ/ЕЖЕГОДНОЕ
ОБСЛУЖИВАНИЕ 8-9

НЕИСПРАВНОСТИ8-10
НЕИСПРАВНОСТИ СРАЗУ ПОСЛЕ УСТАНОВКИ
НА МАШИНАХ С БОЙЛЕРОМ..... 8-10
НЕИСПРАВНОСТИ СРАЗУ ПОСЛЕ УСТАНОВКИ
НА МАШИНАХ БЕЗ БОЙЛЕРА 8-10
НЕИСПРАВНОСТИ СРАЗУ ПОСЛЕ УСТАНОВКИ
НА МАШИНАХ С БОЙЛЕРОМ И БЕЗ 8-11
НЕИСПРАВНОСТИ БОЙЛЕРА И
ЭЛЕКТРОННОГО КОНТРОЛЯ УРОВНЯ..... 8-11
НЕИСПРАВНОСТИ ПНЕВМАТИЧЕСКОЙ
УСТАНОВКИ ДЛЯ ПРЕССОВ СО СПУСКОМ 2
КНОПКАМИ (СМ. СХЕМУ PN_0006)..... 8-14
НЕИСПРАВНОСТИ ПНЕВМАТИЧЕСКОЙ
УСТАНОВКИ ДЛЯ ПРЕССА СО СПУСКОМ
ПЕДАЛЬЮ С РАМКОЙ(СМ. СХЕМУ PN_0014)
..... 8-16
ПЕРЕГОРАНИЕ РЕЗИСТОРОВ БОЙЛЕРА 8-18
НЕИСПРАВНОСТИ УТЮГА 8-18
НЕИСПРАВНОСТИ В ПЯТНОВЫВОДЯЩЕМ
ПАРОВОМ ПИСТОЛТЕ 8-19
НЕИСПРАВНОСТИ ВСТРОЕННОГО
КОМПРЕССОРА..... 8-19

ФОРМА ЗАКАЗА ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ 8-20

СКЛАДИРОВАНИЕ И УТИЛИЗАЦИЯ....8-21

ГЛАВА 10.....10-1

**ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ, ГАБАРИТНЫЕ
РАЗМЕРЫ, ПОДКЛЮЧЕНИЕ.....10-1**

ГЛАВА 11.....11-1

СХЕМЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ.....11-1

ГЛАВА 12.....12-1

СХЕМЫ ПНЕВМАТИЧЕСКИЕ.....12-1









ГЛАВА 13.....13-1

ЧЕРТЕЖИ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ.....13-1

ГЛАВА 14.....14-1

СПЕЦИФИКАЦИЯ КОДОВ.....14-1

SEGNALI DI PRESCRIZIONE, PERICOLO E INDICAZIONE
PRESCRIPTION, DANGER AND INDICATION SIGNALS
SIGNAUX DE PRESCRIPTION, DANGER ET INDICATION
VERBOTS-, GEBOTS- UND WARNZEICHEN
SEÑALES DE PRESCRIPCIÓN, PELIGRO Y INDICACIÓN
ЗНАКИ ПРЕДПИСАНИЯ, ОПАСНОСТИ И УКАЗАНИЯ

	<p>Divieto di togliere i carter di protezione con impianto funzionante Do not remove protection covers when machine is working. Abnahme der Schutzgehäuse bei anlaufender Anlage verboten Défense d'enlever les couvercles de protection pendant le fonctionnement de la machine. Prohibido quitar la tapa de protección durante el funcionamiento de la maquina. Запрет снятия защитных панелей с работающей машины.</p>
	<p>Divieto di eseguire interventi di manutenzione a macchina in moto Do not effect maintenance when machine is working. Wartungseinsätze bei anlaufender Anlage verboten Défense d'exécuter toutes entretiens pendant le fonctionnement de la machine. Prohibido efectuar todos mantenimientos durante el funcionamiento de la maquina. Запрет выполнения операция обслуживания на работающей машине.</p>
	<p>Vietata l'apertura del quadro elettrico al personale non autorizzato. Authorized personnel only can open the electric panel. Öffnung des Gehäuses für Unbefugte verboten. Défense d'ouvrir le cadre électrique par le personnel non autorisé. Prohibido abrir el tablero eléctrico para obreros no autorizados Запрещено открытие электрощита неавторизованным персоналом.</p>
	<p>Vietato utilizzare acqua per spegnere l'incendio. Do not extinguish with water Mit Wasser löschen verboten Défense d'eteindre avec de l'eau. Prohibido apagar con agua Запрещается использование воды для тушения возгорания.</p>
	<p>Obbligo di riposizionare i carter di protezione prima di azionare l'impianto Protection covers must be put on before using the machine. Vor Inbetriebsetzung der Anlage Schutzgehäuse wiedereinbauen Il est obligatoire de remettre le couvercle de protection avant d'actionner la machine. Está obligatorio reponer las tapas de protección antes que se ponga en marcha la maquina. Обязательно заново установить защитные панели перед включением машины.</p>
	<p>Consultare il manuale d'uso, lo schema elettrico e le procedure. Consult the instruction's manual, the electric diagram and procedures. Betriebsanweisung, Schaltschema und Vorgänge lesen Consulter le manuel d'emploi. Consultar el manual d'empleo. Смотрите инструкцию по эксплуатации электрическую схему и процедуры.</p>
	<p>Attenzione pericolo di scottature alle mani High temperatures! Possibility of burning! Warnung vor Handverbrennungen Hautes températures! Danger de brûlures! Temperaturas elevadas! Peligro de quemaduras! Внимание! Опасность обжечь руки!</p>
	<p>Quadro in tensione Danger: electricity Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung 380 V Danger électrique Peligro: Tensión eléctrica Электрощит под напряжением</p>

INFORMAZIONI PER LO SMALTIMENTO DELL'APPARECCHIATURA



L'etichetta con il contenitore di spazzatura mobile barrato presente sul prodotto, indica che il prodotto non deve essere smaltito tramite la convenzionale procedura di smaltimento dei rifiuti domestici.

Per evitare eventuali danni per l'ambiente e per la salute umana, il prodotto deve essere separato dagli altri rifiuti domestici e consegnato al punto di raccolta designato per il riciclo dei rifiuti elettrici o elettronici.

La raccolta differenziata ed il riciclo degli apparecchi di scarto servirà a conservare le risorse naturali ed a salvaguardare l'ambiente e la salute delle persone. Lo smaltimento abusivo del prodotto sarà perseguito a norma di legge.

Per maggiori dettagli sui centri di raccolta disponibili contattare l'ente locale competente o il rivenditore del prodotto.

INFORMATION FOR THE DISPOSAL OF THE EQUIPMENT



The label showing the crossed mobile garbage container on the product, points out that the product must not be disposed through the conventional procedure of disposal of the domestic waste.

To avoid possible damage to the environment and for improved human health, the product has to be separated from the other domestic waste and delivered to the designated collection point for the recycling of electric or electronic waste.

The diversified collection and the recycling of rejected instruments will serve to preserve the natural resources and to safeguard the environment and the health of the people. The unauthorized disposal of the product will be prohibited according to the local laws.

For greater details on the available collection centres please contact the competent local authority or the retailer of the product.

RENSEIGNEMENTS POUR L'ÉCOULEMENT DE LA MACHINE



L'Étiquette avec la poubelle barrée qu'il y a sur le produit, signifie que le produit même ne peut pas être écoulé par le canal conventionnel d'écoulement des ordures domestiques.

Pour éviter d'éventuels dommages pour l'habitat et le salut de l'homme, la machine doit être séparée des autres ordures domestiques et livrée jusqu'au point de recueil désigné pour le recyclage des rebuts électriques et électroniques.

Le recueil diversifié et le recyclage des pièces de rebut servent pour la conservation des ressources naturelles et à préserver l'habitat et le salut des gens. L'écoulement abusif du produit sera poursuivi aux termes de la loi.

Pour tout autre renseignement concernant les points de recueils disponibles, s'adresser à l'organisme compétent local ou au revendeur du produit,

INFORMATION ÜBER ENTSORGUNG VON ALTGERÄTEN



Das auf dem Produkt befindliche Etikett, das eine durchgestrichene Abfalltonne auf Rädern darstellt, weist auf das Verbot hin, dieses Produkt als Hausabfall zu entsorgen.

Um eventuelle Umwelt- und Gesundheitsschäden zu vermeiden, muß das Produkt von anderen Hausabfällen getrennt werden und zur Entsorgung an zuständige Recyclingfirmen bzw. Sammelorte für Elektro- und Elektronik-Altgeräte übergeben werden.

Die getrennte Sammlung und Recycling der Altgeräte dient zur Bewahrung des natürlichen Reichtums und zum Schutz von Umwelt und Gesundheit.

Eine nicht umweltgerechte Beseitigung des Produkts wird gesetzlich bestraft.

Für weitere Information betreffend der verfügbaren Sammelorte, wenden sich an die örtliche zuständigen Behörden oder an Ihren Produkthändler.

INFORMACIONES POR LA LIQUIDACIÓN DE LA INSTRUMENTACIÓN



La etiqueta con el contenedor de basura móvil barrado presente sobre el producto, indica que el producto no tiene que ser eliminado por el convencional procedimiento de liquidación de los rechazos domésticos.

Para evitar eventuales daños por el entorno y por la salud humana, el producto tiene que ser separado por los demás rechazos domésticos y remitidos al punto de colección designado por el reciclo rechazos eléctricos o electrónicos.

La colección distinta y el reciclo aparatos de descarte servirá a conservar los recursos naturales y a salvaguardar el entorno y la salud de las personas. La liquidación abusiva del producto será perseguida a norma de ley.

Para mayores detalles sobre los centros de colección disponible contactar al ente local competente o el detallista del producto.

ИНФОРМАЦИЯ ПО УТИЛИЗАЦИИ ОБОРУДОВАНИЯ



Этикетка с перечеркнутым передвижным контейнером мусора, имеющаяся на продукте, означает, что изделие не должно быть утилизировано по установленной






процедуре утилизации бытовых отходов.

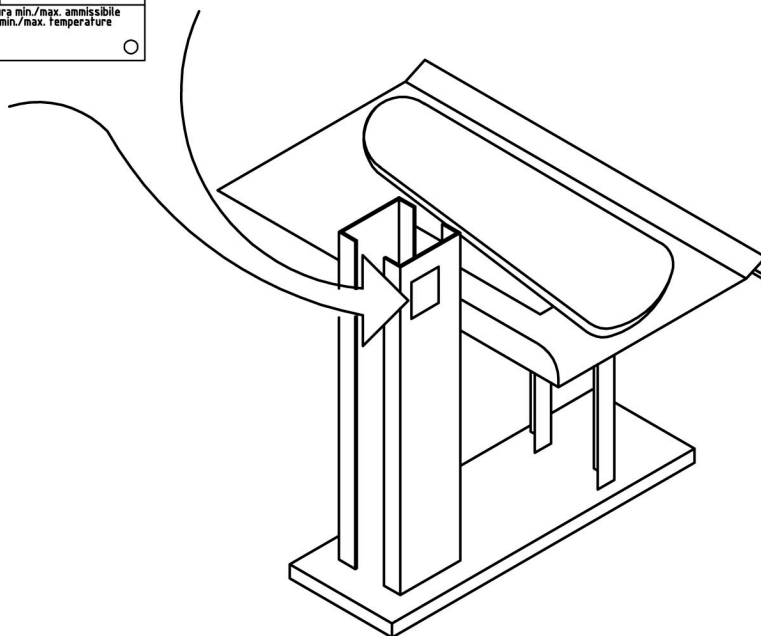
Во избежание нанесения возможного ущерба окружающей среде и здоровью людей, изделие должно быть отделено от бытовых отходов и доставлено в пункт сбора для утилизации электрических и электронных отходов.

Дифференцированный сбор мусора и вторичное использование устройств служит для сохранения природных ресурсов и защиты окружающей среды и здоровья людей. Неправильная утилизация продукта будет преследоваться согласно нормативным документам.

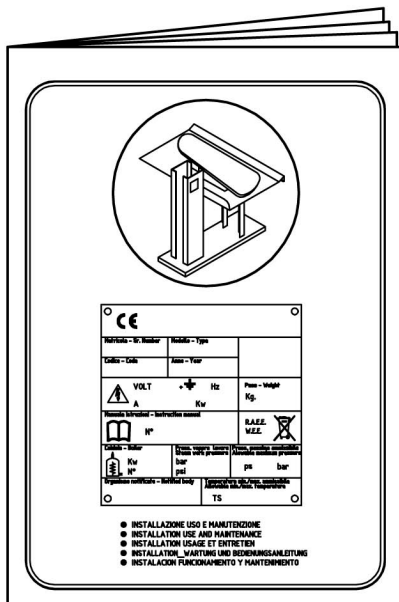
Для дополнительной информации по имеющимся центрам сбора свяжитесь с компетентными местными органами или дистрибьютором товара.

IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA - IDENTIFICATION OF THE MACHINE - IDENTIFICATION DE LA MACHINE
IDENTIFIZIERUNG DER MASCHINEN - IDENTIFICACION DE LA MAQUINA - ИДЕНТИФИКАЦИЯ МАШИНЫ

CE	
Matricola - Sr. Number	Modello - Type
Codice - Code	Anno - Year
 VOLT A	 Hz Kw
Peso - Weight Kg.	
Manuale istruzioni - Instruction manual  N°	
R.A.E.E. W.E.E. 	
Caldaia - Boiler  Kw N°	Press. vapore lavoro Stream work pressure bar psi
Press. massima ammissibile Allowable maximum pressure ps bar	
Organismo notificato - Notified body	Temperatura min./max. ammissibile Allowable min./max. temperature TS



N.B. COPIA TARGHETTA DATI TECNICI E' RIPORTATA SULLA COPERTINA DI QUESTO MANUALE
 N.B. COPY OF THE TECHNICAL SPECIFICATIONS PLATE IS REPRODUCED ON THE COVER OF THIS MANUAL
 N.B. COPIE DE LA PLAQUE DES DONNEES TECHNIQUES EST REPRODUITE SUR LA COUVERTURE DE CE MANUEL
 N.B. KOPIE DES TECHNISCHEN-DATEN ETIKETTE IST AUF DEN UMSCHLAG DIESER ANLEITUNG REPRODUZIERT
 N.B. COPIA TARJETA DATOS TECNICOS ES REPRODUCIDA SOBRE EL FORRO DE ESTO MANUAL
 ПРИМ. КОПИЯ ТАБЛИЧКИ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ ПРИСУТСТВУЕТ НА ОБЛОЖКЕ ЭТОЙ ИНСТРУКЦИИ



УСТАНОВКА

УПАКОВКА

Машина упакована в специальный картон (INDUPACK), зафиксированный на термообработанный паллет.

ТРАНСПОРТИРОВКА



Сразу при получении упакованной машины заявить транспортировщику в письменной форме о возможных повреждениях машины, причиненных упаковке во время транспортировки. Если повреждена сама машина во время транспортировки, страховка курьера покрывает предполагаемый ущерб только в случае их своевременного указания.

Все операции по установке должны осуществляться квалифицированным персоналом, обеспеченным необходимыми средствами защиты (перчатками и т.д.).

Не направлять на машину струи воды и избегать резких движений и сильных столкновений.

Запрещается транспортировка машины вручную, только с использованием механических транспортных и погрузочных средств.

Доставить полностью упакованную машину максимально близко к месту ее установки и осуществить распаковку.

РАСПАКОВКА И РАЗМЕЩЕНИЕ МАШИНЫ



Осуществлять в следующем порядке:

- a) Снять деревянный ящик или клетку с использованием специальных инструментов
- b) Снять полиэтиленовое покрытие с машины (PE).

- c) Убедиться сразу в том, что машина не была повреждена во время транспортировки.
- d) Убрать с основания все аксессуары, которые не зафиксированы и не привинчены к станине, потому, что при перемещении машины со станины, они могут упасть и нанести вред предметам, людям и животным.
- e) Снять болты, фиксирующие ножки машины на основании.
- f) Обвязать машину 2 тросами (проверить их на соответствие их допустимой нагрузки полному весу машины, указанной на этикетке технических данных), один сзади, другой с передней части машины; потом при помощи механических транспортных и погрузочных средств, поднять машину и поставить ее на место, предназначенное для установки без ее дальнейшего перемещения вручную.
- g) Установить возможную опору для утюга: вставить кронштейн подставки утюга в опору и затем вставить болт.
- h) Установить при наличии кронштейн на пружине и зафиксировать его соответствующим болтом.
- i) Подключить возможные медные трубы устройства блока парового утюга.
- j) Подключить медную трубу подачи пара к штуцерам.
- k) Подключить медную трубу выхода конденсата к штуцерам.
- l) По окончании установки аккуратно собрать панели и защиту машины вместе с имеющимися аксессуарами.

Должны быть соблюдены требования по удаленности от стен и других машин для обеспечения бесперебойной работы и отличного обслуживания.

Машина не нуждается в закреплении на полу.

Рекомендуется установить ее идеально ровно (выровнять по нивелиру).

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ВОДЫ (ДЛЯ МАШИН С БОЙЛЕРОМ)



(СМ. РИС. НА СТР. 10-5)

Подготовить трубку из оцинкованного железа 3/8" GAS на расстоянии 100 см от машины.

На ее конце вмонтировать шаровой кран с переходником и, посредством резинового

шланга, выдерживающего давление водопровода, соединить переходник поступления воды "ПОЗ. 23" с краном.

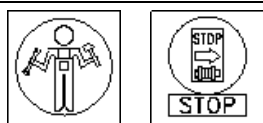
В случае, если бойлер снабжается из резервуара, получить информацию от фирмы-производителя об изменениях, осуществляемых при использовании насоса. Соединить кран слива "ПОЗ. 6" с канализацией посредством жесткой термоизолированной трубки. Если нет по близости люка канализации, или запрещен слив горячей воды, следует использовать канистру 20-30 л для сбора слива бойлера (которая сливается после охлаждения).

Использовать жесткую изолированную трубку из железа или меди во избежание ожогов.

Примечание: В случае, если по нормативам Вашей страны запрещено загрязнение канализации, необходимо установить резервуар подачи воды или устройство, предотвращающее отток возможно загрязненной воды (например, GIACOMINI R 624).

Примечание: Рекомендуется избегать подключения к опреснителю воды. Дело в том, что возможное использование очищенной воды в маленьких электрических бойлерах провоцирует обильное образование пены, которая засасывается при использовании пара, с последующим повреждением одежды. В случае чрезмерной жесткости воды (выше 17 французских баллов=12 английских), возможна установка опреснителя, сокращающего уровень солей, растворенных в воде, не меньше 10 французских баллов (7 английских).

ПОДКЛЮЧЕНИЕ СЖАТОГО ВОЗДУХА



(СМ. РИС. НА СТР. 10-5)

Машине должно быть обеспечено снабжение чистым сжатым воздухом, без конденсата и масел, под давлением 8-10 бар (116-145 П). Подвести трубу из оцинкованного железа или пластика 3/8" GAS на расстояние 1м от машины.

На ее конце вмонтировать шаровой кран с 3 направлениями. Этот кран с 3 выходами позволяет питать машину (положение 1=ON=OK) или выключать ее (положение 0 =

OFF = STOP), выгружая оставшийся в машине воздух через глушитель.

Таким образом, при необходимости осуществления обслуживания машины, имеется гарантия, при повороте крана в положение 0=OFF=STOP (или стянув зажимное кольцо), что отсутствует опасность пневматического типа (струи воздуха, движения поршней и т.п.).

Посредством пластиковой трубы Øвнутр=12мм (≅0,47 дюйма), выдерживающей давление минимум 20 бар (290 П), подключить кран к машине.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ПАРА И ВЫХОДА КОНДЕНСАТА (ДЛЯ МАШИН БЕЗ БОЙЛЕРА)



(СМ. РИС. НА СТР. 10-4)

Как показано на рисунке M_0004, возможно прямое подключение машины к маленькому бойлеру, т.е. без водослива.

Для этого необходимо:

- Высота "Н" от пола до отверстия слива конденсата превышает минимум на 200 мм (8 дюймов) уровень воды "К" в бойлере, измеряемый от той же поверхности.
- Используется труба из железа или меди с минимальным рекомендуемым диаметром (1/2" GAS).
- Трубы с постоянным наклоном, радиус кривых минимум 50 мм (2 дюйма), отсутствуют препятствия в водопроводе и длина каждой трубки не превышает 2,5 м (98,5 дюймов).

Все эти меры предосторожности необходимы во избежание водоворотов, и при невозможности их соблюдения необходимо использовать традиционное соединение, т.е. водослив конденсата в центральный бойлер как изображено на рис. M_0004.

Для последнего типа соединения от высокой части центрального трубопровода отвести железную трубу 1/2" GAS и провести ее на расстояние 100 см до машины.

На конец этой трубы вмонтировать шаровой кран для отключения машины от устройства.

Соединение шарового крана к штуцеру подачи пара можно осуществить с использованием медной трубы с внутренним диаметром 14 мм.

Напоминаем, что машина работает с паром под давлением 4 - 6 бар (58 - 87 П), поэтому, если машина подключается к парогенератору с более высоким давлением, необходимо установить редуктор давления.

Соединить со штуцером слива конденсата водослив конденсата 1/2" GAS в перевернутое ведро с фильтром (SPIRAX SARCO HM 007 или JUCKER SA8).

В нижнюю часть водослива вмонтировать сдерживающий клапан во избежание встречного давления на водослив.

Необходимо вмонтировать шаровой кран на трубу слива конденсата (труба 1/2" GAS) для обеспечения возможности отключения машины от устройства.

При желании можно использовать кран "ПОЗ. 10" by-pass водослива для более быстрого разогрева пресса при его включении в начале глажки (см. параграф "Использование пресса").

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ (ДЛЯ МАШИН С БОЙЛЕРОМ)



(СМ. РИС. НА СТР. 10-6 и соответствующая схема)

Убедиться в том, что напряжение и частота линии соответствуют значениям, указанным в таблице технических данных машины (см. стр. 2-1).

Подготовить трехфазную линию с нулем и землей, вставить кабель в киповую планку "ПОЗ. 8" и зафиксировать его зажимом "ПОЗ. 9" и выполнить подключение к контактным зажимам подачи тока.

Линия тока должна быть снабжена автоматическим терромагнитным дифференциальным выключателем 30 мА, с розеткой и вилкой с внутренней механической блокировкой.

Обязательно, в случае нарушения не распространяется гарантия, подключить машину к заземлению согласно действующим нормам.

Проверить перед начальным испытанием, что зажимы всех электрических компонентов не ослабли во время транспортировки.

После соединения проверить направление вращения моторов (компрессора, насоса, аспиратора), и в случае ошибки поменять местами 2 из 3 фаз на входе.

Заново установить все панели машины.

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ (ДЛЯ МАШИН БЕЗ БОЙЛЕРА И БЕЗ КОМПРЕССОРА)



(СМ. СТР. 10-6, и соответствующую схему)

Убедиться в том, что напряжение и частота линии соответствуют значениям, указанным в таблице технических данных машины (см. стр. 2-1).

Подготовить однофазную линию тока с заземлением и выполнить подключение к контактным зажимам входа тока (вставить кабель в киповую планку "ПОЗ. 8" и зафиксировать его зажимом "ПОЗ. 9").

Для напряжений 220В, 240В, 254В, должны быть обеспечены следующие характеристики:

- Кабель: 3x1,5 мм². (3x0,023 дюймов кв.).
- Выключатель: выключатель 16 А автоматический терромагнитный дифференциальный 30мА с вилкой и розеткой с внутренней механической блокировкой.

Обязательно, в случае нарушения не распространяется гарантия, подключить машину к заземлению согласно действующим нормам.

Проверить перед начальным испытанием, что зажимы всех электрических компонентов не ослабли во время транспортировки. После соединения проверить направление вращения моторов (вентиляторов), и в случае ошибки поменять местами 2 из 3 фаз на входе.

Заново установить все панели машины.

ОПАСНОСТИ, ЗАПУСК, ОБСЛУЖИВАНИЕ ЭЛЕКТРОНАСОСОВ

Перед любым другим подключением сначала выполнить подключение заземления. Ответственный за инсталляцию должен удостовериться, что подключение выполнено в первую очередь и вся установка выполнена в соответствии с действующими нормами.

Проверить ручную вращение вала. Для этого использовать резьбу для отверток на конце оси со стороны вентиляции.

Когда насос остается выключенным, необходимо полностью опустошить его при наличии риска обледенения.

ОЧИСТКА БОЙЛЕРА (ДЛЯ МАШИН С БОЙЛЕРОМ)

(СМ. РИС. НА СТР. 10-5)

При установке новой машины или при повторном запуске после перерыва более одной недели, необходимо осуществить тщательную очистку бойлера.

Осуществлять в следующем порядке:

- a) Включить бойлер и довести давление в нем примерно до 3 бар (44 П).
- b) Выключить бойлер и слить воду в канализацию или в канистру, открыв наполовину шаровой кран "ПОЗ. 6", аккуратно, чтобы не обжечься.
- c) После слива всей воды, закрыть кран слива "ПОЗ. 6". Слитая вода возможно будет темной.
- d) Заново включить бойлер и довести давление в нем до 3 бар (44 П).
- e) Повторить пункты b), c), d) циклически 4 раза. Постепенно сливаемая вода будет чище. Если вода еще будет содержать загрязнения, повторить "очистку" еще 3-4 раза, пока сливаемая вода не будет идеально чистой.

При невыполнении очистки бойлера есть риск возникновения водоворотов темной или «ржавой» воды во время фаз отпаривания.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПРЕССА

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ КОНТРОЛЬ

Машина с бойлером (см. рис. на стр. 10-5):

- a) Проверить целостность стекла визуального уровня "ПОЗ. 65" и убедиться, что три крана закрыты..
- b) Убедиться, что шаровой кран слива бойлера "ПОЗ. 6" хорошо закрыт.
- c) Убедиться, что шаровой кран подачи воды "ПОЗ. 66" открыт.
- d) На **машине без компрессора** убедиться, что шаровой кран подачи сжатого воздуха "ПОЗ. 25" открыт, и слить скопившийся в чаше фильтра воздуха конденсат при помощи соответствующего крана "ПОЗ. 1".
- e) На **машине со встроенным компрессором** слить конденсат,

образовавшийся в баке, при помощи крана.

- f) Если машина не работала в течение длительного периода времени, убедиться, что насос не заблокирован по причине внутренних отложений. Вручную проверить вращение вала; для этой цели использовать отвертку для резьбы на конце вала, стороне вентилятора.

ПРИМЕЧАНИЕ: Не включать насос при закрытом кране воды, т.к. это приводит к неподдающимся ремонту поломкам.

Машина без бойлера (см. рис. на стр. 10-4):

- a) Убедиться, что шаровые краны, установленные на трубах подачи пара "ПОЗ. 67" и выхода конденсата "ПОЗ. 68", открыты.
- b) На **машине без компрессора** убедиться, что шаровой кран подачи сжатого воздуха "ПОЗ. 25" (см. рис. на стр. 10-5) открыт и слить конденсат, образовавшийся в чаше фильтра сжатого воздуха при помощи соответствующего крана "ПОЗ. 1".
- c) На **машине со встроенным компрессором** слить конденсат, образовавшийся в баке при помощи крана.

ВКЛЮЧЕНИЕ МАШИНЫ

(СМ. РИС. НА СТР. 10-7)

Осуществлять в следующем порядке:

Машина с бойлером (см. рис. 4):

- a) Включить главный выключатель, предусмотренный на электрической линии питания.
- b) Включить главный выключатель "ПОЗ. 69" на электрощите машины; одновременно загорится основной индикатор "ПОЗ. 58".
- c) Включить выключатель бойлера "ПОЗ. 57"; загорится оранжевый индикатор подачи воды "ПОЗ. 55" и при достижении необходимого уровня загорится красный индикатор автоматического включения резисторов "ПОЗ. 55".
- d) При помощи манометра "ПОЗ. 71" убедиться, что давление пара в бойлере достигло значения 5 бар (72 П).
- e) Выпустить воздух из обеих гладильных поверхностей:

На машине со спуском одной кнопкой (см. рис. 1, 7):

Нажать кнопку "ПОЗ. 18" для верхней поверхности и педаль "ПОЗ. 21" – для нижней.

На машине со спуском 2 кнопками (см. рис. 1, 6):

Нажать кнопку “ПОЗ. 11” для верхней поверхности и педаль “ПОЗ. 21” – для нижней.

На машине со спуском педалью (см. рис. 2):

Нажать педаль “ПОЗ. 12” для верхней поверхности и педаль “ПОЗ. 72” – для нижней.

ПРИМЕЧАНИЕ: Делать короткие повторные нажатия, чередуемые интервалами, пока не будет достигнуто однородное парообразование на обеих отпаривающих поверхностях.

При обнаружении капель воды на гладильных поверхностях необходимо еще подождать перед продолжением вышеописанной операции.

Машина без бойлера (см. рис. 3):

- a) Включить главный выключатель, предусмотренный на электрической линии питания.
- b) Включить главный выключатель “ПОЗ. 79” на электрощите машины.

Сначала на холодной машине поступающий пар конденсируется быстро; и, затем, рекомендуется подождать несколько минут перед началом работы, пока не сольется весь образовавшийся конденсат.

При невыполнении этого требования сформировавшийся избыточный конденсат может выйти с поверхностей и из утюга и повредить изделие. Для ускорения этой фазы разогрева пресса можно открыть на несколько секунд by-pass (обход) водослива “ПОЗ. 10” (на стр. 10-4, верхн. рис.), если он установлен, и сразу же закрыть его.

Для всех машин:

- a) На машине с аспирацией включить выключатель запуска устройства аспиратора “ПОЗ. 24” или включить централизованный аспиратор, в зависимости от того, встроен аспиратор или нет.
- b) Убедиться, что манометр пара “ПОЗ. 77” находится на отметке давления 7 бар (100 П).

ПРИМЕЧАНИЕ: Все разогретые поверхности могут повредить изделия, если они пролежат на них длительное время.

Поэтому **никогда не оставлять изделия на поверхностях дольше, чем на время, необходимое для глажки.**

ОПУСКАНИЕ ВЕРХНЕЙ ПОВЕРХНОСТИ

(СМ. РИС. НА СТР. 10-7)

Для пресса со спуском 2 кнопками (см. рис. 13-2):

Одновременно нажать кнопки “ПОЗ. 11” и “ПОЗ. 18” (осторожно, чтобы не ударить красный защитный профиль при наличии “ПОЗ. 20”).

ПРИМЕЧАНИЕ: Если кнопки будут нажаты одна после другой с интервалом, превышающим 0,5 сек., верхняя поверхность не опустится. Если, напротив, эта защита вмешается, следует нажать кнопку STOP/RESET “ПОЗ. 17” для обеспечения возможности повтора операции спуска поверхности.

Для пресса со спуском одной кнопкой:

Нажать кнопку спуска “ПОЗ. 18” (осторожно, чтобы не ударить красный защитный профиль при наличии “ПОЗ. 20”). Если, напротив, эта защита вмешается, следует нажать кнопку STOP/RESET “ПОЗ. 17” для обеспечения возможности повтора операции спуска поверхности.

Для пресса с педальным управлением:

Нажать педаль спуска “ПОЗ. 12” (осторожно, чтобы не ударить красный защитный профиль при наличии “ПОЗ. 20”). Если, напротив, эта защита вмешается, следует нажать кнопку STOP/RESET “ПОЗ. 17” для обеспечения возможности повтора операции спуска поверхности.

ОТПАРИВАНИЕ НА ПОВЕРХНОСТЯХ

(ДЛЯ ПРЕССОВ С ОДНОЙ ИЛИ ДВУМЯ
ОТПАРИВАЮЩИМИ ПОВЕРХНОСТЯМИ)

(СМ. РИС. НА СТР. 10-7)

Для пресса со спуском двумя кнопками:

- a) Нажать кнопку “ПОЗ. 11” для отпаривания на верхней поверхности.
- b) Надавить педаль “ПОЗ. 21” для отпаривания на нижней поверхности.

Для пресса со спуском одной кнопкой или педалью:

- a) Нажать кнопку/педаль “ПОЗ. 18” “ПОЗ. 12” спуска для отпаривания на верхней поверхности.
- b) Надавить педаль “ПОЗ. 21” для отпаривания на нижней поверхности.

АСПИРАЦИЯ И ПОДАЧА ВОЗДУХА НА НИЖНЕЙ ПОВЕРХНОСТИ (ДЛЯ МОДЕЛЕЙ С АСПИРАЦИЕЙ)

Для всех машин (см. рис. 10-7)

- a) Аспирация достигается при нажатии педали "ПОЗ. 13".
- b) Подача воздуха достигается нажатием соответствующей педали.

ОТКРЫТИЕ ПРЕССА (ПОДЪЕМ ВЕРХНЕЙ ПОВЕРХНОСТИ)

Для пресса со спуском одной или двумя кнопками (см. стр. 10-7):

Нажать красную кнопку "ПОЗ. 17" для поднятия поверхности. Если пресс оснащен красным защитным профилем "ПОЗ. 20", возможно, в чрезвычайных случаях, поднять поверхность поднятием данного профиля.

Для пресса с педальным спуском (см. стр. 10-7):

- a) Если селектор "ПОЗ. 22" находится в положении "разблокирован", для подъема поверхности необходимо убрать ногу с педали "ПОЗ. 12".
- b) Если селектор "ПОЗ. 22" находится в положении "заблокирован", для поднятия поверхности следует нажать красную кнопку "ПОЗ. 17".

РАБОТА ЭЛЕКТРОННОГО КОНТРОЛЯ УРОВНЯ БОЙЛЕРА

Если бойлер пуст, электронное устройство, через 3 секунды после включения, активизирует подачу воды до покрытия зонда уровня.

Резисторы бойлера неактивны до первого наполнения.

Если по прошествии 2 минут после первого наполнения вода в бойлере не достигнет необходимого для работы уровня, необходимо проверить, не остался ли перекрыт кран подачи воды, в данном случае следует открыть его.

Если, напротив, вода нормально поступает в машину, следует найти причину, по которой вода не подается в бойлер.

Для этого см. главу "Неисправности бойлера и электронного контроля уровня".

При достижении нормального уровня воды в бойлере прерывается подача воды и подключаются резисторы.

Каждый раз при открытии зонда уровня вновь активируется подача воды без отключения резисторов, которые автоматически отключаются, если по прошествии 20 сек. не будет достигнут нормальный уровень воды.

Если по прошествии 2 минут уровень воды в бойлере еще не достигнут, устройство управления заблокирует систему подачи воды, защитив ее.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ УТЮГА

Выполнять следующим образом:

- a) За несколько минут до начала глажки включить выключатель утюга и убедиться, что маховичок термостата находится в центре среднего квадранта.
- b) Взять утюг и нажимать с интервалами кнопку, пока не выйдет весь пар. Проследить, чтобы пар, выходящий из утюга, не был смешан с водой; если это произойдет, значит, что температура утюга слишком низкая, поэтому следует подождать несколько минут до начала работы.
- c) При необходимости отрегулировать величину струи пара при помощи маховичка электроклапана пара.

ПРИМЕЧАНИЕ: Для эксплуатации "Электронного утюга" см. Специальную инструкцию к утюгу.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РУКАВА ДЛЯ ПЯТНОВЫВЕДЕНИЯ С ПЯТНОВЫВОДЯЩИМ ПИСТОЛЕТОМ ПАР ИЛИ ВОЗДУХ-ПАР

(СМ. СТР. 10-7)

Выполнять следующим образом:

- a) Включить выключатель аспиратора (для пресса со встроенным аспиратором) или включить централизованный аспиратор (для прессов без аспиратора).
- b) Повернуть рукав для пятновыведения "ПОЗ. 26" в направлении рабочего положения, включая таким образом аспирацию рукава.

- c) Расположить часть для выведения пятен на краю формы.
- d) Нажать левую кнопку пистолета для подачи пара. В первые секунды пар будет смешан с водой; поэтому необходимо в течение нескольких секунд выпустить его, пока пистолет не нагреется достаточно.
- e) Направить струю пара на ткань, на которую было нанесено пятновыводящее средство, перемещая пистолет по часовой стрелке. Обильное отпаривание мгновенно растворяет пятна, растворимые в воде. Сильная концентрированная аспирация гарантирует, что влажная поверхность не увеличится.
- f) Для сушки намоченного участка нажать правую кнопку (при наличии) пистолета, включив подачу сжатого воздуха. Быстро передвигать пистолет вперед-назад и зиг-заг, вытесняя влагу воздухом. Сильная концентрированная аспирация способствует быстрому высыханию.

ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ ПО ВЫВЕДЕНИЮ ПЯТЕН

Пятна от краски, помады и т.п.:

- a) Нанести соответствующее пятновыводящее средство на пятно и обработать его с помощью стального шпателя или щетки из жесткой щетины.
- b) Когда пятно на поверхности, расположить изделие на краю формы для пятновыведения, включить аспирацию и намочить обработанный участок холодной водой при помощи губки. Таким образом, благодаря сильной концентрированной аспирации пятно и раствор для пятновыведения удаляются с ткани.

Пятна чернил, красителей и т.п.:

- a) Направить пар на пятно для удаления излишка чернил или красителя.
- b) Нанести на пятно определенное количество пятновыводящего средства и sprysнуть паром для ускорения воздействия.
- c) Включить аспирацию и промокнуть пятно губкой, смоченной в холодной воде. Это остановит химическое воздействие и отбеливатель будет вытеснен из ткани вместе с загрязнением.

Жирные пятна:

- a) Расположить изделие на краю формы для пятновыведения и вставить тряпку между перфорированным краем и тканью.

- b) Нанести растворитель на пятно (перхлорэтилен или триэлин) и слегка почистить щеткой, с одновременной аспирацией, чтобы растворитель испарился и не было разводов.

ОПЕРАЦИИ, ВЫПОЛНЯЕМЫЕ ПО ЗАВЕРШЕНИИ РАБОТЫ

Для машин с бойлером:

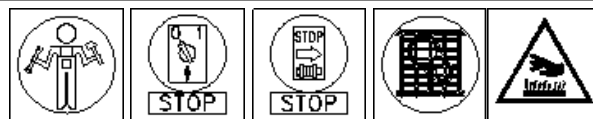
- a) За несколько минут до окончания работы отключить выключатель бойлера и продолжать работу до завершения пара.
- b) Когда давление в бойлере опустится до 2 бар (30 П), открыть шаровой кран слива "ПОЗ. 6" (см. стр. 10-5) и слить бойлер, затем закрыть шаровой кран. Заново включить бойлер, запустив новую воду. После остановки насоса незамедлительно выключить бойлер без слива.
- c) Закрыть шаровой кран, установленный на сети снабжения водой.

ПРИМЕЧАНИЕ: Рекомендуется выполнять операции, указанные в пункте **b)** каждый вечер для обеспечения длительного срока эксплуатации и бесперебойной работы бойлера, а также во избежание неприятных водоворотов.

Для машин без бойлера:

- a) Закрыть два шаровых крана, смонтированных на трубах подачи пара и слива конденсата.
- b) Отключить выключатели электроцита машины, затем главный выключатель, предусмотренный на линии питания.
- c) Закрыть (при наличии) шаровой кран, установленный на сети снабжения сжатым воздухом.

ОБСЛУЖИВАНИЕ



Следование рекомендациям чрезвычайно важно для обеспечения бесперебойной работы машины, что обеспечит максимальную производительность, избавив Вас от чрезмерных затрат в связи с остановками машины.

Первая часть этой рубрики разделена на главы в зависимости от большей или меньшей периодичности операций по обслуживанию.

ПРИМЕЧАНИЕ: Рекомендуемая периодичность (еженедельная, ежемесячная и т.д.) ориентировочна и относится к машинам, работающим в “нормальных” условиях. Можно самостоятельно устанавливать точную частоту осуществления операций по обслуживанию на основе следующих параметров:

- объем работ, выполняемых на машине;
- жесткость воды, вызывающая большие или меньшие известковые отложения на нагревательных элементах бойлера;
- запыленность воздуха;
- другие особые условия.

Все операции по обслуживанию выполняются на полностью выключенной машине и в особенности:

- a) Главный выключатель, предусмотренный на электролинии, должен быть выключен и вилка должна быть вынута из розетки.
- b) Шаровой кран подачи воды (для машин с бойлером) должен быть закрыт. Слив бойлера должен быть закрыт.
- c) На машинах без бойлера, должны быть закрыты шаровые краны подачи пара и слива конденсата.
- d) На машинах без компрессора должен быть закрыт кран подачи сжатого воздуха и выпущен оставшийся в машине воздух при помощи отдушины фильтра “ПОЗ. 1” (см. стр. 10-5).
- e) На машинах со встроенным компрессором должен быть выпущен весь накопившийся в машине воздух при помощи крана слива “ПОЗ. 3” (см. стр. 10-2).
- f) Необходимо оставить охладиться горячие детали машины (внутренние трубы, клапаны, и т.д.), чтобы не обжечься.

Только при соблюдении всех этих мер безопасности и других, диктуемых особенными случайными условиями, возможно осуществлять обслуживание машины в абсолютной безопасности, помня, что **“осторожность никогда не бывает чрезмерной”**.

Для лучшего обозначения опасности в критических местах машины расположены наклейки с символами, значение которых подробно объясняется на красной странице в начале этой инструкции (“Предупреждения о безопасности людей и предметов”).

ПРИМЕЧАНИЕ: В любом случае, обслуживание должно осуществляться только компетентным персоналом, отвечающим за свою безопасность, а также за безопасность других участвующих лиц/животных/предметов. Закон, и особенно последние нормативы СЕЕ, сурово наказывают владельца машины при использовании для обслуживания некомпетентного персонала.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- a) Проверять фильтр сжатого воздуха, сливать воду, чистить чашу фильтра.
ПРИМЕЧАНИЕ: для заправки масла необходимо использовать специальное масло для пневматических устройств. Не имеет значения производитель, но важно, чтобы масло не содержало РСВ (полихлор-бифенил), очень токсичный компонент. При помощи крана “ПОЗ. 3” (стр. 10-2) слить конденсат, скопившийся внутри бака (при наличии) компрессора.
- b) Внимательно проверять правильность работы всех устройств безопасности пресса:
 1. красный защитный профиль “ПОЗ. 20” (стр. 10-2) (для моделей, в которых он предусмотрен); потянуть его вверх, пока верхняя поверхность будет опускаться, что спровоцирует немедленный возврат поверхности в начальное положение (см. параграф “Спуск верхней поверхности”). Кроме этого, на закрытом прессе, поднятие красного профиля должно вызвать немедленное поднятие верхней поверхности. Повтор цикла спуска должен быть возможен только после нажатия красной кнопки STOP/RESET “ПОЗ. 17” (стр. 10-2). В случае неполадок пригласить квалифицированного техника.
 2. двойной ручной клапан “ПОЗ. 28” (стр. 10-1) (для моделей со спуском двумя кнопками); нажатие кнопки “ПОЗ. 11” (стр. 10-2), а затем кнопки “ПОЗ. 18”, или наоборот, с интервалом, превышающим 0,5 секунд, не должно вызвать спуск поверхности. В случае неполадок пригласить квалифицированного техника.

3. предохранитель утюга (только для прессов, на которых предусмотрен утюг); поднятие утюга с подставки и последующее нажатие кнопок/педали спуска не должны вызвать спуск поверхности. Если поверхность будет двигаться, пригласить квалифицированного техника.
 4. предохранительный клапан бойлера (только для прессов со встроенным бойлером); проверить правильность работы, удостовериться, что нет выхода пара. В случае плохой работы заменить клапан полностью, для этой операции требуется вмешательство компетентного техника.
 5. Проверить правильность работы манометра, реле давления и насоса.
- с) Если пресс снабжен компрессором, проверить уровень масла в головке компрессора. При необходимости залить маслом SAE 40 (Agip DICREA, либо Q8 VERDI 150, либо аналогичными). Рекомендуем менять масло каждые 100 часов обкатки и впоследствии каждые 400 часов работы. Кроме того, чистить фильтр воздуха головки ("ПОЗ. 4" стр. 10-2) каждые 100 часов и менять его раз в полгода.

ПОЛУГОДОВОЕ/ЕЖЕГОДНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Машина с бойлером:

- а) Тщательно очищать резисторы от покрывающих их известковых отложений. Эта операция чрезвычайно важна для обеспечения высокой производительности бойлера, и легка в выполнении; достаточно снять фланцы нагревательных элементов и тщательно их (элементы) очистить; кроме того, через гнездо резисторов легко иметь доступ к стенкам бойлера и выполнить их тщательную очистку от отложений. Во время такой операции важно снять медную трубку, соединяющую насос с бойлером и очистить штуцер подачи воды в бойлер от возможных отложений, закупоривающих его.
- б) Проверять различные соединения и шаровые краны насколько при непрерывном постоянном нагреве и охлаждении могут протекать. В случае протечки рекомендуется демонтировать соединения и шаровые краны и восстановить герметичность.

- с) Очищать сетку фильтра воды, встроенного на электроклапане подачи. Для этой операции снять переходник, снять фильтр, находящийся внутри электроклапана и очистить его, продув его сжатым воздухом.
- д) Снять медные трубки, соединяющие реле давления с манометром и очистить их изнутри от возможных известковых пробок.
- е) Чистить стекло визуального уровня с включенным бойлером под давлением: закрыть задвижку нижнего корпуса, оставив открытой задвижку верхнего корпуса; затем медленно открыть клапан под нижним корпусом, вновь закрыть его, когда стекло очистится. Вновь открыть другую задвижку.
- ф) На бойлерах с электронным зондом, снять зонд уровня и осуществить его тщательную очистку от покрывающей его корпус извести, используя наждачную бумагу. Убедиться, что стержень/электрод не крутится на корпусе зонда; иначе, подтянуть верхнюю гайку.
- г) Выполнять визуальную инспекцию внутри бойлера, по крайней мере, раз в год для проверки состояния внутренних стенок и наличия возможных отложений, накипи, коррозии.
- н) Снять предохранительный клапан и прочистить от возможных известковых отложений штуцер, на котором он расположен. Убедиться в том, что сам клапан не засорен.

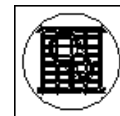
Машина без бойлера:

- а) Очищать фильтр, расположенный на трубе слива конденсата, который при наличии загрязнений затрудняет слив и вызывает водовороты.

Для всех машин:

- а) Чистить вентиляционный канал от возможных засорений (шерсти, грязи), затрудняющих движение воздуха во время фазы вентиляции.
- б) Проверять состояние сохранности всех табличек машины (инструкций и рисков). При их повреждении рекомендуется осуществить их замену.
- с) Проверить состояние износа обивки поверхностей, при необходимости заменить ее. Обивка поверхностей считается частью нормального износа, т.к. операции глажки приводит к ее скатыванию, что приводит к уменьшению способности отпаривания а аспирации поверхностей.

НЕИСПРАВНОСТИ



Помехи:

Причины:

Меры:

НЕИСПРАВНОСТИ СРАЗУ ПОСЛЕ УСТАНОВКИ НА МАШИНАХ С БОЙЛЕРОМ

<p>1. Горит оранжевый индикатор, насос работает и производит странный звук без остановки.</p>	<p>1. Вода не поступает в машину.</p>	<p>1. Проверить, почему не поступает вода. Оставив работать без воды насос, его можно повредить без возможности дальнейшего ремонта.</p>
<p>2. В бойлере не нагнетается давление и оранжевый индикатор горит.</p>	<p>2. Шаровой кран плохо закрыт.</p>	<p>2. Закрыть шаровой кран.</p>

НЕИСПРАВНОСТИ СРАЗУ ПОСЛЕ УСТАНОВКИ НА МАШИНАХ БЕЗ БОЙЛЕРА

<p>1. Влажный пар даже после первых циклов работы.</p>	<p>1. Причины:</p> <p>a) Устройство водослива установлено в неправильной позиции.</p> <p>b) Сдерживающий клапан установлен в неправильном положении, либо не установлен.</p> <p>c) Вода в трубах подачи пара.</p> <p>d) Блокировки труб выхода конденсата.</p>	<p>1. Меры:</p> <p>a) Проверить установку водослива на трубе слива конденсата и представляет, либо установить его в лучшей позиции.</p> <p>b) Проверить правильность направления потока сдерживающего клапана, либо установить его.</p> <p>c) Установить устройство водослива на конце труб между трубой подачи пара и выхода конденсата.</p> <p>d) Устранить блокировки труб, создав наклон по направлению к сливу.</p>
<p>2. Недостаток пара.</p>	<p>2. Недостаточное давление снабжения.</p>	<p>2. Убедиться, что парогенератор производит пар под давлением 4-6 бар (60-90 П); при необходимости заменить источник подачи пара.</p>

НЕИСПРАВНОСТИ СРАЗУ ПОСЛЕ УСТАНОВКИ НА МАШИНАХ С БОЙЛЕРОМ И БЕЗ

<p>1. Выключен электропит.</p>	<p>1. Неправильное подключение электролинии.</p>	<p>1. Убедиться, что электролиния правильно подключена к контактными зажимам (см. Электрическую схему) и что поступает напряжение из розетки.</p>
<p>2. Электрические индикаторы зажигаются, но верхняя поверхность не опускается и на машине не включается аспирация и отпаривание.</p>	<p>2. В машину не поступает сжатый воздух.</p>	<p>2. Проверить трубы сжатого воздуха.</p>

НЕИСПРАВНОСТИ БОЙЛЕРА И ЭЛЕКТРОННОГО КОНТРОЛЯ УРОВНЯ

<p>1. Кран подачи воды открыт, но электронная установка продолжает посылать сигнал тревоги.</p>	<p>1. Вода не поступает в бойлер, и, следовательно, электронная установка посылает сигнал о неисправности.</p>	<p>1. Удостовериться в том, что вода действительно поступает в машину, и по возможности очистить проходы, как показано в пункте 5.</p>
<p>2. Водоворот во время отпаривания в начале глажки.</p>	<p>2. Причины:</p> <p>a) Машина не использовалась много часов.</p> <p>b) Предыдущим вечером не был закрыт шаровой кран водопровода.</p> <p>c) Шаровой кран поврежден и не обеспечивает хорошего перекрытия.</p>	<p>2. На включенной машине слить воду из бойлера медленным открытием шарового крана слива бойлера до вмешательства насоса для пополнения воды. В этот момент закрыть шаровой кран слива.</p>

- | | | |
|--|---|--|
| <p>3. Водоворот в течение отпаривания даже после восстановления уровня воды в бойлере (как в пункте 2).</p> | <p>3. Причины:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Повреждение или загрязнение электроклапана питания, препятствующее хорошему перекрытию иглы, допуская проникновение воды. b) Невыполнение ежедневного слива бойлера, вызвавшее пенообразование. c) Присутствие извести на зонде уровня бойлера (прежде всего, на конце), препятствующее нормальной работе, вызывая непрерывные подачи воды. d) Повреждение проводов и контактов соединения зонда уровня с электрощитом. e) Неисправность электронного устройства. | <p>3. Меры:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Осуществить замену электроклапана подачи воды. b) Следует сливать бойлер каждый вечер для обеспечения его постоянной чистоты от пены и отложений. c) Снять зонд уровня и осуществить тщательную очистку от извести, покрывающей корпус зонда, с использованием наждачной бумаги. Удостовериться, что стержень/электрод не вращаются на корпусе зонда; иначе, закрутить верхнюю гайку. d) Восстановить целостность проводов и контактов соединения зонда уровня и электрощита. e) Заменить электронное устройство, находящееся внутри электрощита. |
| <p>4. Недостаток воды в бойлере с последующим перегоранием резисторов, вызванный плохой работой электронного устройства контроля уровня.</p> | <p>4. Если нормальный уровень воды в бойлере не установится в течение 20 сек., электронное устройство или зонд уровня автоматически отключают резисторы во избежание их перегорания. Очевидно, неисправность зонда или электронного устройства препятствовала этому автоматическому срабатыванию, вызвав этим перегорание резисторов.</p> | <p>4. Заменить зонд уровня или электронное устройство, либо оба. Осуществить проверки, описанные в пункте 3с.</p> |

<p>5. Недостаток воды в бойлере, вызванный плохой работой системы подачи воды (электроклапана, труб и штуцеров соединений).</p>	<p>5. Причины:</p> <p>a) Недостаток воды в сети снабжения.</p> <p>b) Загрязнение фильтра воды, установленного на электроклапане снабжения.</p> <p>c) Повреждение электроклапана подачи.</p> <p>d) Закупорка труб и соединений известковыми отложениями.</p>	<p>5. Меры:</p> <p>a) Удостовериться в поступлении воды в машину, сняв резиновый шланг, установленный на переходнике подачи.</p> <p>b) Очистить сетку фильтра воды, сняв входной переходник.</p> <p>c) Проверить, не сгорела ли катушка электроклапана, в этом случае осуществить ее замену.</p> <p>d) Освободить и очистить трубы и соединения от известковых отложений.</p>
<p>6. Насос не работает.</p>	<p>6. Причины:</p> <p>a) Крыльчатка насоса заблокирована отложениями.</p> <p>b) Перегорание мотора насоса.</p>	<p>6. Меры:</p> <p>a) Попытаться разблокировать крыльчатку насоса вращением вала мотора отверткой, с помощью резьбы (зубцов) на боковой части мотора насоса; если не получится, следует снять крышку насоса, очистить латунную крыльчатку и проверить правильность вращения.</p> <p>b) Заменить насос.</p> <p>В будущем, рекомендуем Вам более часто производить профилактическое обслуживание (см. главу «ОБСЛУЖИВАНИЕ»).</p>

НЕИСПРАВНОСТИ ПНЕВМАТИЧЕСКОЙ УСТАНОВКИ ДЛЯ ПРЕССОВ СО СПУСКОМ 2 КНОПКАМИ (СМ. СХЕМУ PN_0006)

<p>1. При нажатии двух кнопок спуска верхняя поверхность не опускается.</p>	<p>1. Причины:</p> <p>a) Недостаток давления в сети.</p> <p>b) Нарушения линии управления спуска верхней поверхности.</p> <p>c) Авария клапана красной кнопки RESET (P).</p> <p>d) Повреждение двойного ручного клапана (M).</p> <p>e) Повреждение обоих клапанов кнопок спуска поверхности.</p> <p>f) Повреждение клапана D.</p> <p>g) Повреждение клапана B.</p>	<p>1. Меры:</p> <p>a) Открыть шаровой кран воздуха.</p> <p>b) Проверить краны на предмет повреждений и протечек.</p> <p>c) Отсоединить трубочку на выходе с красной кнопки RESET (P): при нажатии кнопки спуска поверхности из трубочки должен выйти воздух, если не выходит – заменить клапан (P).</p> <p>d) Отсоединить трубочку, подведенную к центру двойного ручного клапана (M): при нажатии 2 кнопок спуска поверхности (32-36) должен выйти воздух из трубочки, если не выходит – заменить двойной ручной клапан (M).</p> <p>e) Отсоединить две трубочки, подведенные к внутренней части бимануального клапана (M): при одновременном нажатии двух кнопок (32-36) должен выйти воздух из двух трубочек, если этого не происходит, то следует заменить один или два клапана кнопок (32-36).</p> <p>f) Нажать две кнопки спуска поверхности (32-36) и проверить, поступает ли воздух в трубочку входа (1) в (L), затем проверить, поступает ли воздух на выходе клапана (2) клапана (D), если этого не происходит, то следует заменить его.</p> <p>g) Нажать две кнопки спуска поверхности (32-36), и проверить, поступает ли воздух к управлению (12) клапаном (B) и на входе (1). Проверить, есть ли воздух на выходе (2), если нет – заменить клапан B.</p>
---	--	--

<p>2. Верхняя поверхность не обеспечивает достаточного прижима при высоком давлении.</p>	<p>2. Причины:</p> <p>a) Низкое давление на регуляторе (49).</p> <p>b) Повреждение клапана (C).</p> <p>c) Повреждение клапана (A).</p>	<p>2. Меры:</p> <p>a) Отрегулировать давление на более высокое значение 2,5 бар.</p> <p>b) Проверить, что поступает воздух под давлением 2,5 бар к управлению (12) клапана (C): если поступает правильно, то проверить, есть ли воздух на выходе (2) клапана (C), если этого не происходит, то следует заменить клапан.</p> <p>c) Проверить, что воздух поступает к месту соединения (12) клапана (A), проверить, что воздух поступает к месту соединения (1) клапана (A) под давлением, установленным редуктором (28). На соединении клапана (2) (21) должно быть давление, выставленное на редукторе, иначе, заменить клапан.</p>
<p>3. Спуск верхней поверхности происходит слишком медленно, либо слишком быстро.</p>	<p>3. Сбилась настройка регулятора давления (29).</p>	<p>3. Проверить настройку регулятора (29), в случае необходимости заменить его.</p>
<p>4. Подъем верхней поверхности происходит слишком медленно.</p>	<p>4. Причины:</p> <p>a) Засорился глушитель, установленный на клапане быстрой разгрузки (48) цилиндра.</p> <p>b) Ослабили пружины подъема поверхности.</p>	<p>4. Меры:</p> <p>a) Очистить глушитель, в случае необходимости заменить его.</p> <p>b) Проверить натяжение пружин.</p>
<p>5. Верхняя поверхность не отпаривает.</p>	<p>5. Причины:</p> <p>a) Педаль (R) управления клапаном пара повреждена.</p> <p>b) Повреждение верхнего клапана пара (39).</p>	<p>5. Меры:</p> <p>a) Проверить, что нижняя педаль пара (R) посылает воздух в нижний клапан пара (39).</p> <p>b) Проверить, что верхний клапан пара (39) не заблокирован и не протекает.</p>

<p>6. На нижней поверхности нет аспирации.</p>	<p>6. Причины:</p> <p>a) Заблокирован механический дисковый клапан.</p> <p>b) Заблокирован цилиндр аспирации (38), управляющий механическим клапаном.</p> <p>c) Повреждение педали (S) управления клапаном аспирации.</p>	<p>6. Меры:</p> <p>a) Проверить, заблокирован ли механический дисковый клапан, и отремонтировать его.</p> <p>b) Проверить внутреннюю прокладку цилиндра (38), при необходимости заменить ее.</p> <p>c) Проверить, посылает ли педаль (S) воздух к цилиндру (38) клапана аспирации.</p>
--	---	--

НЕИСПРАВНОСТИ ПНЕВМАТИЧЕСКОЙ УСТАНОВКИ ДЛЯ ПРЕССА СО СПУСКОМ ПЕДАЛЮ С РАМКОЙ (СМ. СХЕМУ PN_0014)

<p>1. При нажатии педали спуска верхняя поверхность не опускается.</p>	<p>1. Причины:</p> <p>a) Недостаток давления в сети.</p> <p>b) Нарушения в линии управления спуска верхней поверхности.</p> <p>c) Повреждения клапана красной кнопки RESET (P).</p> <p>d) Устройство безопасности подставки утюга неправильно расположено.</p> <p>e) Красный профиль безопасности неправильно расположен.</p> <p>f) Повреждение педали управления спуском верхней поверхности.</p> <p>g) Повреждение клапанов (D-E-F).</p> <p>h) Повреждение клапана В.</p>	<p>1. Меры:</p> <p>a) Открыть шаровой кран воздуха.</p> <p>b) Убедиться, что нет протечек и повреждений трубочек.</p> <p>c) Отсоединить трубочку на выходе красной кнопки RESET (P): при нажатии кнопки из трубочки должен выйти воздух, иначе заменить клапан (P).</p> <p>d) Правильно расположить подставку утюга и ее устройство безопасности.</p> <p>e) Правильно расположить красный профиль безопасности, проверить работу и регулировку 2 клапанов профиля. После этих проверок нажать красную кнопку RESET (34).</p> <p>f) Проверить работу педали: при ее нажатии должен выйти воздух из трубочки.</p> <p>g) При нажатии педали спуска должен выйти воздух к контакту (2) клапана (AB); если этого не происходит, искать поломку клапана (D-E-F).</p> <p>h) При нажатии педали спуска должен поступить воздух к контактам (12) и (1) клапана (B). Затем проверить, что проходит воздух к контакту (2), иначе заменить клапан.</p>
--	---	--

<p>2. Верхняя поверхность не обеспечивает достаточного прижима при высоком давлении.</p>	<p>2. Причины:</p> <p>a) Низкое давление в регуляторе (49).</p> <p>b) Повреждение клапана (C).</p> <p>c) Повреждение клапана (A).</p>	<p>2. Меры:</p> <p>a) Отрегулировать давление на более высоком значении 2,5 бар.</p> <p>b) Проверить, что поступает воздух под давлением 2,5 бар к управлению (12) клапана (C): если поступает правильно, то проверить, есть ли воздух на выходе (2) клапана (C), если этого не происходит, то следует заменить клапан.</p> <p>c) Проверить, что воздух поступает к месту соединения (12) клапана (A), проверить, что воздух поступает к месту соединения (1) клапана (A) под давлением, установленным редуктором (28). На соединении клапана (2) (21) должно быть давление, выставленное на редукторе, иначе, заменить клапан.</p>
<p>3. Спуск верхней поверхности происходит слишком медленно, либо слишком быстро.</p>	<p>3. Сбилась настройка регулятора давления (29).</p>	<p>3. Проверить настройку регулятора (29), в случае необходимости заменить его.</p>
<p>4. Подъем верхней поверхности происходит слишком медленно.</p>	<p>4. Засорился глушитель, установленный на клапане быстрой разгрузки (48) цилиндра.</p>	<p>4. Меры:</p> <p>a) Очистить глушитель, в случае необходимости заменить его.</p> <p>b) Проверить натяжение пружин.</p>
<p>5. Верхняя поверхность не отпаривает.</p>	<p>5. Повреждение верхнего клапана пара (46).</p>	<p>5. Меры:</p> <p>a) Убедиться, что поступает воздух в цилиндр, управляющий верхним клапаном пара (46).</p> <p>b) Убедиться, что верхний клапан пара не заблокирован и не пропускает (46).</p>

<p>6. Нижняя поверхность не отпаривает.</p>	<p>6. Причины:</p> <p>a) Педаль (R) управления клапана пара повреждена.</p> <p>b) Повреждение нижнего клапана пара (39).</p>	<p>6. Меры:</p> <p>a) Убедиться, что педаль управления нижнего клапана (R) посылает воздух к клапану (39).</p> <p>b) Убедиться, что не засорился и не пропускает нижний клапан пара (39), и отремонтировать его.</p>
<p>7. На нижней поверхности нет аспирации.</p>	<p>7. Причины:</p> <p>a) Заблокирован механический дисковый клапан.</p> <p>b) Заблокирован цилиндр аспирации (38), управляющий механическим клапаном.</p> <p>c) Повреждение педали (S) управления клапаном аспирации.</p>	<p>7. Меры:</p> <p>a) Проверить, заблокирован ли механический дисковый клапан, и отремонтировать его.</p> <p>b) Проверить внутреннюю прокладку цилиндра (38), при необходимости заменить ее.</p> <p>c) Проверить, посылает ли педаль (S) воздух к цилиндру (38) клапана аспирации.</p>

ПЕРЕГОРАНИЕ РЕЗИСТОРОВ БОЙЛЕРА

<p>1. Сгоревший резистор беловатого цвета с пузырями сплава на всей поверхности нагревательных элементов.</p>	<p>1. Элемент резистора покрыт толстым слоем извести, препятствующей распространению тепла.</p>	<p>1. Осуществить очистку бойлера, тщательно ободрав все внутренние стенки перед установкой нового резистора.</p> <p>В будущем, рекомендуем Вам более часто производить профилактическое обслуживание (см. главу «ОБСЛУЖИВАНИЕ»).</p>
---	---	--

НЕИСПРАВНОСТИ УТЮГА

<p>1. Утюг не нагревается.</p>	<p>1. Причины:</p> <p>a) Нарушение целостности электропровода.</p> <p>b) Перегорание резистора утюга.</p> <p>c) Контакты термостата утюга и термоплавкий предохранитель повреждены.</p>	<p>1. Меры:</p> <p>a) Восстановить целостность провода.</p> <p>b) Заменить перегоревший резистор.</p> <p>c) Заменить термостат и термоплавкий предохранитель.</p>
<p>2. Утюг чрезмерно нагревается.</p>	<p>2. Повреждены контакты термостата.</p>	<p>2. Заменить термостат.</p>

<p>3. Вытекание из утюга воды, смешанной с паром.</p>	<p>3. Причины:</p> <p>a) Температура утюга слишком низкая.</p> <p>b) В машине с бойлером водоворот на выходе из бойлера.</p>	<p>3. Меры:</p> <p>a) Слегка повернуть по часовой стрелке маховик термостата утюга, увеличивая таким образом температуру утюга.</p> <p>b) См. параграф "Неисправности бойлера".</p>
<p>4. Выход очень горячего пара из утюга.</p>	<p>4. Температура утюга слишком завышена.</p>	<p>4. Слегка повернуть против часовой стрелки маховик термостата утюга, уменьшая таким образом температуру утюга.</p>

НЕИСПРАВНОСТИ В ПЯТНОВЫВОДЯЩЕМ ПАРОВОМ ПИСТОЛТЕ

<p>1. Пар нормально поступает в машину, тем не менее, при нажатии кнопки пистолета не выходит из сопла.</p>	<p>1. Причины:</p> <p>a) Неисправность контакта микровыключателя.</p> <p>b) Повреждение целостности электропровода пистолета.</p> <p>c) Перегорание катушки электроклапана.</p>	<p>1. Меры:</p> <p>a) Проверить работу контакта микровыключателя и при необходимости заменить его.</p> <p>b) Восстановить целостность электропровода пистолета.</p> <p>c) Заменить перегоревшую катушку.</p>
---	---	--

НЕИСПРАВНОСТИ ВСТРОЕННОГО КОМПРЕССОРА

<p>1. Протечка воздуха из реле давления.</p>	<p>1. Нарушения в работе клапана реле давления или сдерживающего клапана.</p>	<p>1. Очистить два клапана или, при необходимости, заменить их.</p>
<p>2. Недостаточная выработка сжатого воздуха.</p>	<p>2. Чрезмерный запрос воздуха и/или засорение фильтра аспирации головки, износ сегментов и клапанов.</p>	<p>2. Очистить или поменять фильтр аспирации. Проверить выход головки.</p>
<p>3. Предохранительный клапан пропускает воздух.</p>	<p>3. Сбита настройка реле давления.</p>	<p>3. Снять реле давления. Если не сохранилась настройка, заменить его.</p>

- | | | |
|---|---|--|
| <p>4. Вмешательство аварийного выключателя двигателя.</p> | <p>4. Причины:</p> <p>a) Сложность запуска или чрезмерный нагрев, вызванные низким напряжением мотора.</p> <p>b) Отсутствие слива головки при остановке компрессора.</p> <p>c) Чрезмерное натяжение ремня.</p> <p>d) Использование неподходящего масла или завершение масла.</p> <p>e) Повреждение электрических контактов.</p> | <p>4. Причины:</p> <p>a) Проверить электрическое напряжение мотора.</p> <p>b) Очистить клапан слива реле давления.</p> <p>c) Проверить натяжение ремней.</p> <p>d) Проверить масло и, при необходимости, заменить его (см. пункт 2 главы “Еженедельное обслуживание”).</p> <p>e) Заменить аварийный выключатель.</p> |
| <p>5. Масло головки эмульгирует.</p> | <p>5. Масло испорчено.</p> | <p>5. Заменить масло головки (см. параграф “Еженедельное обслуживание”).</p> |

ФОРМА ЗАКАЗА ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ

Зап.части должны заказываться исключительно по факсу, с сообщением соответствующих кодов и описаний, для обеспечения возможности поставки зап.частей в краткие сроки.

ВАЖНО:

Для электрических компонентов с разными напряжениями и частотами 220V/230V/240V 50Hz. (сопоставить данные неисправного изделия с табличными) буква кода заказа должна соответствовать желаемому напряжению, как показано в следующей таблице:

A	220V/230V 60Hz.
B	240V 50Hz.
C	200V 50Hz.
D	200V 60Hz.
E	190V 50Hz.
F	115V 60Hz.
G	110V 60Hz.
H	208V 50Hz.
I	24V 50Hz.
L	240V 60Hz.
M	254V 50Hz.

Пример 1:

Необходима катушка электроклапана напряжением 220V 50 Гц.

Полная информация для заказа:

- Модель Машины: Пресс Типа...
- Реестровый N° 110227
- Код 02954 – катушка электроклапана 220V/50Hz
- N° 1 шт.

Пример 2:

Аналогичная катушка электроклапана, но 240V/50 Hz.

Полная информация для заказа:

- Модель Машины: Пресс Типа...
- Реестровый N° 110228
- Код 02954/B – катушка электроклапана 240V/50 Hz
- N° 1 шт.

ПРИМЕЧАНИЕ:

1. Детали, указанные в данной инструкции без кодового номера сбоку, **ОТСУТСТВУЮТ** на складе.
2. Сокращения “ПОЗ. 5” или “ПОЗ. 11” и т.п., указанные сбоку некоторых деталей, не связаны никоим образом с кодом данных зап.частей и, следовательно, не должны указываться при заказе деталей.

2. Сокращения “ПОЗ. 5” или “ПОЗ. 11” и т.п., указанные сбоку некоторых деталей, не связаны никоим образом с кодом данных зап.частей и, следовательно, не должны указываться при заказе деталей.
3. Данные, описания и иллюстрации, содержащиеся в данной брошюре, не являются обязательными. Фабрика оставляет за собой право в любой момент вносить все изменения, которые считает целесообразными, без обязательства обновления настоящей брошюры.

СКЛАДИРОВАНИЕ И УТИЛИЗАЦИЯ



В случае **складирования** на длительный период следует отключить источники питания: гидравлические, электрические, пневматические.

Машина с бойлером:

- a) Слить бойлер, возможный бак подачи воды и возможный бак сепаратора конденсата.
- b) Во избежание поломки насоса из-за льда, слить оставшуюся в корпусе насоса воду. Ослабить винт с шестиугольной головкой, закрученный на нижней части корпуса насоса, затем вновь собрать его.
- c) Выполнить очистку внутренних стенок бойлера от иловых и известковых отложений.
- d) Очистить соединения бойлера и различные трубки от возможных известняковых пробок.
- e) По окончании этих операций заново закрыть все шаровые краны подачи и слива воды.
- f) Слить чашу фильтра сжатого воздуха.

Машина без бойлера:

- a) Слить возможный бак сепаратора конденсата.
- b) Очистить различные трубки от возможных известняковых пробок.
- c) Заново закрыть все шаровые краны подачи пара и возврата конденсата.
- d) Слить чашу фильтра сжатого воздуха.

Вновь собрать все панели, закрывающие машину, и покрыть ее полотном для защиты от влаги и пыли.

В случае **утилизации** действовать следующим образом:

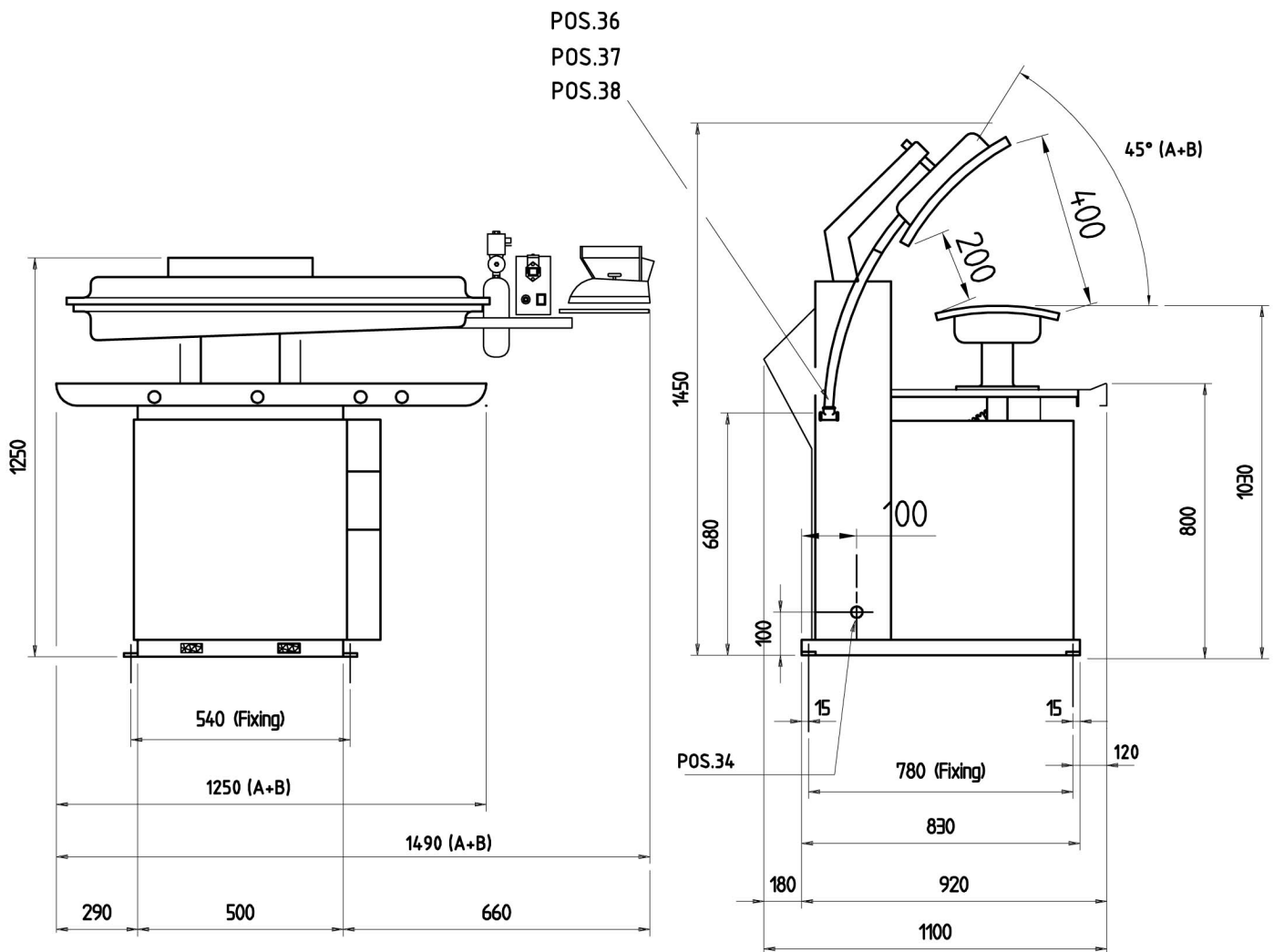
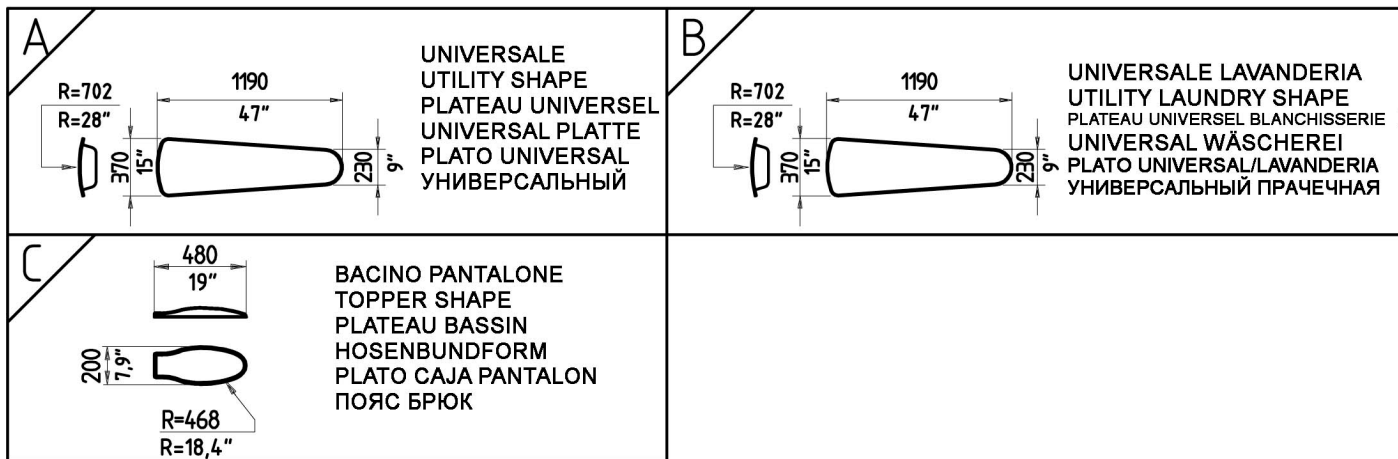
- a) Слить прямо в канализацию воду, оставшуюся в бойлере, в возможном баке отработанного конденсата, в возможном резервуаре подачи воды, удостоверившись, что она не имеет вредных загрязнений.
- b) Снять все компоненты, электрические, гидравлические, пневматические, с панелей, на которых они зафиксированы.
- c) Собрать пластик, бакелит, чугун, железо, медь, латунь, сталь, ткани, резину и т.п. в соответствующие контейнеры и утилизировать их в соответствии с действующими нормативами.

Надеемся, что эти страницы будут Вам полезны и желаем Вам УСПЕШНОЙ РАБОТЫ!!

ТЕХНИЧЕСКИЙ ОТДЕЛ

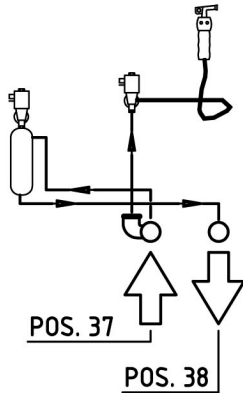
POS.	DATI TECNICI	TECHNICAL SPECIFICATIONS	DONNES TECHNIQUES	TECHNISCHE DATEN	DATOS TECNICOS	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	AUTONOMA SELF-CONTAINED AUTONOME SELBSTANDIGE AUTONOMA	ALLAC. CENTRALI CENTRAL SUPPLIES BRANCH.CENTRALES ZENTRALANSCHLUSSE CONEXION CENTRAL
XX	Alimentazione elettrica	Required power	Courant	Elektrischer Anschluss	Alimentación eléctrica	Электропитание	230/400V/3+N/50Hz	-
"POS. 36-37"	Alimentazione vapore	Steam inlet	Arrivée vapeur	Dampfanschluss	Alimentación de vapor	Подача пара	-	1/2"
"POS. 38"	Ritorno condensa	Return outlet	Retour	Kondensrücklauf	Retorno de condensados	Возврат конденсата	-	1/2"
"POS. 35"	Alimentazione acqua	Water feeding	Alimentation eau	Wasser Anschluss	Alimentacion de agua	Подача воды	tubo gomma Øint 13mm.	-
"POS. 34"	Scarico caldaia	Boiler drain	Vidange chaudière	Kessel Abfluss	Purga de la caldera	Слив бойлера	1/2"	-
	Alimentazione aria	Air inlet	Alimentation air	Lufteingang	Alimentación de aire	Подача воздуха	3/8"	3/8"
"POS. 33"	Allacc. aspiratore centrale	Central vacuum connection	Branchement aspir. Central	Zentralabsaugung anschluss	Conexion aspiración centr.	Подключение к центральному aspirатору	-	Ø 60 mm.
	Tubo scarico aspiratore	Vacuum outlet	Décharge aspirateur	Absaugungsausgang	Tubo salida de aspirador	Выходная труба aspirатора	Ø 100 mm.	-
	Pressione esercizio vapore	Steam working pressure	Pression travail vapeur	Betriebsdampfdruck	Presión de trabajo vapor	Рабочее давление пара	5,5 bar (72.5 PSI)	4÷6 bar (58÷87 PSI)
	Pressione esercizio aria	Air working pressure	Pression travail air	Betriebsluftdruck	Presión de trabajo aire	Рабочее давление воздуха	8÷10 bar (0,8÷1 Mpa) (116÷145 PSI)	8÷10 bar (0,8÷1 Mpa) (116÷145 PSI)
	Consumo vapore	Steam consumption	Consommation vapeur	Dampfverbrauch	Consumo de vapor	Потребление пара	14÷25 Kg/h	15÷20 Kg/h
	Consumo aria	Air consumption	Consommation air	Luftverbrauch	Consumo de aire	Потребление воздуха	6 litri/ciclo	6 litri/ciclo
	Consumo aria aspiratore	Vacuum air consumption	Consommation air aspiration	Absaugungsluft verbrauch	Consumo de aire aspirac.	Потребление воздуха aspirатора	500 m³/h	900 m³/h
	Depressione aspiratore	Vacuum depression	Dépression aspitation	Absaugtiefdruck	Depresión de aspiración	Сжатие aspirатора	5÷8 mm H2O	10÷20 mm H2O
	Motore pompa	Pump motor	Moteur pompe	Pumpenmotor	Motor bomba	Мотор насоса	0.6 Kw / 0.8HP	-
	Motore aspiratore	Vacuum motor	Moteur aspirateur	Absaugungsmotor	Motor aspirador	Мотор aspirатора	0.25 Kw / 0.33 HP	-
	Motore compressore	Compressor motor	Moteur compresseur	Kompressormotor	Motor compresor	Мотор компрессора	0.55 Kw / 0.75 HP	-
	Resistenza caldaia	Boiler heating elements	Resistances chaudière	Kesselwiderstand	Resistencias caldera	Резистор бойлера	10-12-15-18 Kw	-
	Peso netto	Net weight	Poids net	Nettogewicht	Peso neto	Вес нетто	320 Kg	230 Kg
	Peso lordo - fondale	Gross weight - pallet	Poids brut - palette	Bruttogewicht - Holzpalette	Peso bruto - palet	Вес брутто с основанием	338 Kg	248 Kg
	Peso lordo - indupack	Gross weight - indupack	Poids brut - indupack	Bruttogewicht - Indupack	Peso bruto - indupack	Вес - indupack	350 Kg	260 Kg
	Dimensioni imballo	Overall dimensions	Dimensions emballage	Verpackungsabmessung en	Dimensiones de embalaje	Размеры упаковки	140x115x142 cm	140x115x142 cm
	Volume	Volume	Volume	Volumen	Volumen	Объем	2.29 m³	2.29 m³
XX	Altri voltaggi a richiesta	Other voltages by request	Autres voltages sur demande	Andere Gewünschte Stromspannungen	Otro voltaje bajo demanda	Другие напряжения по запросу		

TIPI DI FORME DISPONIBILI - AVAILABLE SHAPE - PLATEAUX DISPONIBLES
 MOGLICHE AUSFUEHRUNGEN - PLATOS DISPONIBLES - ТИПЫ ИМЕЮЩИХСЯ ФОРМ

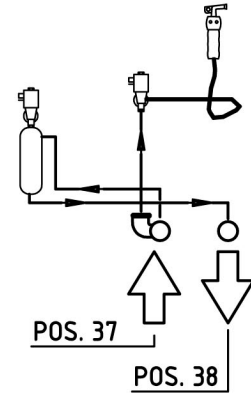


M_0027/4

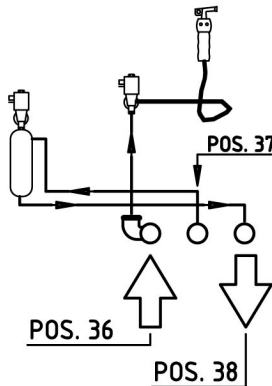
PLATO TIPO A (CON CALDAIA)
 AVAILABLE SHAPES A (WITH BOILER)
 PLATEAUX DISPONIBLE A (AVEC CHAUDIERE)
 MOGLICHE AUSFÜHRUNGEN A (MIT KESSEL)
 PLATOS DISPONIBLES A (CON CALDERA)
 СТОЛЕШНИЦА ТИПА А (С БОЙЛЕРОМ)



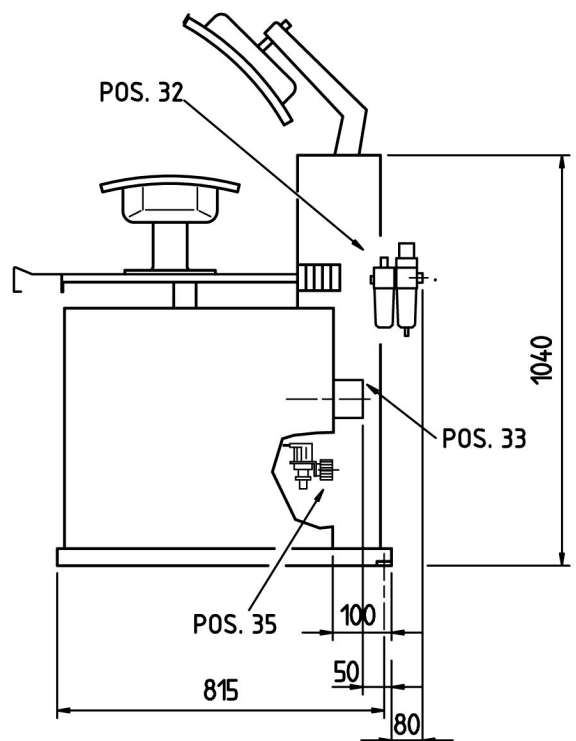
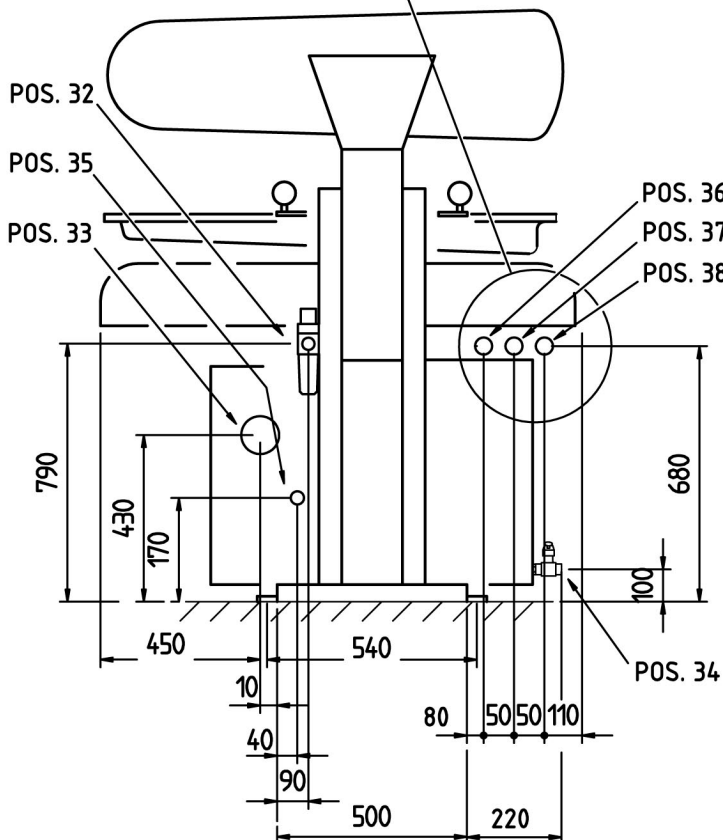
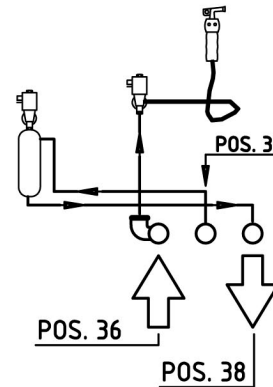
PLATO TIPO A (SENZA CALDAIA)
 AVAILABLE SHAPES A (WITHOUT BOILER)
 PLATEAUX DISPONIBLE A (SANS CHAUDIERE)
 MOGLICHE AUSFÜHRUNGEN A (OHNE KESSEL)
 PLATOS DISPONIBLES A (SIN CALDERA)
 СТОЛЕШНИЦА ТИПА А (БЕЗ БОЙЛЕРА)



PLATO TIPO B (CON CALDAIA)
 AVAILABLE SHAPES B (WITH BOILER)
 PLATEAUX DISPONIBLE B (AVEC CHAUDIERE)
 MOGLICHE AUSFÜHRUNGEN B (MIT KESSEL)
 PLATOS DISPONIBLES B (CON CALDERA)
 СТОЛЕШНИЦА ТИПА В (С БОЙЛЕРОМ)

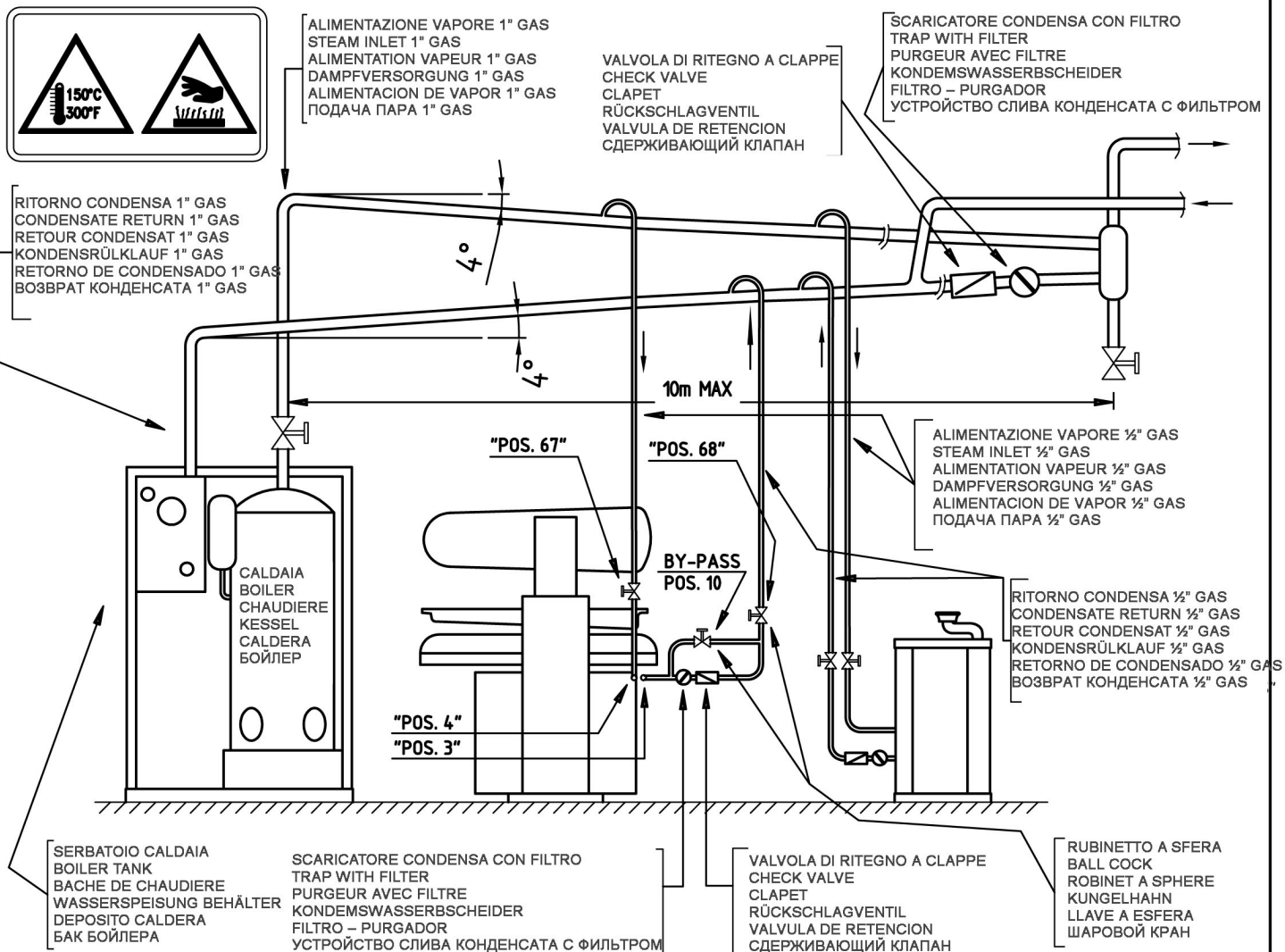


PLATO TIPO B (SENZA CALDAIA)
 AVAILABLE SHAPES B (WITHOUT BOILER)
 PLATEAUX DISPONIBLE B (SANS CHAUDIERE)
 MOGLICHE AUSFÜHRUNGEN B (OHNE KESSEL)
 PLATOS DISPONIBLES B (SIN CALDERA)
 СТОЛЕШНИЦА ТИПА В (БЕЗ БОЙЛЕРА)

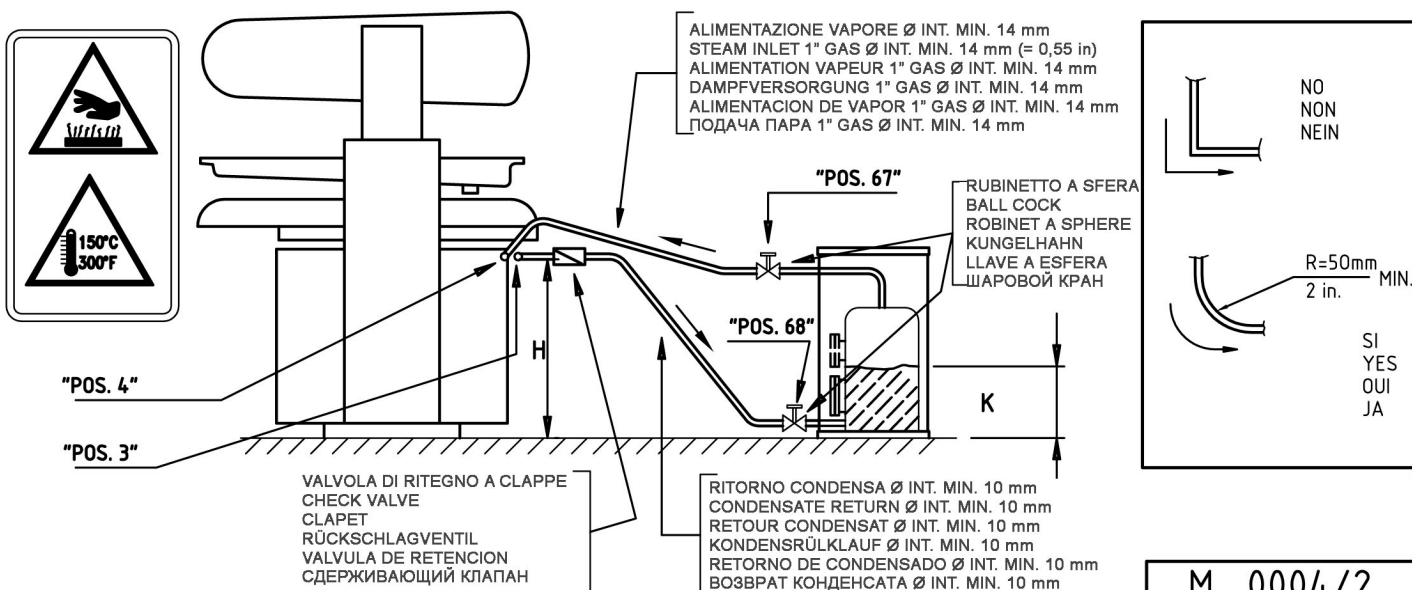


M_0028/1

**ALLACCIAMENTO A CALDAIA CENTRALE - CENTRAL BOILER CONNECTION
BRANCHEMENT A CHAUDIERE CENTRAL - ANSCHLUSS AN ZENTRALKESSEL
CONEXIÓN CALDERA CENTRAL - ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЦЕНТРАЛЬНОМУ БОЙЛЕРУ**

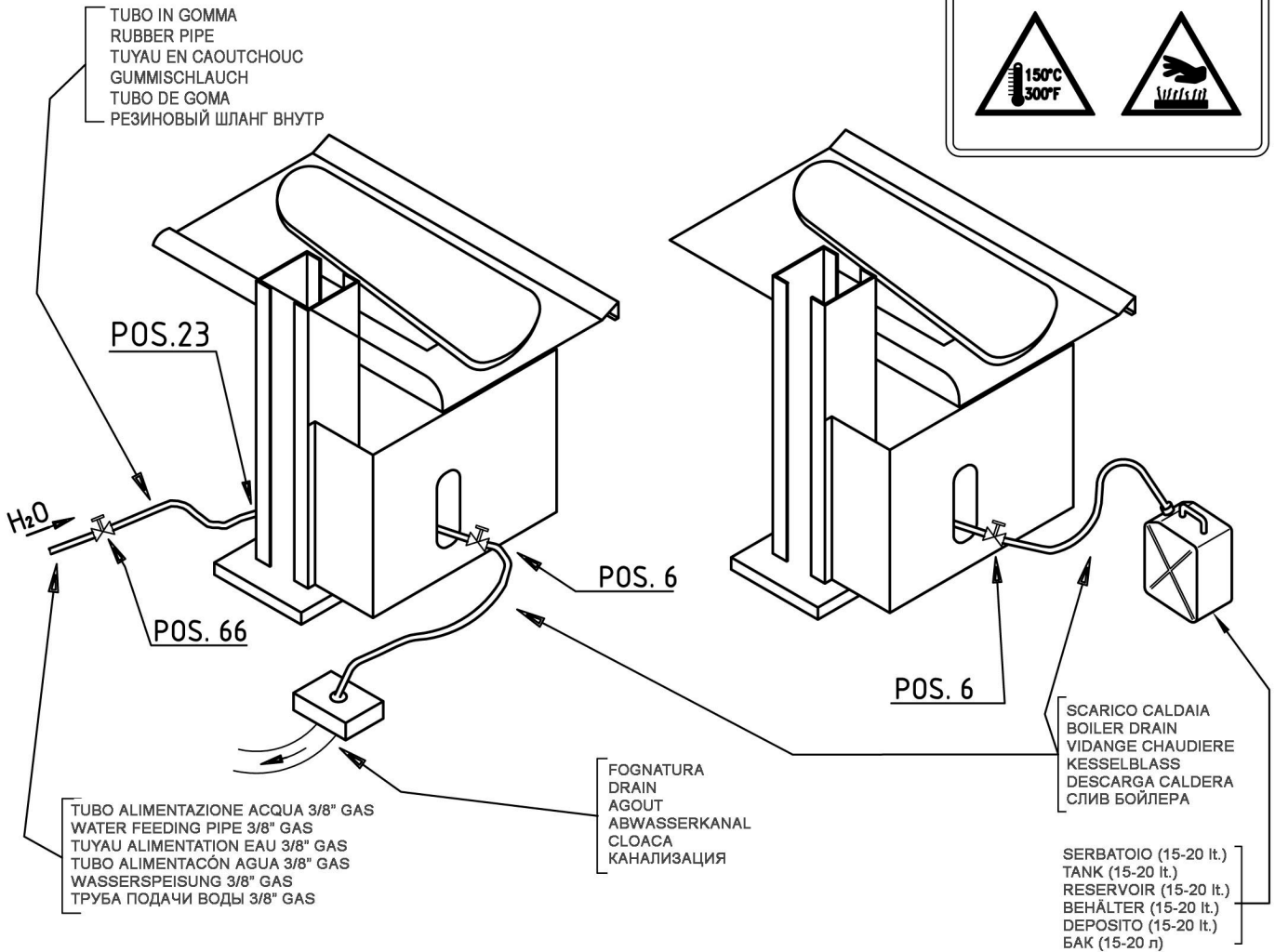
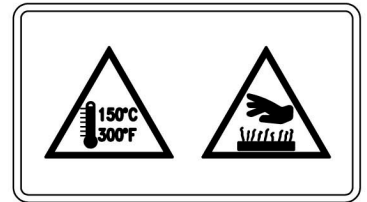


**ALLACCIAMENTO A PICCOLA CALDAIA - LITTLE BOILER CONNECTION
BRANCHEMENT A PETITE CHAUDIERE - ANSCHLUSS AN KLEINEN KESSEL
CONEXIÓN CALDERA PEQUENA - ПОДКЛЮЧЕНИЕ К МАЛЕНЬКОМУ БОЙЛЕРУ**

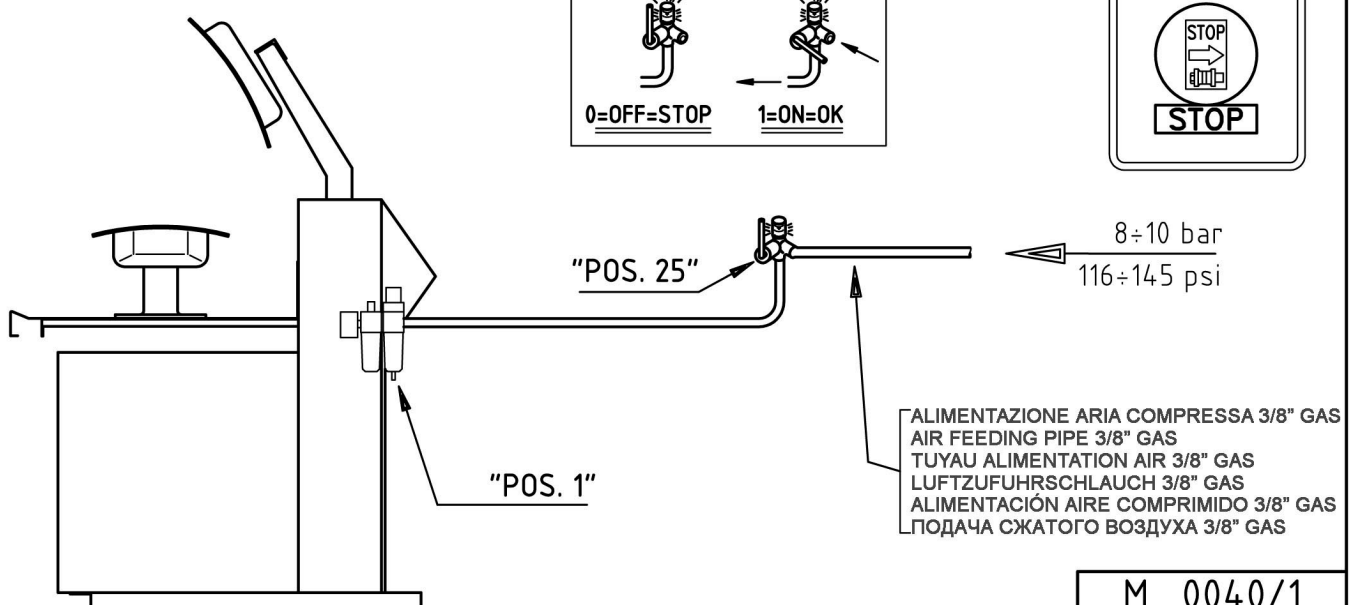
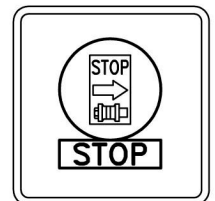
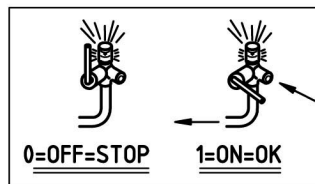


M_0004/2

ALLACCIAMENTO ACQUA + SCARICO - WATER CONNECTION + DRAIN
BRANCHEMENT EAU + VIDANGE - WASSERANSCHLUSS + ENTLEERUNG
CONEXIÓN AGUA + DESCARGA - ПОДКЛЮЧЕНИЕ ВОДЫ + СЛИВ

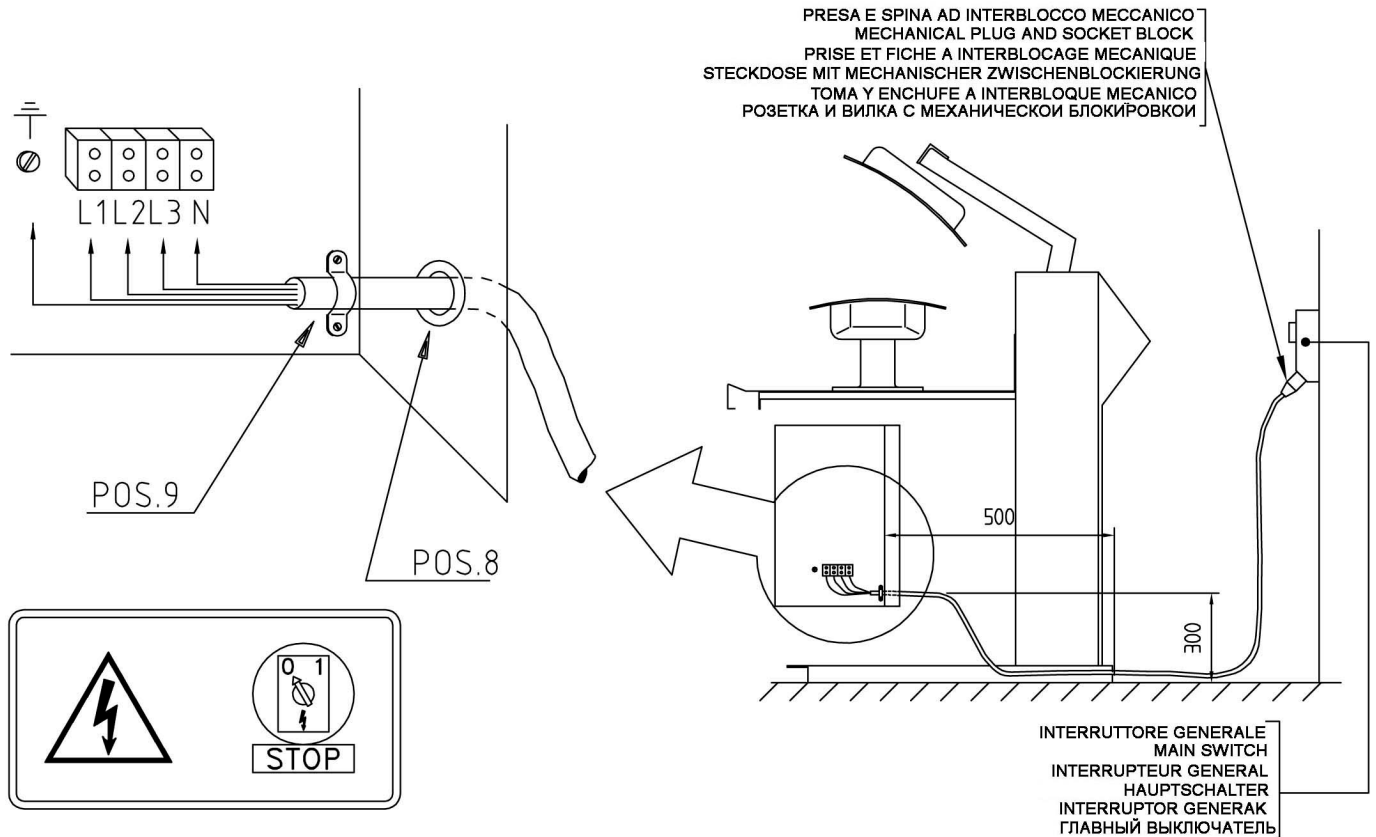


ALLACCIAMENTO ARIA COMPRESSA - CONNECTION TO COMPRESSED AIR
BRANCHEMENT AIR COMPRIMEE - ANSCHLUSS AN DRUCKLUFT
CONEXIÓN AIRE COMPRIMIDO - ПОДКЛЮЧЕНИЕ СЖАТОГО ВОЗДУХА

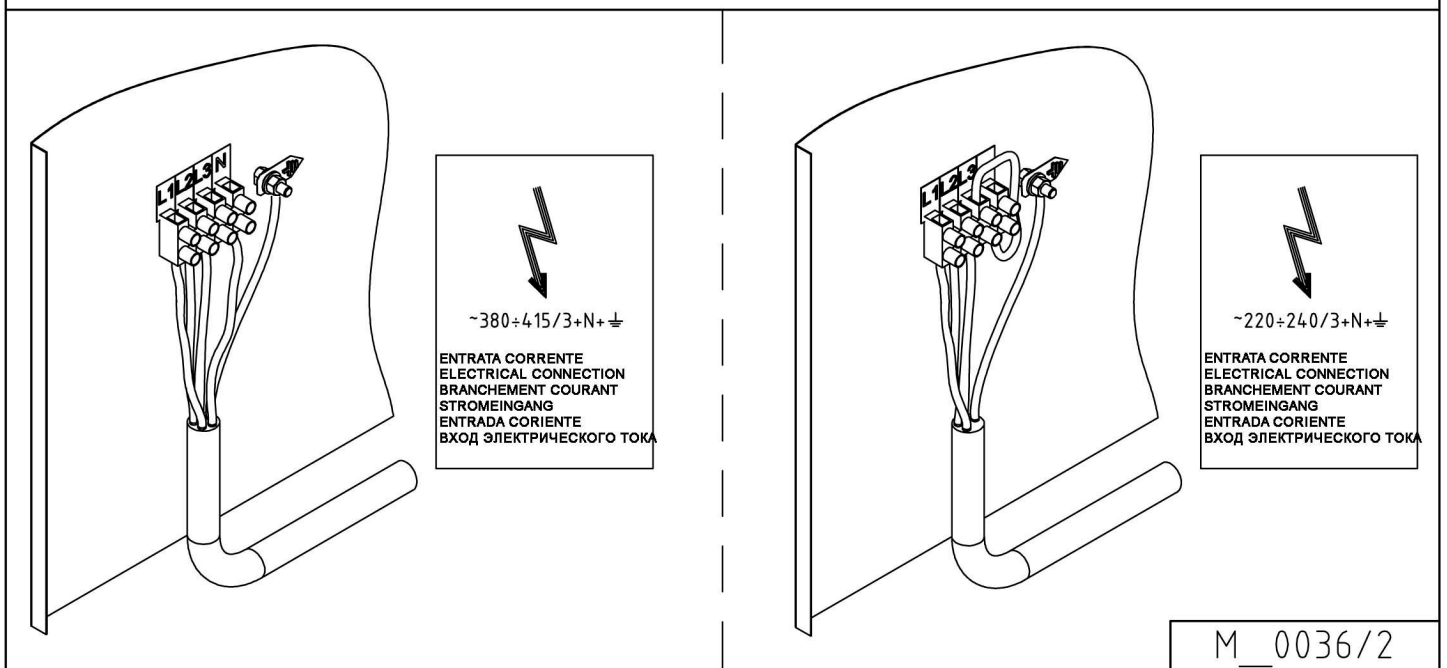


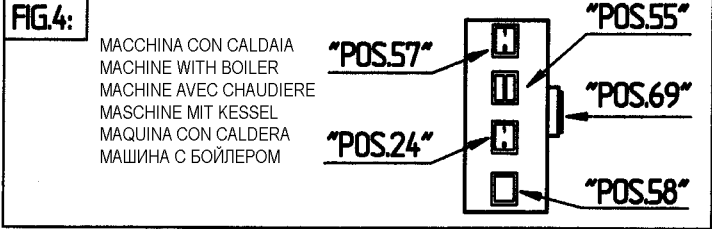
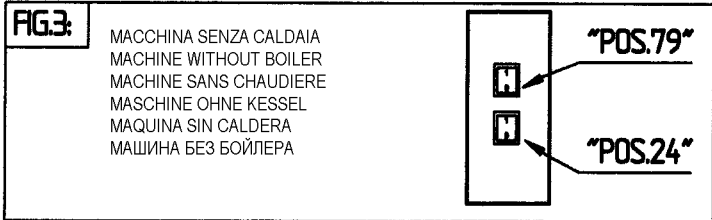
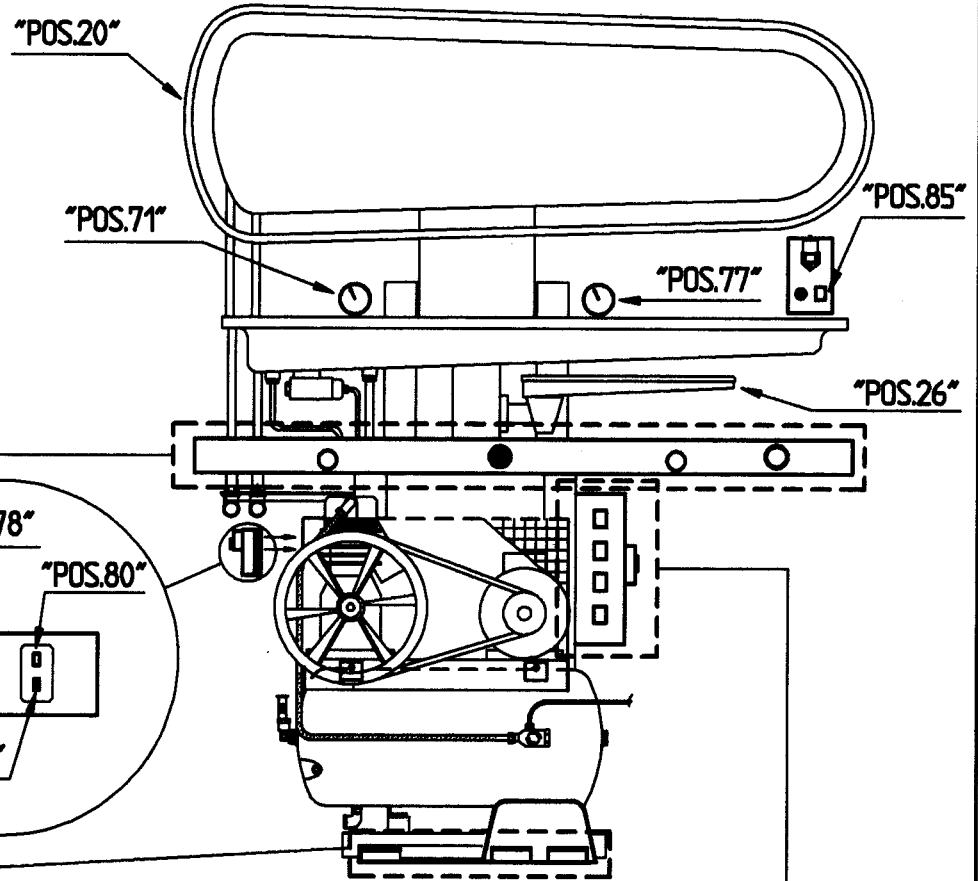
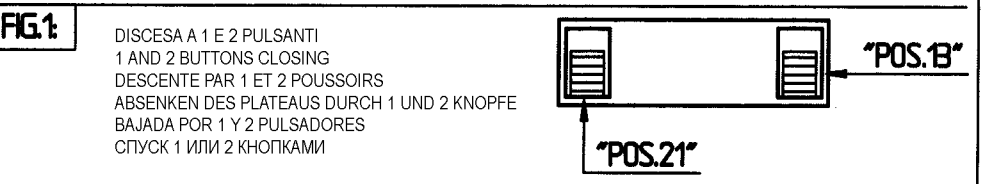
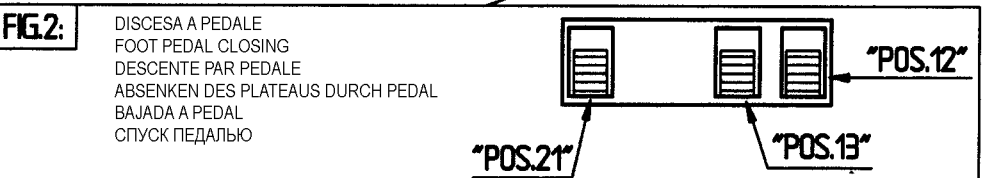
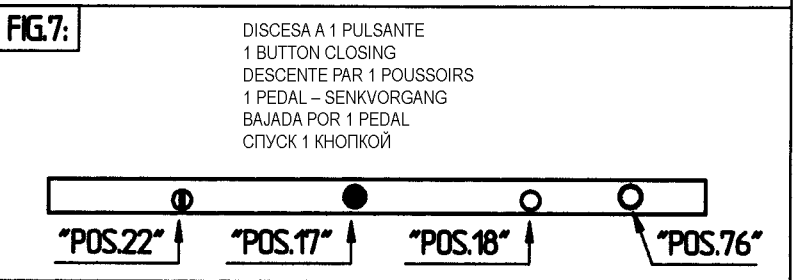
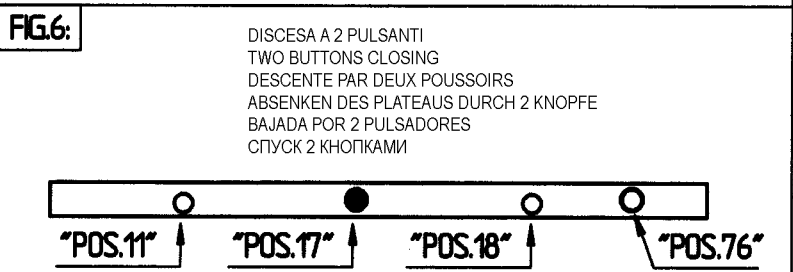
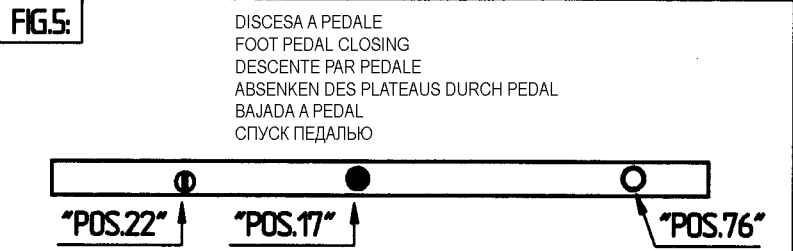
M_0040/1

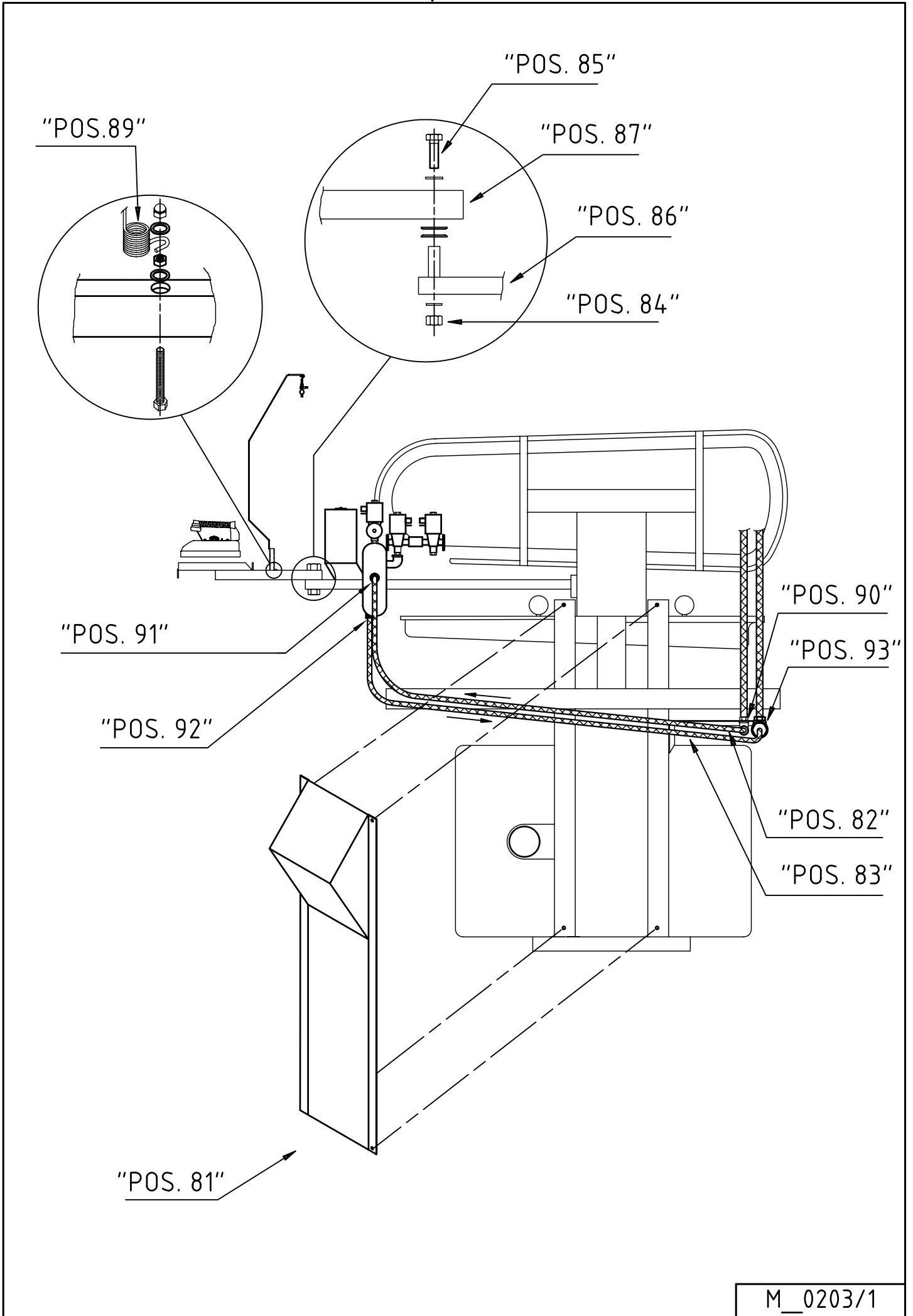
ALLACCIAMENTO ELETTRICO - ELECTRICAL CONNECTION - BRANCHEMENT ELECTRIQUE
ELEKTRISCHER ANSCHLUSS - CONEXIÓN ELECTRICA - ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ



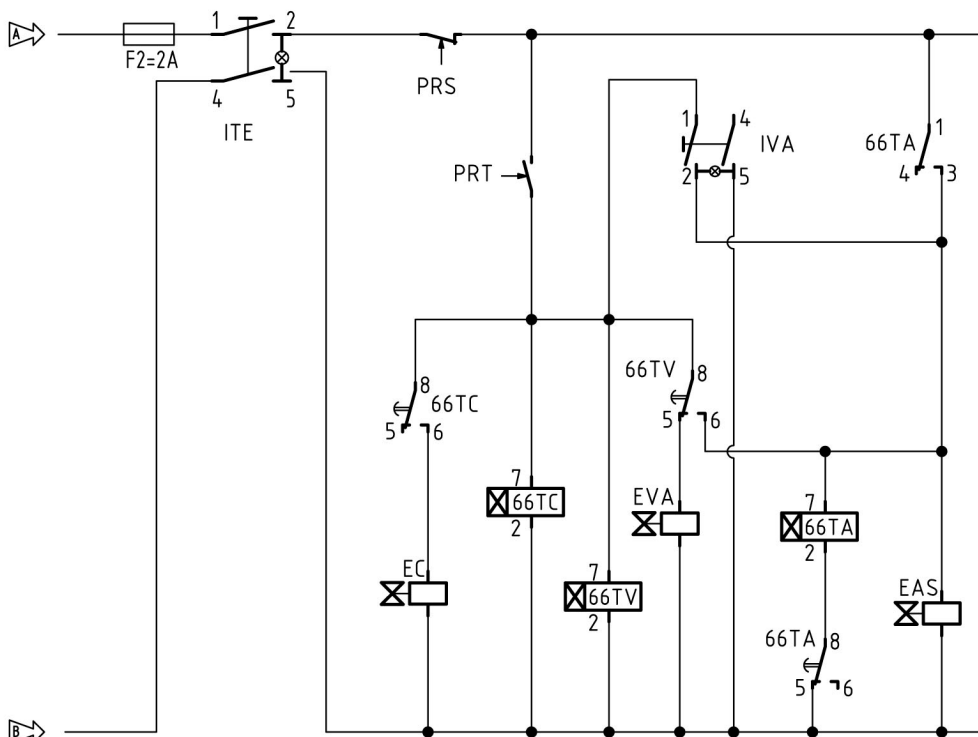
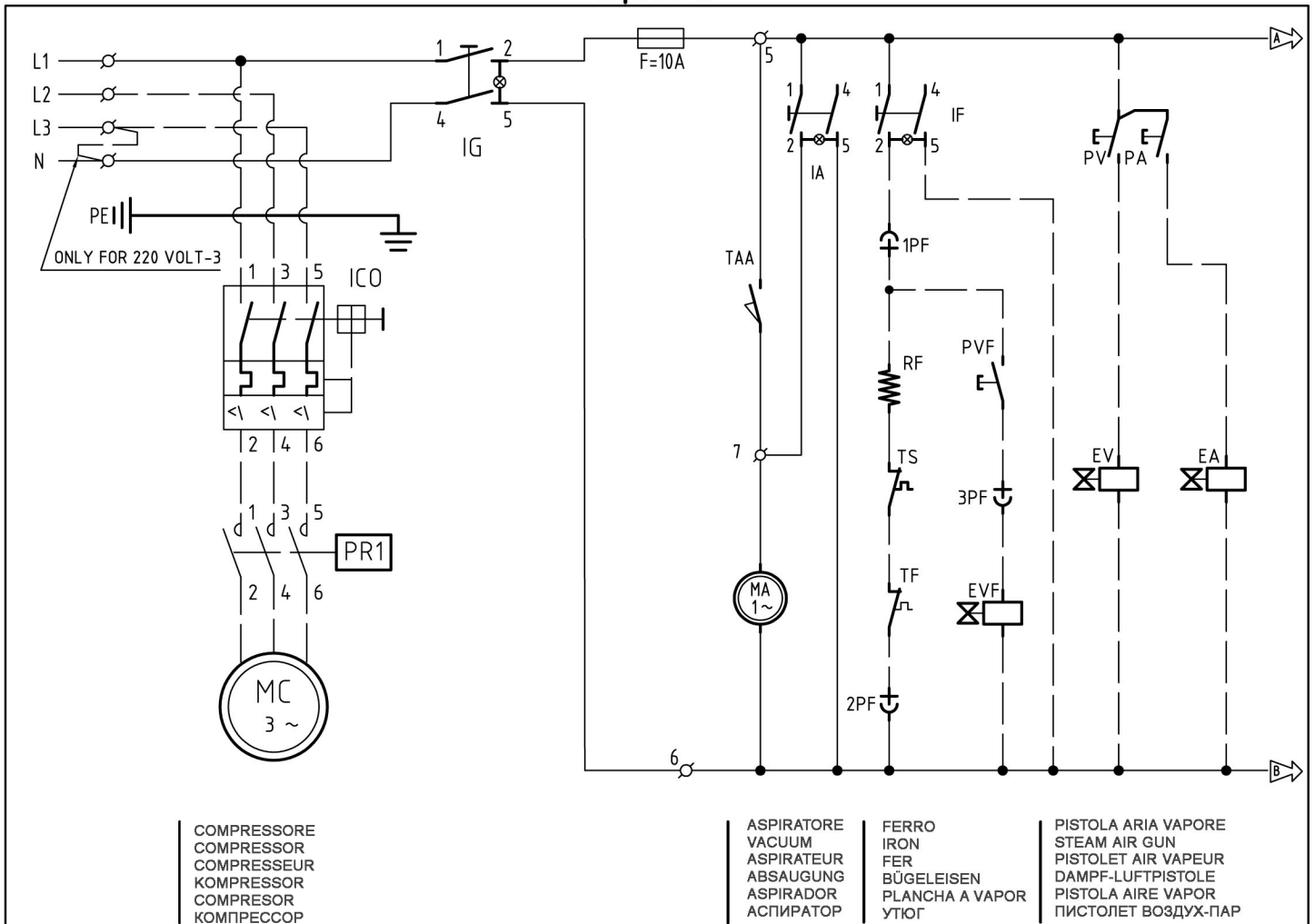
I	GB	F	D	E	R	18 Kw 380 V/415 V TRIFASE	18 Kw 220 V/240 V TRIFASE	15 Kw 380V/415 V TRIFASE	15 Kw 220 V/240 V TRIFASE	12 Kw 380 V/415 V TRIFASE	12 Kw 220 V/240 V TRIFASE	10 Kw 380 V/415 V TRIFASE	10 Kw 220 V/240 V TRIFASE
SEZIONE CONDUTTORI " mmq "	WIRE SECTION " mmq "	SECCIÓN CABLES " mmq "	KABEL DURCHSCHNITT " mmq "	SECCIÓN DE CABLES " mmq "	СЕЧЕНИЕ КАБЕЛЕЙ " mmq "	10	16	10	10	6	10	4	10
PORTATA INTERRUTTORE " AMPERE "	SWITCH CAPACITY " AMPERE "	CAPACITÉ INTERRUPTEUR " AMPERE "	SCHALTER KAPAZITÄT " AMPERE "	CAPACIDAD INTERRUPTOR " AMPERE "	МОЩНОСТЬ ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ " AMPERE "	4x50	3x63	4x50	3x63	4x32	3x50	4x32	3x50
TARATURA FUSIBILI " AMPERE "	FUSES CALIBRATION " AMPERE "	TARAGE FUSIBLES " AMPERE "	SICHERUNGS- EICHUNG " AMPERE "	CALIBRAJE FUSIBLES " AMPERE "	РЕГУЛИРОВКА ПЛАКИХ ПРЕДОХРАНИ- "Ампер"	50	63	50	63	35	50	35	50







Capitolo 11



EL_0002/2

Capitolo 11

Sigla Abbrev. Sigle Abkurz. Sigla	Codice Code Code Kode Codigo	Denominazione	Description	Description	Bezeichnung	Descripción
EA	04134	Elettrovalvola aria	Air solenoid valve	Electrovanne air	Luftelektromagnetventil	Electroválvula aire
EAS	04134	Elettrovalvola aspirazione	Vacuum solenoid valve	Electrovanne aspiration	Ansaugventil	Electroválvula aspiración
EC	04134	Elettrovalvola chiusura	Closing solenoid valve	Electrovanne fermeture	Schliessungsventil	Electroválvula cierre
EV	02951	Elettrovalvola vapore	Steam solenoid valve	Electrovanne vapeur	Dampfelektromagnetventil	Electroválvula vapor
EVA	02951	Elettrovalvola vapore	Steam solenoid valve	Electrovanne vapeur	Dampfventil	Electroválvula vapor
EVF	02951	Elettrovalvola vapore ferro	Steam solenoid valve for iron	Electrovanne vapeur pour fer	Bügeleisenmagnetventil	Electroválvula vapor plancha
F	05610	Fusibile (25A)	Fuse (25A)	Fusible (25A)	Sicherung (25A)	Fusible (25A)
F3	02466	Fusibile (10A)	Fuse (10A)	Fusible (10A)	Sicherung (10A)	Fusible (10A)
F1-F2	02119	Fusibile (6,3A)	Fuse (6,3A)	Fusible (6,3A)	Sicherung (6,3A)	Fusible (6,3A)
IA	-	Interruttore aspiratore	Vacuum switch	Interrupteur aspirateur	Absaugungsschalter	Interruptor aspirador
ICO	01702	Interruttore compressore	Compressor switch	Interrupteur compresseur	Kompressorschalter	Interruptor caldera
IF	02230	Interruttore ferro	Iron switch	Interrupteur fer	Schalter des Bügeleisen	Interruptor plancha de mano
IG	02230	Interruttore generale	General switch	Interrupteur général	Hauptschalter	Interruptor general
ITE	02231	Interruttore temporizzata	Timing switch	Interrupteur temporisation	Automatisierungsschalter	Interruptor temporización
IVA	02231	Interruttore vapore aria	Steam-air switch	Interrupteur air-vapeur	Dampf-Luft Schalter	Interruptor vapor-aire
MA	06793	Aspiratore	Vacuum	Aspirateur	Absaugung	Aspirador
MC	12682	Compressore	Compressor	Compresseur	Kompressor	Compresor
PA	05130	Pulsante aria	Air switch	Interrupteur air	Druckknopf für Luft	Pulsador aire
PF	01982	Presa ferro	Iron connection	Branchement fer	Bügeleisensteckdose	Conexión plancha de mano
PRS	12870	Reset temporizzata	Timing reset	Reset temporisateur	Automatisierung Reset	Reset temporización
PRT	12870	Ciclo temporizzata	Timing cycle	Cycle temporisateur	Automatisierung Zyklus	Ciclo temporización
PV	05130	Pulsante vapore	Steam switch	Interrupteur vapeur	Dampfdruckknopf	Pulsador vapor
PVF	00311	Microinterruttore ferro	Iron microswitch	Microinterrupteur fer	Bügeleisen-Mikroschalter	Microinterruptor plancha
RF	02854	Resistenza ferro	Iron heating elements	Résistances fer	Bügeleisenwiderstand	Resistencia plancha de mano
TAA	01954	Pedale soffiata	Blowing pedal	Pédale soufflerie	Blasen-Pedal	Pedal soplado
Θ	05116/K	Termostato ferro	Iron thermostat	Thermostat fer	Thermostat-Bügeleisen	Thermostat plancha de mano
66TA	03666	Timer aspirazione	Vacuum timer	Temporisateur aspiration	Timer für Saugen	Temporizador aspiración
66TC	03666	Timer chiusura	Closing timer	Temporisateur fermeture	Schliessung-Timer	Temporizador cierre
66TV	03666	Timer vapore	Steam timer	Temporisateur vapeur	Timer für Unterdampf	Temporizador vapor
Ø	00297	Numerazione morsetti	Terminal board numeration	Numeration de bornes	Klemmenbrettnumerierung	Numeración de regletas

FUNZIONAMENTO: PRESSA SENZA CALDAIA (DISPOSITIVO 220 volt) COMPRESO DI TEMPORIZZATA

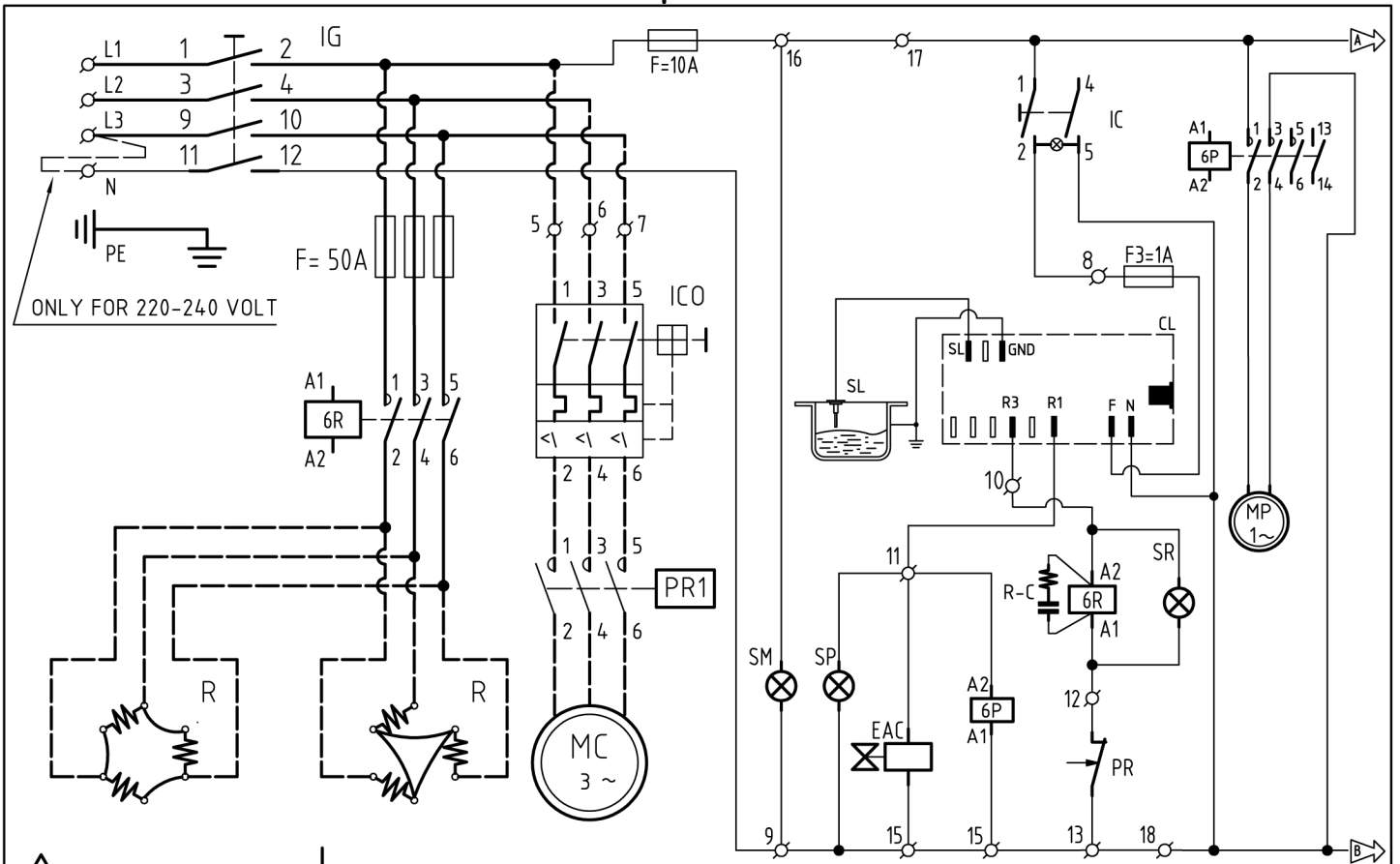
OPERATION: PRESS WITHOUT BOILER (CONTROLS 220 volt) AND WITH PROGRAM TIMERS

FONCTIONNEMENT: PRESSE SANS CHAUDIERE (COMMANDES 220 volt) AVEC TEMPORISATEURS

STEUERUNG: PRESSE OHNE KESSEL (STEUERUNG 220 volt) MIT AUTOMATISIERUNG

FUNCIONAMIENTO: PRENSA SIN CALDERA (COMANDO 220 volt) CON TEMPORIZACIÓN

Data	Disegnato	Data	Controllato	EL_0002/2
11/06/2010	AV	11/06/2010	NA	



△ 220-240 VOLT

∇ 380-415 VOLT

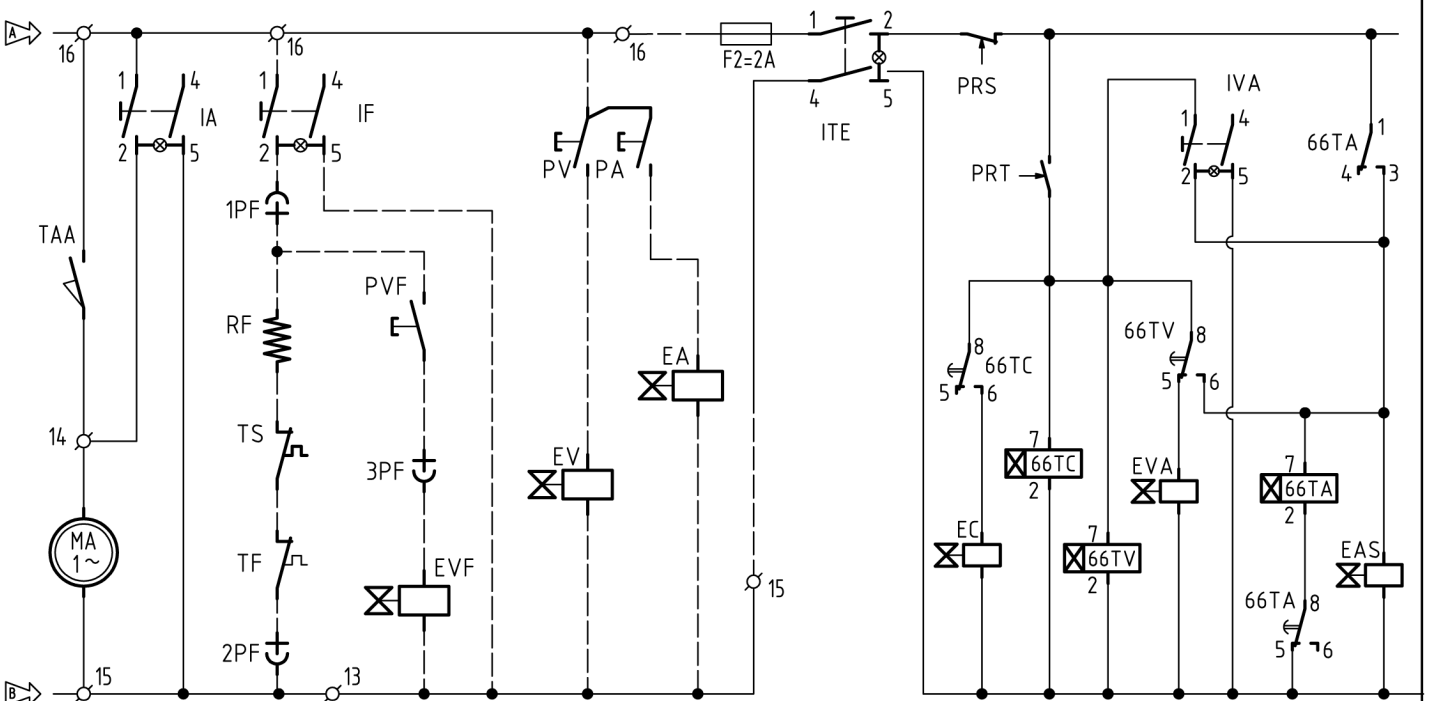
RESISTENZA CALDAIA
BOILER HEATING ELEMENT
RESISTANCE CHAUDIERE
KESSELWIDERSTAND
RESISTENCIA CALDERA
РЕЗИСТОР БОЙЛЕРА

RESISTENZA CALDAIA
BOILER HEATING ELEMENT
RESISTANCE CHAUDIERE
KESSELWIDERSTAND
RESISTENCIA CALDERA
РЕЗИСТОР БОЙЛЕРА

COMPRESSORE
COMPRESSOR
COMPRESSEUR
KOMPRESSOR
COMPRESOR
КОМПРЕССОР

FUNZIONAMENTO CALDAIA
BOILER OPERATION
FONCTIONNEMENT CHAUDIERE
KESSELBETRIEB
FUNCIONAMENTO CALDERA
РАБОТА БОЙЛЕРА

POMPA
PUMP
POMPE
PUMPE
BOMBA
НАСОС



ASPIRATORE
VACUUM
ASPIRATEUR
ABSAUGUNG
ASPIRADOR
АСПИРАТОР

FERRO
IRON
FER
BÜGELEISEN
PLANCHA A VAPOR
УТЮГ

PISTOLA ARIA VAPORE
STEAM AIR GUN
PISTOLET AIR VAPEUR
DAMPF-LUFTPISTOLE
PISTOLA AIRE VAPOR
ПИСТОЛЕТ ВОЗДУХ-ПАР

CICLO DI STIRATURA: CHIUSURA, VAPORE, ARIA
FINISHING CYCLE: CLOSING, STEAM, AIR
CYCLE DE REPASSAGE: FERMETURE, VAPEUR, AIR
ARBEINZYKLUS: DAMPF, SCHLISSUNG, DAMPF, LUFT
CICLO DE PLANCHADO: CIERRE, VAPOR, AIRE
ЦИКЛ ГЛАЖЕНИЯ: ЗАКРЫТИЕ, ПАР, ВОЗДУХ

EL_0250/3

Capitolo 11

Sigla Abbrev. Sigle Abkurz. Sigla	Codice Code Code Kode Codigo	Denominazione	Description	Description	Bezeichnung	Descripción
CL	07769	Centralina elettronica di livello	Electronic gearbox of level	Boîte électronique de niveau	Elektrisches Niveaufeuergehäuse	Centralina electronica de nivel
EA	05350	Elettrovalvola aria (pistola)	Air solenoid valve (gun)	Electrovanne air (pistolet)	Luftelektromagnetventil (Pistole)	Electroválvula aire (pistola)
EAC	01034	Elettrovalvola acqua	Water feeding valve	Electrovanne eau	Wasserelektromagnetventil	Electroválvula agua
EAS	04134	Elettrovalvola aspirazione	Vacuum solenoid valve	Electrovanne aspiration	Ansaugventil	Electroválvula aspiración
EC	04134	Elettrovalvola chiusura	Closing solenoid valve	Electrovanne fermeture	Schliessungsventil	Electroválvula cierre
EV	05350	Elettrovalvola vapore (pistola)	Steam solenoid valve (gun)	Electrovanne vapeur (pistolet)	Dampfelektromagnetventil (Pistole)	Electroválvula vapor (pistola)
EVA	04134	Elettrovalvola vapore plató	Board steam solenoid valve	Electrovanne vapeur plateau	Plateau-Dampfventil	Electroválvula vapor plato
EVF	05350	Elettrovalvola vapore ferro	Steam solenoid valve for iron	Electrovanne vapeur pour fer	Bügeleisenelektromagnetventil	Electroválvula vapor plancha
F=50A	04335	Fusibile= 50A	Fuse= 50A	Fusible= 50A	Sicherung= 50A	Fusibile= 50A
F=10A	02466	Fusibile= 10A	Fuse= 10A	Fusible= 10A	Sicherung= 10A	Fusibile=10A
F2=2A	02448	Fusibile= 2A	Fuse= 2A	Fusible= 2A	Sicherung= 2A	Fusibile=2A
F3=1A	02118	Fusibile= 1A	Fuse= 1A	Fusible= 1A	Sicherung= 1A	Fusibile=1A
IA	-	Interruttore aspiratore	Vacuum switch	Interrupteur aspirateur	Absaugungschalter	Interruptor aspirador
IC	-	Interruttore caldaia	Boiler switch	Interrupteur chaudière	Kesselschalter	Interruptor caldera
ICO	01702	Interruttore compressore	Compressor switch	Interrupteur compresseur	Kompressorschalter	Interruptor compresor
IF	02231	Interruttore ferro	Iron switch	Interrupteur fer	Schalter des Bügeleisens	Interruptor plancha de mano
IG	12805	Interruttore generale	General switch	Interrupteur général	Hauptschalter	Interruptor general
ITE	03176	Interruttore temporizzazione	Timing switch	Interrupteur temporisation	Automatisierungschalter	Interruptor temporización
IVA	02231	Interruttore vapore aria	Steam-air switch	Interrupteur air-vapeur	Dampf/Luft Schalter	Interruptor vapor-aire
MA	06793	Aspiratore	Vacuum	Aspirateur	Absaugung	Aspirador
MC	12682	Compressore	Compressor	Compressor	Kompressor	Compresor
MP	07626	Pompa PQM 81	Pump PQM 81	Pompe PQM 81	Pumpe PQM 81	Bomba PQM 81
PA	05130	Pulsante aria (pistola)	Air switch (gun)	Interrupteur air (pistolet)	Druckknopf für Luft (Pistole)	Pulsador aire (pistola)
PF	01982/K	Presa ferro	Iron connection	Branchement fer	Bügeleisensteckdose	Conexión plancha de mano
PR	02850	Pressostato caldaia	Boiler pressure switch	Pressostat chaudière	Kessel Druckwächter	Presostato caldera
PR1	01132	Pressostato compressore	Compressor pressure switch	Pressostat compresseur	Druckwächter Kompressor	Presostato compresor
PRS	12870	Trasduttore reset temporizzata	Timing reset transducer	Transducteur reset temporisat.	Reset Trasduktor (mit Automat.)	Presostato reset temporización
PRT	12870	Trasduttore ciclo temporizzata	Timing cycle transducer	Transducteur cycle temporisat.	Zyklus Trasduktor (mit Automat.)	Presostato ciclo temporización
PV	05130	Pulsante vapore (pistola)	Steam switch (gun)	Interrupteur vapeur (pistolet)	Dampfdruckknopf (Pistole)	Pulsador vapor (pistola)
PVF	00311	Microinterruttore ferro	Iron microswitch	Microinterrupteur fer	Bügeleisen-Mikroschalter	Microinterruptor plancha
R	-	Resistenza caldaia	Boiler heating elements	Résistances chaudière	Kesselwiderstand	Resistencia caldera
R - C	05699	Filtro antidisturbo	Shielding filter	Filtre de protection	Entsörfilter	Filtro de protección
RF	05182	Resistenza ferro	Iron heating element	Résistance fer	Bügeleisenwiderstand	Resistencia plancha de mano
SL	-	Sonda livello	Level probe	Sonde niveau	Niveau Fühler	Sonda de nivel
SM	02519	Spia generale	Warning light	Lampe de contrôle	Hauptsignallampe	Luz de control
SP	02268	Spia alimentazione caldaia	Boiler feeding lamp	Voyant alimentation chaudière	Kesselspeisungskontrolllampe	Luz alimentación caldera
SR	02268	Spia resistenza	Heating elements lamp	Voyant résistance	Widerstandskontrolleuchte	Luz resistencias
TF	05116/K	Termostato ferro	Iron thermostat	Thermostat fer	Bügeleisen Thermostat	Termostato plancha de mano
TS	05116/K	Fusibile termico	Thermofuse	Thermofusible	Thermosicherung	Termofusible
TAA	01954	Microinterruttore soffiata	Blowing microswitch	Microinterrupteur soufflage	Blasenmikroschalter	Microinterruptor soplado
6R	-	Teleruttore resistenze caldaia	Boiler heater contactor	Télerupteur rés. chaudière	Kesselwiderstandsschutzschalter	Contactore resistencias caldera
6P	08059	Teleruttore pompa	Pump contactor	Télerupteur pompe	Pumpe Schutzschalter	Contactore bomba
66TA	03666	Timer aspirazione	Vacuum timer	Temporisateur aspiration	Timer für Saugen	Temporizador aspiración
66TC	03666	Timer chiusura	Closing timer	Temporisateur fermeture	Schliessung-Timer	Temporizador cierre
66TV	03666	Timer vapore	Steam timer	Temporisateur vapeur	Timer für Unterdampf	Temporizador vapor
⊘	00297	Numerazione morsettiera	Terminal board numeration	Numérotation de bornes	Klemmenbrettnumerierung	Numeración de regletas

SCHEMA ELETTRICO: PRESSA CON CALDAIA (DISPOSITIVO 220 volt) COMPRESO DI TEMPORIZZATA (CONTROLLO LIVELLO ELETTRONICO) (MAGGIORATO)

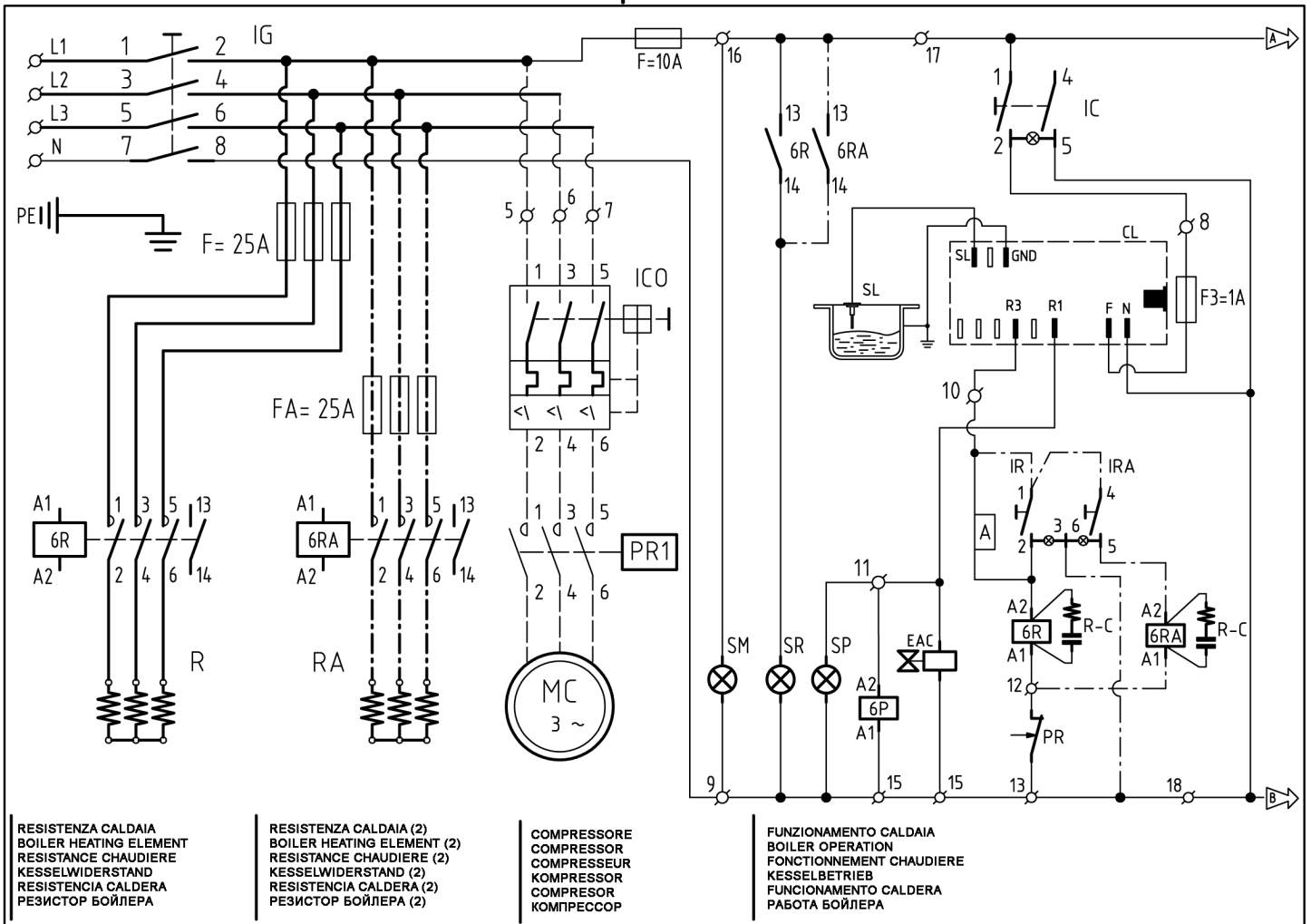
ELECTRICAL WIRING: PRESS WITH BOILER (CONTROLS 220 volt) AND WITH PROGRAM TIMERS (ELECTRONIC LEVEL CONTROL) (OVERSIZE)

ELEKTRISCHES SCHALTPLAN: PRESS AVEC CHAUDIERE (COMMANDES 220 volt) ET AVEC TEMPORISATEURS (CONTRÔLE DE NIVEAU ELECTRONIQUE) (AGRANDI)

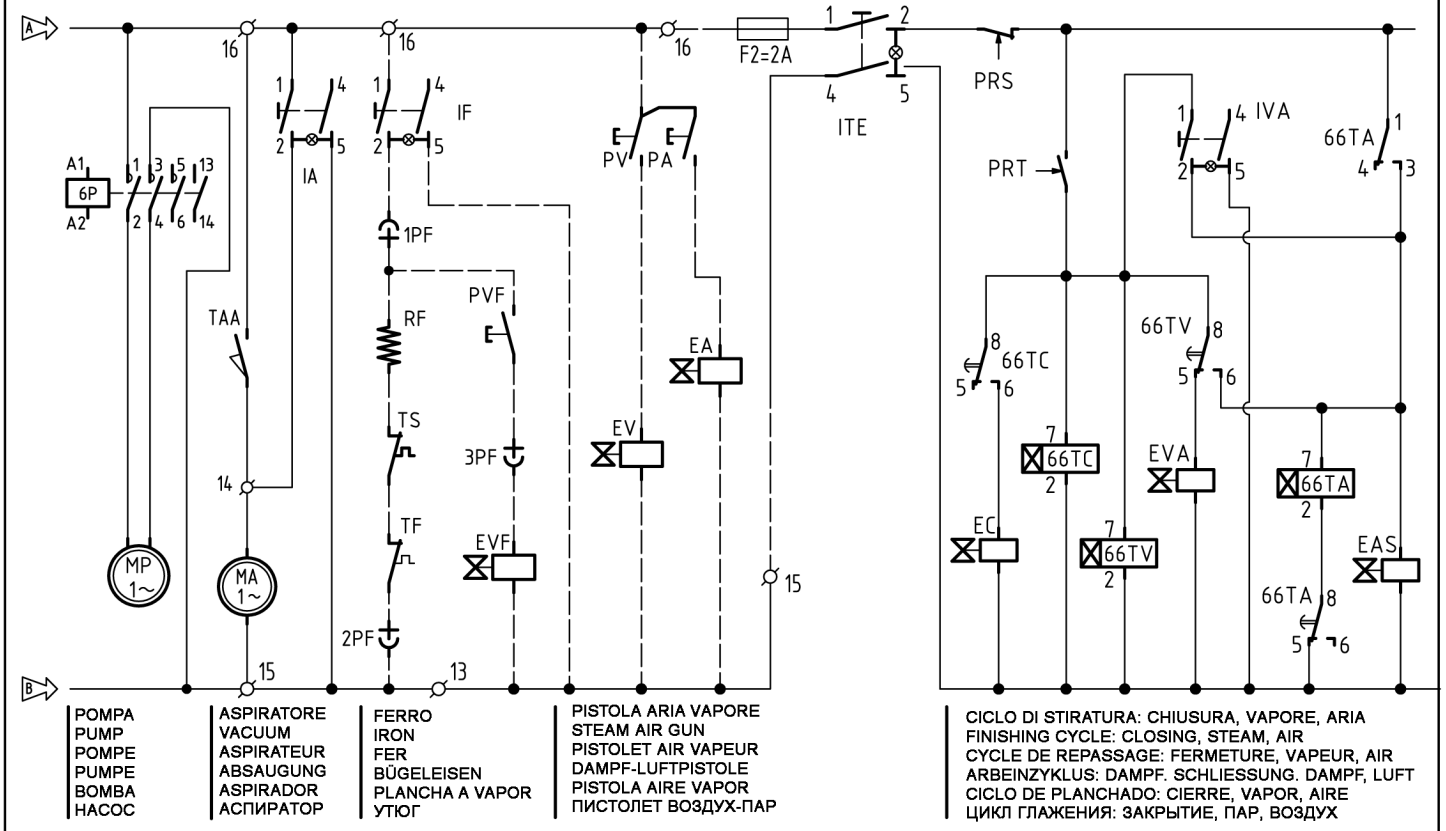
ELEKTRISCHES SCHALTSCHHEMA: PRESSE MIT KESSEL (STEUERUNG 220 volt) UND MIT AUTOMATISIERUNG (ELEKTRONISCHE WASSERKONTROLLE) (ÜBERDIMENSIONIERT)

ESQUEMA ELECTRICO: PRENSA CON CALDERA (COMANDO 220 volt) Y CON TEMPORIZACIÓN (CONTROL DE NIVEL ELECTRONICO) (AMPLIADO)

DATA	DISEGNATO	DATA	CONTROLL.	EL_0250/3
11/06/2010	AV	11/06/2010	NA	



--- SOLAMENTE PER CALDAIA CON DUE GRUPPI DI RESISTENZE INDIPENDENTI: FA, IR, IRA, RA, 6RA (CONDUTTORE "A" ASSENTE)
 --- ONLY FOR BOILER WITH 2 SEPARATE SETS OF HEATING ELEMENTS: FA, IR, IRA, RA, 6RA (ELECTRIC WIRE "A" AWAY)
 --- SEULEMENT POUR CHAUDIERE AVEC 2 GROUPES DE RESISTANCES INDIPENDENTES: FA, IR, IRA, RA, 6RA (CONDUCTEUR "A" ABSENT)
 --- NUR FÜR KESSEL MIT 2 GETRENNTEN HEIZGRUPPEN: FA, IR, IRA, RA, 6RA (LEITER "A" FEHLEND)
 --- SOLAMENTE PARA CALDERA CON 2 GRUPOS DE RESISTENCIAS SEPARADOS: FA, IR, IRA, RA, 6RA (CONDUCTOR "A" AUSENTE)
 --- ТОЛЬКО ДЛЯ БОЙЛЕРОВ С ДВУМЯ НЕЗАВИСИМЫМИ БЛОКАМИ ТЭНОВ: FA, IR, IRA, RA, 6RA (КАБЕЛЬ «А» ОТСУТСТВУЕТ)



EL_0169/3

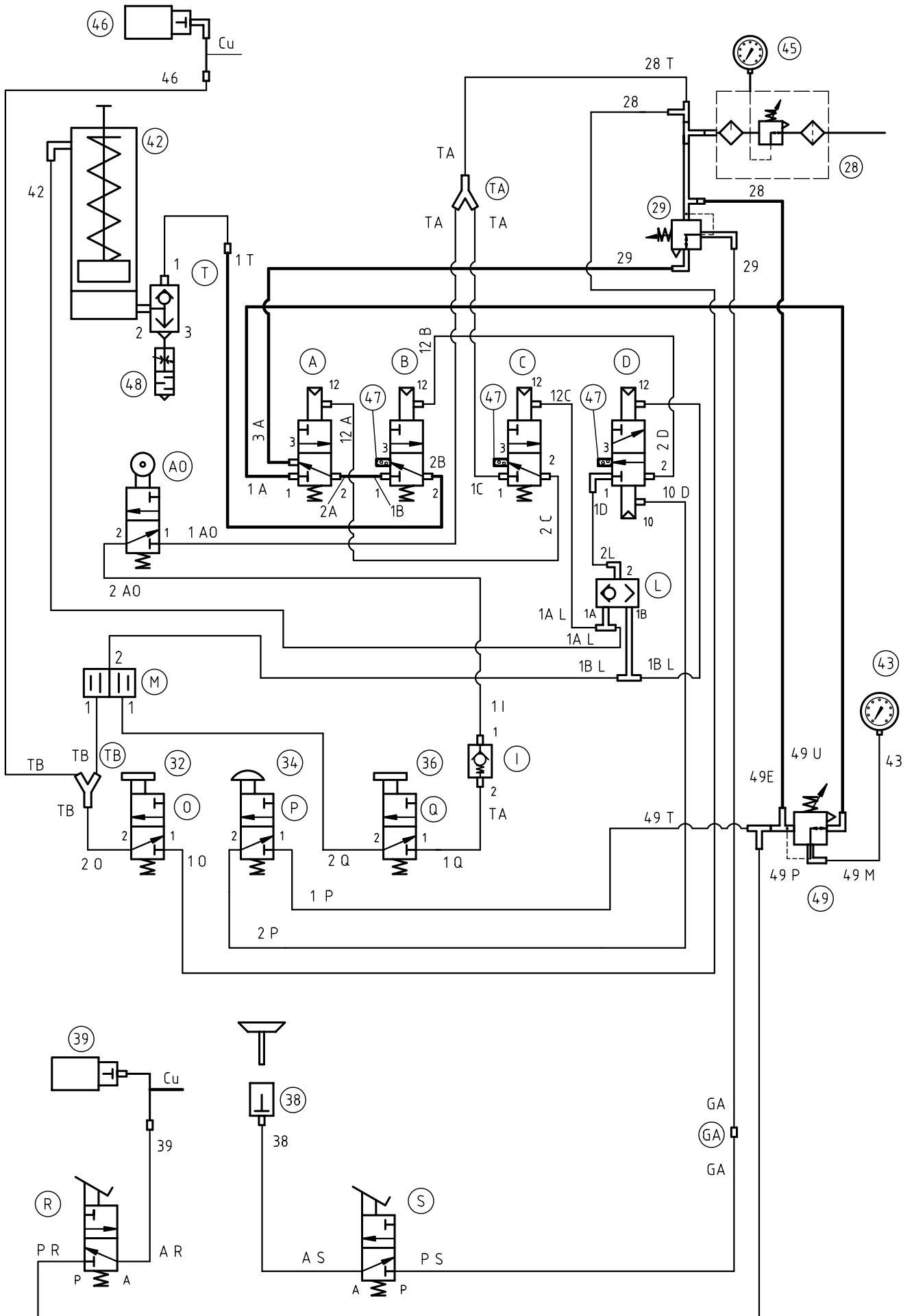
Capitolo 11

Sigla Abbrev. Sigle Abkurz. Sigla	Codice Code Code Kode Codigo	Denominazione	Description	Description	Bezeichnung	Descripción
CL	07769	Centralina elettronica di livello	Electronic gearbox of level	Boîte électronique de niveau	Elektrisches Niveaueuergehäuse	Centralina electronica de nivel
EA	05350	Elettrovalvola aria (pistola)	Air solenoid valve (gun)	Electrovanne air (pistolet)	Luftelektromagnetventil (Pistole)	Electroválvula aire (pistola)
EAC	01034	Elettrovalvola acqua	Water feeding valve	Electrovanne eau	Wasserelektromagnetventil	Electroválvula agua
EAS	04134	Elettrovalvola aspirazione	Vacuum solenoid valve	Electrovanne aspiration	Ansaugventil	Electroválvula aspiración
EC	04134	Elettrovalvola chiusura	Closing solenoid valve	Electrovanne fermeture	Schliessungsventil	Electroválvula cierre
EV	05350	Elettrovalvola vapore (pistola)	Steam solenoid valve (gun)	Electrovanne vapeur (pistolet)	Dampfelektromagnetventil (Pistole)	Electroválvula vapor (pistola)
EVA	04134	Elettrovalvola vapore plató	Board steam solenoid valve	Electrovanne vapeur plateau	Plateau-Dampfventil	Electroválvula vapor plato
EVF	05350	Elettrovalvola vapore ferro	Steam solenoid valve for iron	Electrovanne vapeur pour fer	Bügeleisenelektromagnetventil	Electroválvula vapor plancha
F=25A	04336	Fusibile= 25A	Fuse= 25A	Fusible= 25A	Sicherung= 25A	Fusibile= 25A
FA=25A	04336	Fusibile= 25A	Fuse= 25A	Fusible= 25A	Sicherung= 25A	Fusibile= 25A
F=10A	02466	Fusibile= 10A	Fuse= 10A	Fusible= 10A	Sicherung= 10A	Fusibile=10A
F2=2A	02448	Fusibile= 2A	Fuse= 2A	Fusible= 2A	Sicherung= 2A	Fusibile=2A
F3=1A	02118	Fusibile= 1A	Fuse= 1A	Fusible= 1A	Sicherung= 1A	Fusibile=1A
IA	02231	Interruttore aspiratore	Vacuum switch	Interrupteur aspirateur	Absaugungsschalter	Interruptor aspirador
IC	02231	Interruttore caldaia	Boiler switch	Interrupteur chaudière	Kesselschalter	Interruptor caldera
ICO	01702	Interruttore compressore	Compressor switch	Interrupteur compresseur	Kompressorschalter	Interruptor compresor
IF	02231	Interruttore ferro	Iron switch	Interrupteur fer	Schalter des Bügeleisens	Interruptor plancha de mano
IG	03171	Interruttore generale	General switch	Interrupteur général	Hauptschalter	Interruptor general
IR	02607	Interruttore resistenza caldaia	Boiler heater switch	Interrupteur résist. chaudière	Kesselwiderstand Schalter	Interruptor resistencia caldera
IRA	02607	Interruttore resistenza caldaia	Boiler heater switch	Interrupteur résist. chaudière	Kesselwiderstand Schalter	Interruptor resistencia caldera
ITE	02231	Interruttore temporizzazione	Timing switch	Interrupteur temporisation	Automatisierungsschalter	Interruptor temporización
IVA	02231	Interruttore vapore aria	Steam-air switch	Interrupteur air-vapeur	Dampf/Luft Schalter	Interruptor vapor-aire
MA	06793	Aspiratore	Vacuum	Aspirateur	Absaugung	Aspirador
MC	12682	Compressore	Compressor	Compressor	Kompressor	Compresor
MP	03154	Pompa	Pump	Pompe	Pumpe	Bomba
PA	05130	Pulsante aria (pistola)	Air switch (gun)	Interrupteur air (pistolet)	Druckknopf für Luft (Pistole)	Pulsador aire (pistola)
PF	01982/K	Presa ferro	Iron connection	Branchement fer	Bügeleisensteckdose	Conexión plancha de mano
PR	02850	Pressostato caldaia	Boiler pressure switch	Pressostat chaudière	Kessel Druckwächter	Presostato caldera
PR1	01132	Pressostato compressore	Compressor pressure switch	Pressostat compresseur	Druckwächter Kompressor	Presostato compresor
PRS	12870	Trasduttore reset temporizzata	Timing reset transducer	Transducteur reset temporisat.	Reset Trasduktor (mit Automat.)	Presostato reset temporización
PRT	12870	Trasduttore ciclo temporizzata	Timing cycle transducer	Transducteur cycle temporisat.	Zyklus Trasduktor (mitAutomat.)	Presostato ciclo temporización
PV	05130	Pulsante vapore (pistola)	Steam switch (gun)	Interrupteur vapeur (pistolet)	Dampfdruckknopf (Pistole)	Pulsador vapor (pistola)
PVF	00311	Microinterruttore ferro	Iron microswitch	Microinterrupteur fer	Bügeleisen-Mikroschalter	Microinterruptor plancha
R-RA		Resistenza caldaia	Boiler heating elements	Résistances chaudière	Kesselwiderstand	Resistencia caldera
R-C	05699	Filtro antisturbo	Shielding filter	Filtre de protection	Entstörfilter	Filtro de protección
RF	05182	Resistenza ferro	Iron heating element	Résistance fer	Bügeleisenwiderstand	Resistencia plancha de mano
SL	04644	Sonda livello	Level probe	Sonde niveau	Niveau Fühler	Sonda de nivel
SM	02519	Spia generale	Warning lamp	Lampe de contrôle	Hauptsignallampe	Luz de control
SP	02268	Spia alimentazione caldaia	Boiler feeding lamp	Voyant alimentation chaudière	Kesselspeisungskontrolllampe	Luz alimentación caldera
SR	02268	Spia resistenza	Heating elements lamp	Voyant résistance	Widerstandskontrolleuchte	Luz resistencias
TF	05116/K	Termostato ferro	Iron thermostat	Thermostat fer	Bügeleisen Thermostat	Termostato plancha de mano
TS	05116/K	Fusibile termico	Thermofuse	Thermofusible	Thermosicherung	Termofusible
TAA	01954	Microinterruttore soffiata	Blowing microswitch	Microinterrupteur soufflage	Blasenmikroschalter	Microinterruptor soplado
6P	04766	Teleruttore pompa	Pump contactor	Télerupteur pompe	Pumpe Schutzschalter	Contactore bomba
6R	00584	Teleruttore resistenze caldaia	Boiler heater contactor	Télerupteur rés. chaudière	Kesselwiderstandsschutzschalter	Contactore resistencias caldera
6RA	00584	Teleruttore resistenze caldaia	Boiler heater contactor	Télerupteur rés. chaudière	Kesselwiderstandsschutzschalter	Contactore resistencias caldera
66TA	03666	Timer aspirazione	Vacuum timer	Temporisateur aspiration	Timer für Saugen	Temporizador aspiración
66TC	03666	Timer chiusura	Closing timer	Temporisateur fermeture	Schliessung-Timer	Temporizador cierre
66TV	03666	Timer vapore	Steam timer	Temporisateur vapeur	Timer für Unterdampf	Temporizador vapor
⊗	00297	Numerazione morsettiera	Terminal board numeration	Numeration de bornes	Klemmenbrettnumerierung	Numeración de regletas

SCHEMA ELETTRICO: PRESSA CON CALDAIA (DISPOSITIVO 220 volt) COMPRESO DI TEMPORIZZATA (CONTROLLO LIVELLO ELETTRONICO)
 ELECTRICAL WIRING: PRESS WITH BOILER (CONTROLS 220 volt) AND WITH PROGRAM TIMERS (ELECTRONIC LEVEL CONTROL)
 SCHEMA ELECTRIQUE: PRESSE AVEC CHAUDIERE (COMMANDES 220 volt) ET AVEC TEMPORISATEURS (CONTROLE DE NIVEAU ELECTRONIQUE)
 ELEKTRISCHES SCHALTSCHHEMA: PRESSE MIT KESSEL (STEUERUNG 220 volt) UND MIT AUTOMATISIERUNG (ELEKTRONISCHE WASSERSKONTROLLE)
 ESQUEMA ELECTRICO: PRENSA CON CALDERA (COMANDO 220 volt) Y CON TEMPORIZACION (CONTROL DE NIVEL ELECTRONICO)

DATA	DISEGNATO	DATA	CONTROLL.
02/12/09	NA	02/12/09	NA

EL_0169/3



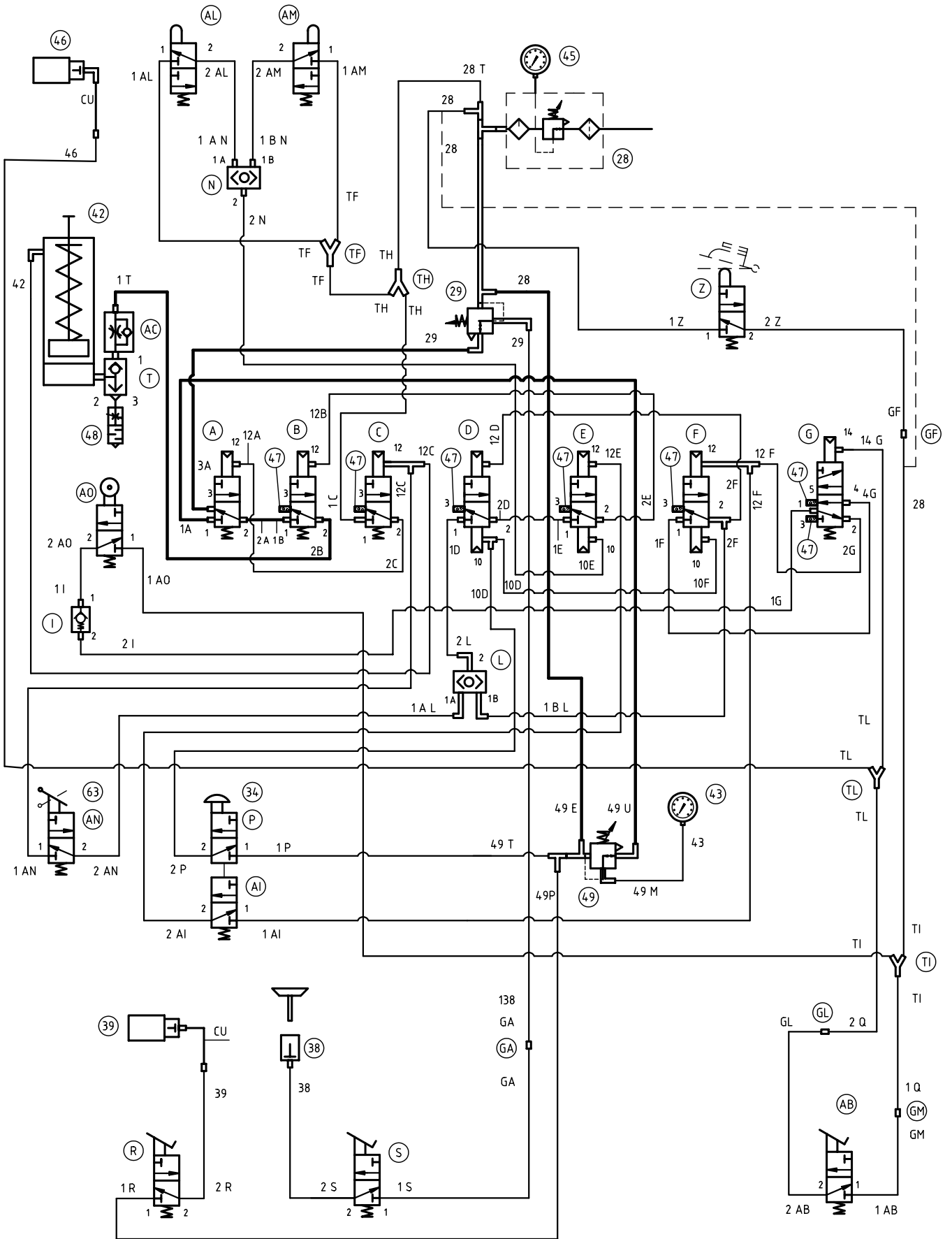
PN_0006/8

Capitolo 12

Sigla Abbrev Sigle Abkurz Sigla	Codice Code Code Kode Codigo	Denominazione	Description	Description	Bezeichnung	Descripción
A	12936	Valvola monostabile	Monostable valve	Vanne monostable	(Monostabiles) ventil	Válvula monoestable
B	12936	Valvola monostabile	Monostable valve	Vanne monostable	(Monostabiles) ventil	Válvula monoestable
C	12936	Valvola monostabile	Monostable valve	Vanne monostable	(Monostabiles) ventil	Válvula monoestable
D	12937	Valvola bistabile	Bistable valve	Vanne bistable	(Bistabiles) ventil	Válvula biestable
I	03767	Valvola di ritegno	Non return valve	Vanne de retenue	Rueck schlag ventil	Válvula de retencion
L	10345/A	Valvola Or	Valve Or	Vanne Or	Or Ventil	Válvula Or
M	12941	Valvola Bimanuale	Bi-Manual Valve	Vanne Bi-Manuel	Ventil	Válvula Bi-Manual
O	12625	Valvola	Valve	Vanne	Ventil	Válvula
P	12625	Valvola	Valve	Vanne	Ventil	Válvula
Q	12625	Valvola	Valve	Vanne	Ventil	Válvula
R	12788	Pedale Vapore Inferiore	Lower Steam Pedal	Pedale Vapeur Inferieur	Unterdampfpedal	Pedal Vapor Inferior
S	12788	Pedale Aspirazione	Suction Pedal	Pedale Aspiration	Absaugpedal	Pedal Aspiración
T	10333/A	Valvola Scarico Rapido	Valve	Vanne	Schnellwirkendes Abblaseventil	Válvula Descarga Rapida
A0	03769	Valvola	Valve	Vanne	Ventil	Válvula
28	10635	Filtro riduttore+lubrificatore	Filter riducer+lubrificator	Filtre reducteur+lubrificateur	Filter-reduzierer-schmierer	Filtro reductor + lubrificador
29	11300	Riduttore Avvicinamento (Post.)	Approaching Reducer (Rear)	Reducteur D'approche (Derriere)	Hinten) Anbewegungsreduzierer	Reductor Acercamiento (Detras)
32	12624/A	Tasto Sinistro	Left Push-Button Valve	Vanne Pousoir Gauche	Links-Taste Ventil	Válvula Pulsador Izquierdo
34	12624/B	Tasto Rosso	Red Push-Button Valve	Vanne Pousoir Rouge	Rote Taste Ventil	Válvula Pulsador Rojo
36	12624/A	Tasto Destro	Right Push-Button Valve	Vanne Pousoir Droit	Rechts-Taste Ventil	Válvula Pulsador Derecho
38	12218	Cilindro Aspirazione	Suction Cylinder	Cylindre Aspiration	Absaugzylinder	Cilindro Aspiración
39	04371	Valvola Vapore Inferiore	Valve	Vanne	Unterdampfventil	Válvula Vapor Plato Inferior
42	10332	Cilindro Discesa	Descent Cylinder	Cylindre Descente	Ablaufzylinder	Cilindro Bajada
43	00191	Manometro Pressione Piano	Buck Pressure Manometer	Manometre Pression Plateau	Plattendruck Manometer	Manometro Pressión Plato
45	11719	Manometro Pressione Aria	Air Pressure Manometer	Manometre Pression Air	Luftdruck Manometer	Manometro Pressión Aire
46	04371	Valvola Vapore Superiore	Valve	Vanne	Oberdampfventil	Válvula Vapor Plato Superior
47	10192/A	Silenziatore	Silencer	Silencieux	Schalldampfer	Silenciador
48	10192	Regolatore scarico	Exhaust Regulator	Régulateur de Charge	Abfluss Regler	Regulador Descargo
49	11300	Riduttore Pressata (Anteriore)	Pressing Reducer (Front)	Reducteur Pressage (Devant)	(Vorne) Pressen Reduzierer	Reductor Prensadura (En Frente)

FUNZIONAMENTO:DISCESA A 2 PULSANTI
OPERATION:TWO BUTTONS CLOSING
FONCTIONNEMENT:DESCENTE PAR DEUX POUSSOIRS
STEUERUNG: ABSENKEN DES PLATEAUS DURCH 2 KNOPFE
FUNCIONAMIENTO: BAJADA POR 2 PULSADORES
РАБОТА:СПУСК 2 КНОПКАМИ

PN_0006/8



PN_0014/7

Capitolo 12

Sigla Abbrev. Sigle Abkurz. Sigla	Codice Code Code Kode Codigo	Denominazione	Description	Description	Bezeichnung	Descripción
A	12936	Valvola monostabile	Monostable valve	Vanne monostable	(Monostabiles) ventil	Válvula monoestable
B	12936	Valvola monostabile	Monostable valve	Vanne monostable	(Monostabiles) ventil	Válvula monoestable
C	12936	Valvola monostabile	Monostable valve	Vanne monostable	(Monostabiles) ventil	Válvula monoestable
D	12937	Valvola bistabile	Bistable valve	Vanne bistable	(Bistabiles) ventil	Válvula biestable
E	12937	Valvola bistabile	Bistable valve	Vanne bistable	(Bistabiles) ventil	Válvula biestable
F	12937	Valvola bistabile	Bistable valve	Vanne bistable	(Bistabiles) ventil	Válvula biestable
G	04294	Valvola bistabile	Bistable valve	Vanne bistable	(Bistabiles) ventil	Válvula biestable
I	03767	Valvola di ritegno	Non return valve	Vanne de retenue	Rueck schlag ventil	Válvula de retencion
L	10345/A	Deviatore	Switch	Interrupteur	Unschalter	Desviador
N	10345/A	Deviatore	Switch	Interrupteur	Unschalter	Desviador
P	/	Valvola	Valve	Vanne	Ventil	Válvula
R	12788	Pedale Vapore Inferiore	Lower Steam Pedal	Pedale Vapeur Inferieur	Unterdampfpedal	Pedal Vapor Inferior
S	12788	Pedale Aspirazione	Suction Pedal	Pedale Aspiration	Absaugpedal	Pedal Aspiración
T	10333/A	Valvola scarico rapido	Valve	Vanne	Schnellwirkendes abblaseventil	Válvula descarga rapida
Z	10330/A	Valvola	Valve	Vanne	Ventil	Válvula
AB	12788	Valvola pedale discesa	Pedal valve for closing	Vanne pedale descente	Pedalventil der schliessung	Válvula pedal bayada
AC	03772	Regolatore di flusso	Flow control	Règulateur du flux	Flussregler	Regulador de flujo
AI	12946	Valvola	Valve	Vanne	Ventil	Válvula
AL	12920/A	Valvola (telaino)	Valve (head safety guard)	Vanne (cadre de sécurité)	Ventil (sicherheitsrahmen)	Válvula (bastidor protector)
AM	12920/A	Valvola (telaino)	Valve (head safety guard)	Vanne (cadre de sécurité)	Ventil (sicherheitsrahmen)	Válvula (bastidor protector)
AN	12625	Valvola	Valve	Vanne	Ventil	Válvula
AO	03769	Valvola	Valve	Vanne	Ventil	Válvula
28	10635	Filtro riduttore+lubrificatore	Filter reducer+lubricator	Filtre reducteur+lubrificateur	Filter-reduzierer-schmierer	Filtro reductor + lubricador
29	11300	Riduttore Avvicinamento (Post.)	Approaching Reducer (Rear)	Reducteur D'approche (Derriere)	(Hinten) Anbewegungsreduzierer	Reductor Acercamiento (Detras)
34	12624/B	Tasto Rosso	Red Push-Button Valve	Vanne Poussoir Rouge	Rote Taste Ventil	Válvula Pulsador Rojo
38	12218	Cilindro Aspirazione	Suction Cylinder	Cylindre Aspiration	Absaugzylinder	Cilindro Aspiración
39	04371	Valvola Vapore Inferiore	Valve	Vanne	Unterdampfventil	Válvula Vapor Plato Inferior
42	10332	Cilindro Discesa	Descent Cylinder	Cylindre Descente	Ablaufzylinder	Cilindro Bajada
43	00191	Manometro Pressione Piano	Buck Pressure Manometer	Manometre Pression Plateau	Plattendruck Manometer	Manometro Pressión Plato
45	11719	Manometro Pressione Aria	Air Pressure Manometer	Manometre Pression Air	Luftdruck Manometer	Manometro Pressión Aire
46	04371	Valvola Vapore Superiore	Valve	Vanne	Oberdampfventil	Válvula Vapor Plato Superior
47	10192/A	Silenziatore	Silencer	Silencieux	Schalldampfer	Silenciador
48	10192	Silenziatore	Silencer	Silencieux	Schalldampfer	Silenciador
49	11300	Riduttore Pressata (Anteriore)	Pressing Reducer (Front)	Reducteur Pressage (Devant)	(Vorne) Pressen Reduzierer	Reductor Prensadura (En Frente)
63	12624	Selettore	Selector	Sèlecteur	Wähschalter	Commutador

FUNZIONAMENTO: DISCESA A PEDALE CON TELAINO

OPERATION: FOOT PEDAL CLOSING WITH HEAD SAFETY GUARD

FUNCTIONNEMENT: DESCENTE PAR PÉDALE AVEC CADRE DE SÉCURITÉ

STEUERUNG: ABSENKEN DES PLATEAUS DURCH PEDAL,MIT SICHERHEITSRAHMEN

FUNCIONAMIENTO: BAJADA A PEDAL CON BASTIDOR PROTECTOR

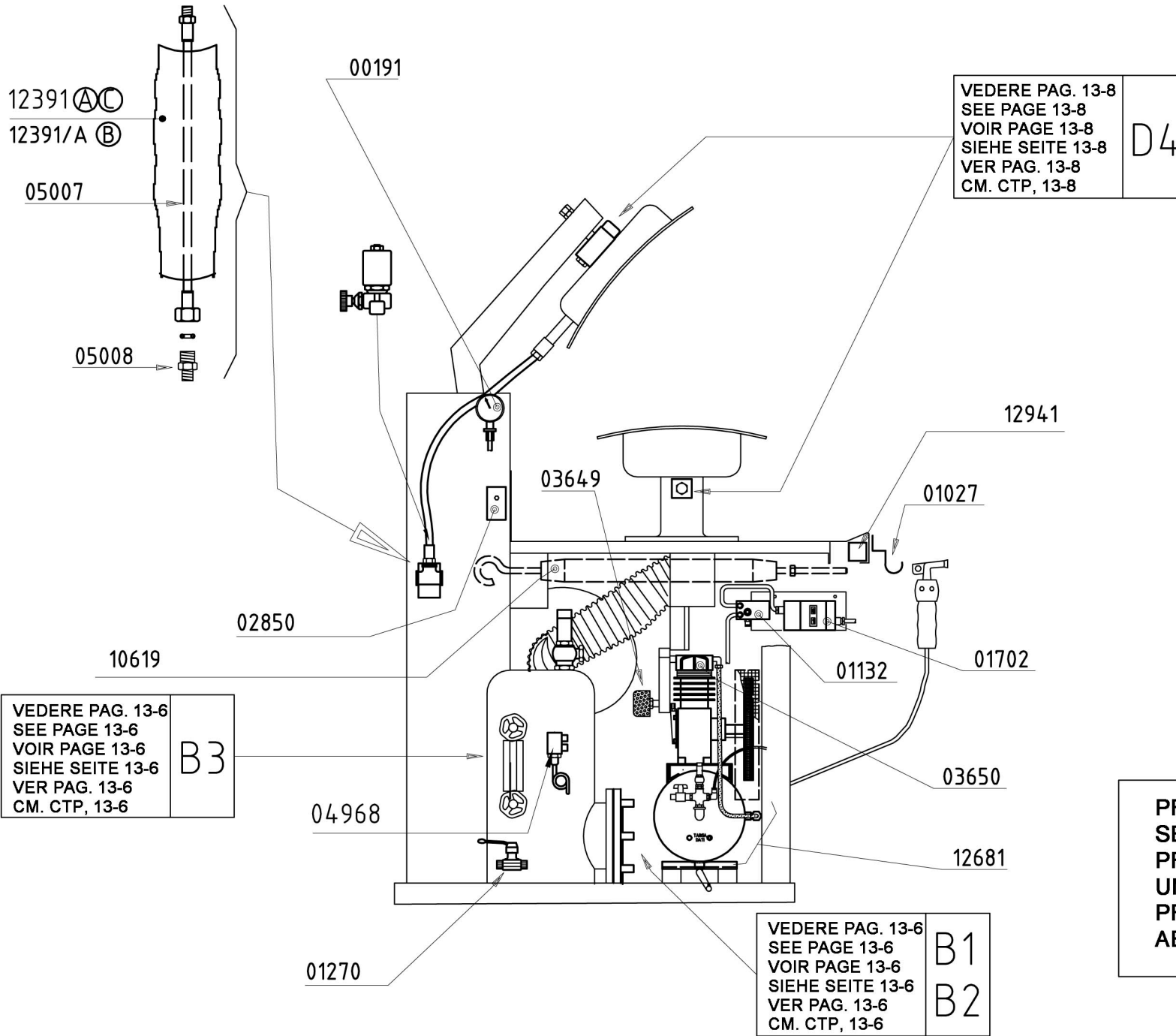
PN_0014/7

Capitolo 12

Sigla Abbrev. Sigle Abkurz Sigla	Codice Code Code Kode Codigo	Denominazione	Description	Description	Bezeichnung	Descripción
A	12936	Valvola monostabile	Monostable valve	Vanne monostable	(Monostables) ventil	Válvula monoestable
B	12936	Valvola monostabile	Monostable valve	Vanne monostable	(Monostables) ventil	Válvula monoestable
C	12936	Valvola monostabile	Monostable valve	Vanne monostable	(Monostables) ventil	Válvula monoestable
D	12937	Valvola bistabile	Bistable valve	Vanne bistable	(Bistables) ventil	Válvula biestable
E	12937	Valvola bistabile	Bistable valve	Vanne bistable	(Bistables) ventil	Válvula biestable
I	03767	Valvola di ritegno	Non return valve	Vanne de retenue	Rueck schlag ventil	Válvula de retención
L	10345/A	Deviatore	Switch	Interrupteur	Umschalter	Desviador
M	12941	Valvola Bimanuale	Bi-Manual Valve	Vanne Bi-Manuel	Ventil	Válvula Bi-Manual
N	10345/A	Deviatore	Switch	Interrupteur	Unschalter	Desviador
O	12625	Valvola	Valve	Vanne	Ventil	Válvula
P	/	Valvola	Valve	Vanne	Ventil	Válvula
Q	/	Valvola	Valve	Vanne	Ventil	Válvula
R	12788	Pedale Vapore Inferiore	Lower Steam Pedal	Pedale Vapeur Inferieur	Unterdampfpedal	Pedal Vapor Inferior
S	12788	Pedale Aspirazione	Suction Pedal	Pedale Aspiration	Absaugpedal	Pedal Aspiración
T	10333/A	Valvola Scarico Rapido	Valve	Vanne	Schnellwirkendes Abblaseventil	Válvula Descarga Rapida
V	12943	Valvola	Valve	Vanne	Ventil	Válvula
Z	10330/A	Valvola	Valve	Vanne	Ventil	Válvula
AC	3772	Regolatore di flusso	Flow control	Règulateur du flux	Flussregler	Regulador de flujo
AI	12946	Valvola	Valve	Vanne	Ventil	Válvula
AL	12920/A	Valvola (telaino)	Valve (head safety guard)	Vanne (cadre de sécurité)	Ventil (sicherheitsrahmen)	Válvula (bastidor protector)
AM	12920/A	Valvola (telaino)	Valve (head safety guard)	Vanne (cadre de sécurité)	Ventil (sicherheitsrahmen)	Válvula (bastidor protector)
A0	03769	Valvola	Valve	Vanne	Ventil	Válvula
28	10635	Filtro riduttore+lubrificatore	Filter riducer+lubrificator	Filtre reducteur+lubrificateur	Filter-reduzierer-schmierer	Filtro reductor + lubricador
29	11300	Riduttore Avvicinamento (Post.)	Approaching Reducer (Rear)	Reducteur D'approche (Derriere)	Hinten) Anbewegungsreduzierer	Reductor Acercamiento (Detras)
32	12624/A	Tasto sinistro	Left Push-Button Valve	Vanne Poussoir Gauche	Links-Taste Ventil	Válvula Pulsador Izquierdo
34	12624/B	Tasto Rosso	Red Push-Button Valve	Vanne Poussoir Rouge	Rote Taste Ventil	Válvula Pulsador Rojo
36	12624/A	Tasto Destro	Right Push-Button Valve	Vanne Poussoir Droit	Rechts-Taste Ventil	Válvula Pulsador Derecho
38	12218	Cilindro Aspirazione	Suction Cylinder	Cylindre Aspiration	Absaugzylinder	Cilindro Aspiración
39	4371	Valvola Vapore Inferiore	Valve	Vanne	Unterdampfventil	Válvula Vapor Plato Inferior
42	10332	Cilindro Discesa	Descent Cylinder	Cylindre Descente	Ablaufzylinder	Cilindro Bajada
43	00191	Manometro Pressione Piano	Buck Pressure Manometer	Manometre Pression Plateau	Plattendruck Manometer	Manometro Pressión Plato
45	11719	Manometro Pressione Aria	Air Pressure Manometer	Manometre Pression Air	Luftdruck Manometer	Manometro Pressión Aire
46	04371	Valvola Vapore Superiore	Valve	Vanne	Oberdampfventil	Válvula Vapor Plato Superior
47	10192/A	Silenziatore	Silencer	Silencieux	Schalldampfer	Silenciador
48	10192	Silenziatore	Silencer	Silencieux	Schalldampfer	Silenciador
49	11300	Riduttore Pressata (Anteriore)	Pressing Reducer (Front)	Reducteur Pressage (Devant)	(Vorne) Pressen Reduzierer	Reductor Prensadura (En Frente)

FUNZIONAMENTO: DISCESA A 2 PULSANTI CON TELAINO
OPERATION: 2 BUTTONS CLOSING WITH HEAD SAFETY GUARD
FONCTIONNEMENT: DESCENTE PAR 2 POUSSOIRS AVEC CADRE DE SECURITE
STEUERUNG: ABSENKEN DES PLATEAUS DURCH 2 KNÖPFE MIT SICHERHEITSRAHMEN
FUNCIONAMIENTO: BAJADA POR 2 PULSADORES CON BASTIDOR PROTECTOR

PN_0019/7



TIPI DI FORME DISPONIBILI
 AVAILABLE SHAPE
 PLATEAUX DISPONIBLES
 MOGLICHE AUSFUHRUNGEN
 PLATOS DISPONIBLES
 ТИПЫ ИМЕЮЩИХСЯ ФОРМ

VEDERE PAG. 10-2
 SEE PAGE 10-2
 VOIR PAGE 10-2
 SIEHE SEITE 10-2
 VER PAG. 10-2
 CM. CTP, 10-2

- Ⓐ UNIVERSALE
 UTILITY SHAPE
 PLATEAU UNIVERSEL
 UNIVERSAL PLATTE
 PLATO UNIVERSAL
 УНИВЕРСАЛЬНЫЙ
- Ⓑ UNIVERSALE LAVANDERIA
 UTILITY LAUNDRY SHAPE
 PLATEAU UNIVERSEL BLANCHISSERIE
 UNIVERSAL WÄSCHEREI
 PLATO UNIVERSAL/LAVANDERIA
 УНИВЕРСАЛЬНЫЙ ПРАЧЕЧНАЯ
- Ⓒ BACINO PANTALONE
 TOPPER SHAPE
 PLATEAU BASSIN
 HOSENBUNDFORM
 PLATO CAJA PANTALON
 ПОЯС БРЮК

VEDERE PAG. 13-8
 SEE PAGE 13-8
 VOIR PAGE 13-8
 SIEHE SEITE 13-8
 VER PAG. 13-8
 CM. CTP, 13-8

D4

VEDERE PAG. 13-6
 SEE PAGE 13-6
 VOIR PAGE 13-6
 SIEHE SEITE 13-6
 VER PAG. 13-6
 CM. CTP, 13-6

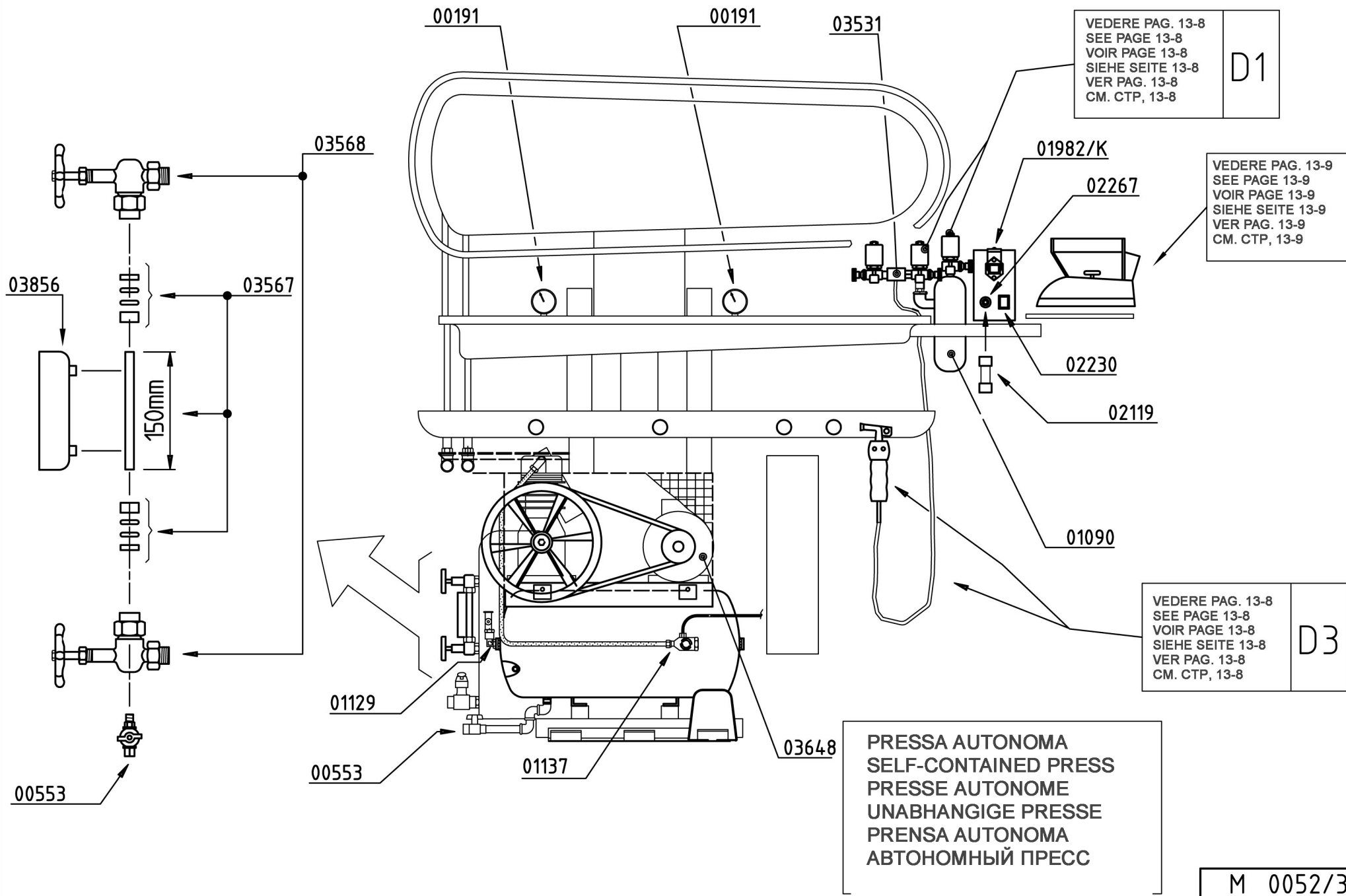
B3

VEDERE PAG. 13-6
 SEE PAGE 13-6
 VOIR PAGE 13-6
 SIEHE SEITE 13-6
 VER PAG. 13-6
 CM. CTP, 13-6

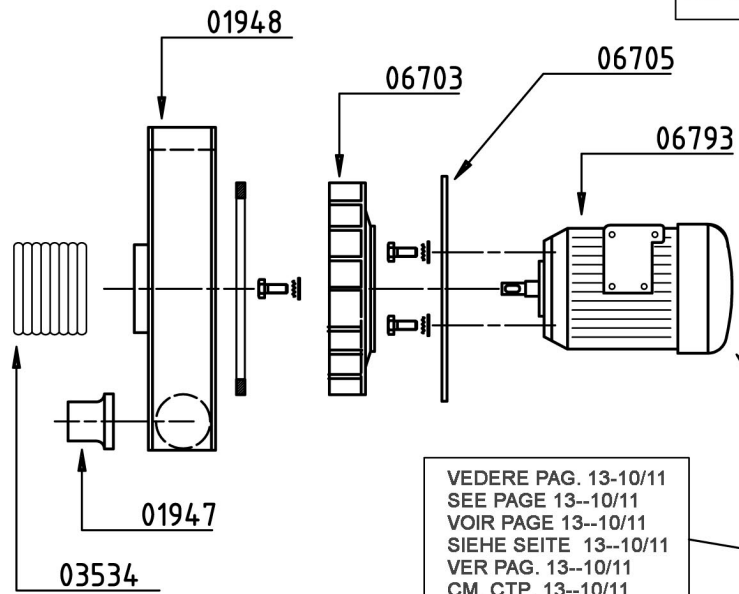
B1
 B2

PRESSA AUTONOMA
 SELF-CONTAINED PRESS
 PRESSE AUTONOME
 UNABHANGIGE PRESSE
 PRENSA AUTONOMA
 АВТОНОМНЫЙ ПРЕСС

M_0051/7

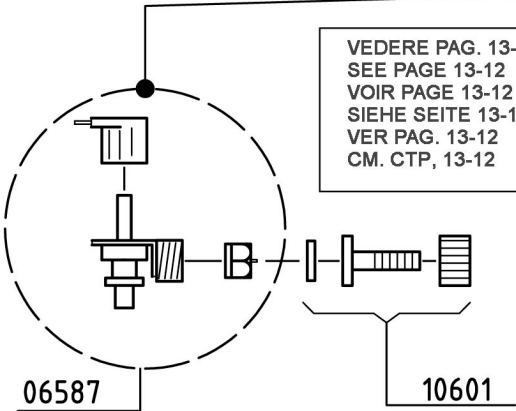


VEDERE PAG. 13-5
SEE PAGE 13-5
VOIR PAGE 13-5
SIEHE SEITE 13-5
VER PAG. 13-5
CM. CTP, 13-5

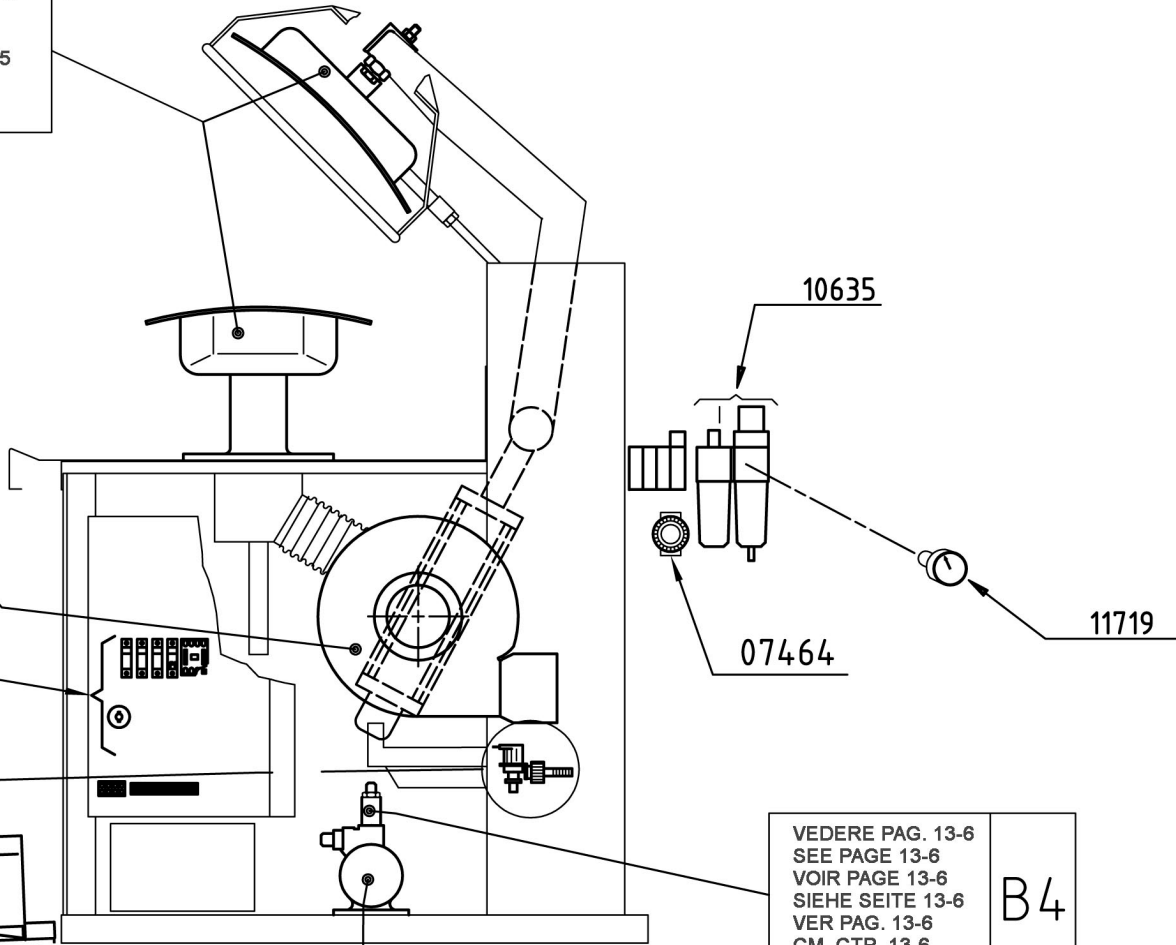


VEDERE PAG. 13-10/11
SEE PAGE 13--10/11
VOIR PAGE 13--10/11
SIEHE SEITE 13--10/11
VER PAG. 13--10/11
CM. CTP, 13--10/11

VEDERE PAG. 13-12
SEE PAGE 13-12
VOIR PAGE 13-12
SIEHE SEITE 13-12
VER PAG. 13-12
CM. CTP, 13-12



PRESSA AUTONOMA
SELF-CONTAINED PRESS
PRESSE AUTONOME
UNABHANGIGE PRESSE
PRENSA AUTONOMA
АВТОНОМНЫЙ ПРЕСС

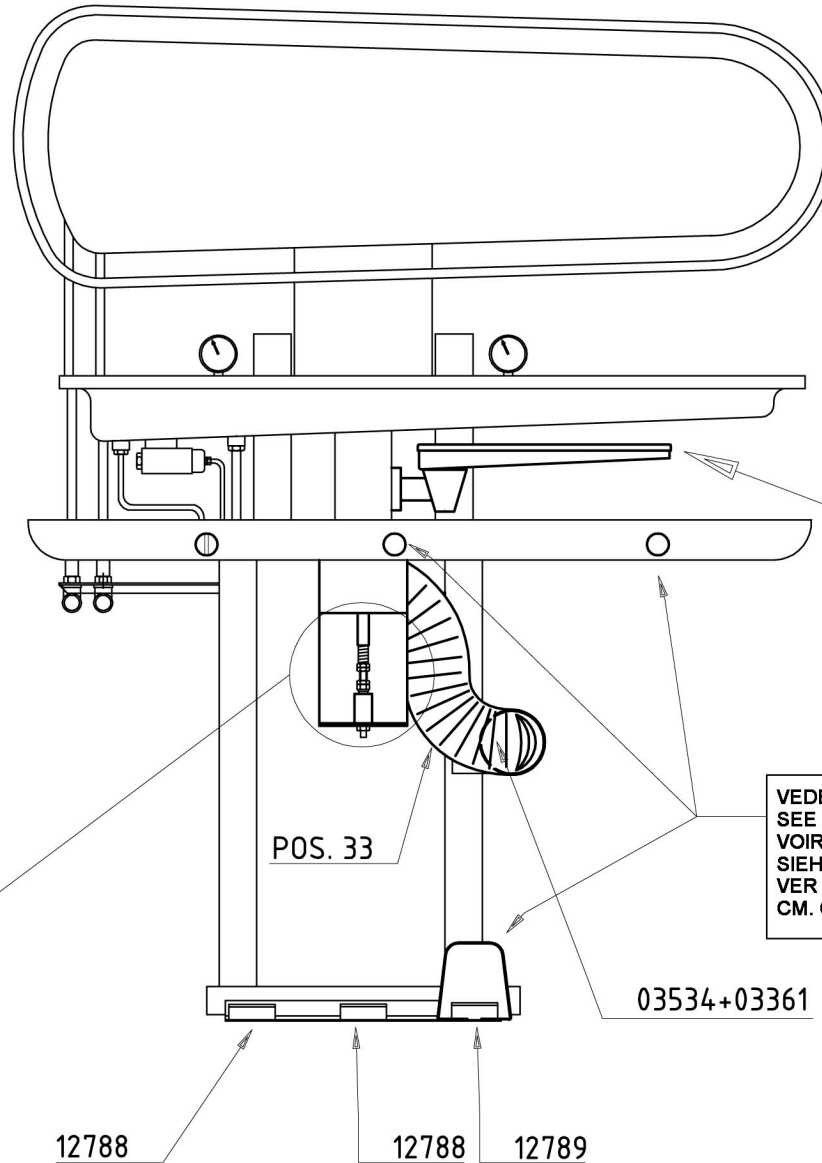
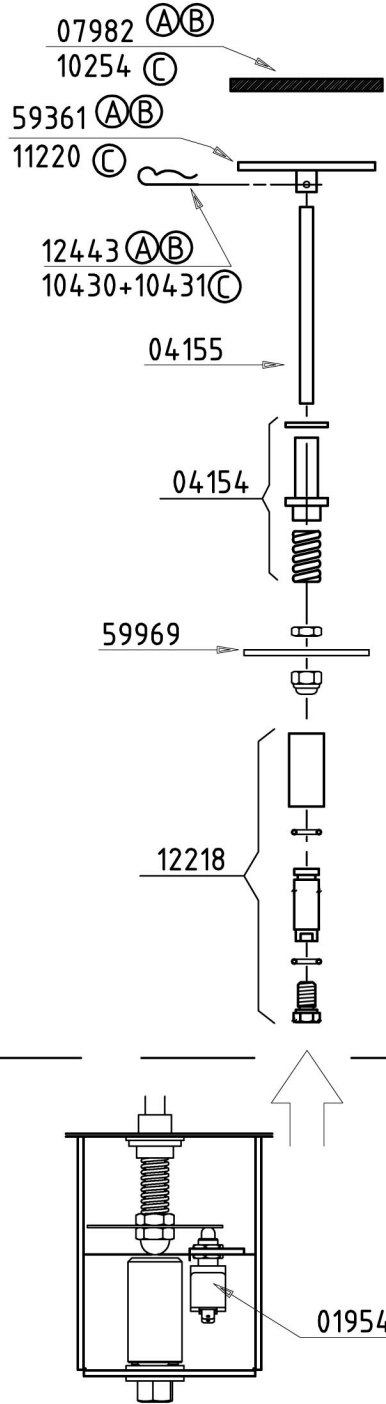


VEDERE PAG. 13-6
SEE PAGE 13-6
VOIR PAGE 13-6
SIEHE SEITE 13-6
VER PAG. 13-6
CM. CTP, 13-6

B4

VEDERE PAG. 13-8
SEE PAGE 13-8
VOIR PAGE 13-8
SIEHE SEITE 13-8
VER PAG. 13-8
CM. CTP, 13-8

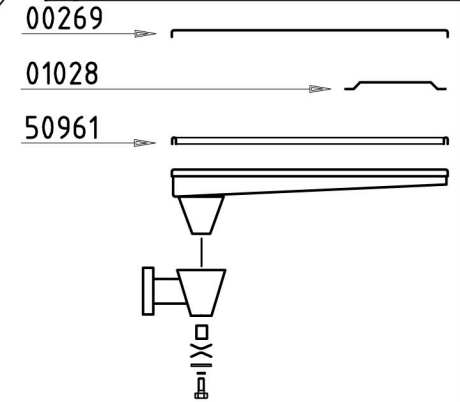
D2



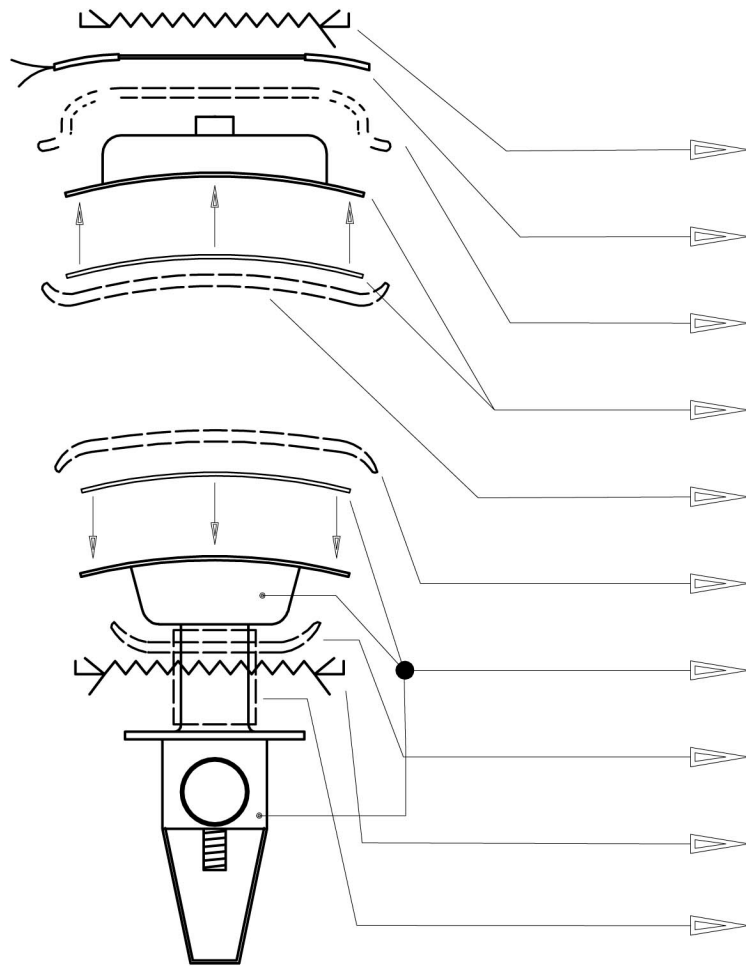
TIPI DI FORME DISPONIBILI
AVAILABLE SHAPE
PLATEAUX DISPONIBLES
MOGLICHE AUSFUHRUNGEN
PLATOS DISPONIBLES
ТИПЫ ИМЕЮЩИХСЯ ФОРМ

VEDERE PAG. 10-2
SEE PAGE 10-2
VOIR PAGE 10-2
SIEHE SEITE 10-2
VER PAG. 10-2
CM. CTP, 10-2

- (A) UNIVERSALE
UTILITY SHAPE
PLATEAU UNIVERSEL
UNIVERSAL PLATTE
PLATO UNIVERSAL
УНИВЕРСАЛЬНЫЙ
- (B) UNIVERSALE LAVANDERIA
UTILITY LAUNDRY SHAPE
PLATEAU UNIVERSEL BLANCHISSERIE
UNIVERSAL WÄSCHEREI
PLATO UNIVERSAL/LAVANDERIA
УНИВЕРСАЛЬНЫЙ ПРАЧЕЧНАЯ
- (C) BACINO PANTALONE
TOPPER SHAPE
PLATEAU BASSIN
HOSENBUNDFORM
PLATO CAJA PANTALON
ПОЯС БРЮК



VEDERE PAG. 13-12
SEE PAGE 13-12
VOIR PAGE 13-12
SIEHE SEITE 13-12
VER PAG. 13-12
CM. CTP, 13-12

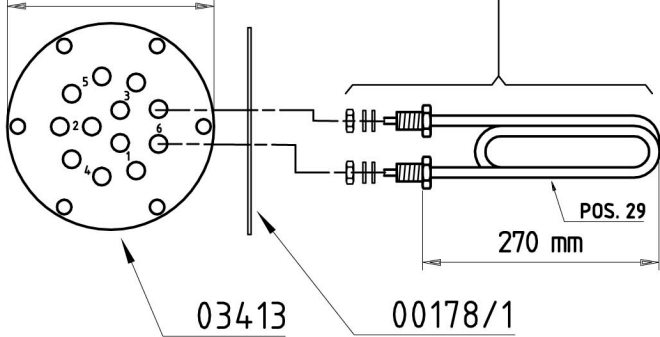


A - B		C
A	B	C
UNIVERSALE UTILITY SHAPE PLATEAU UNIVERSEL UNIVERSAL PLATTE PLATO UNIVERSAL УНИВЕРСАЛЬНЫЙ	UNIVERSALE LAVANDERIA UTILITY LAUNDRY SHAPE PLATEAU UNIVERSEL BLANCHISSERIE UNIVERSAL - WÄSCHEREI PLATO UNIVERSAL LAVANDERIA УНИВЕРСАЛЬНЫЙ ПРАЧЕЧНЫЙ	BACINO PANTALONE TOPPER SHAPE PLATEAU BASSIN HOSENBUNDFORM PLATO CAJA PANTALON ПОЯС БРЮК
12340	12340	12340
/	12762	/
12753	06424	07632
12778	12729	57482
12283	/	07630
12282	08157 } (12490/K) 08158 }	07629
08170	10315	56870
12754	12754	07631
01369	01369	/
04113	04113	07975
		M_0061/4

B1

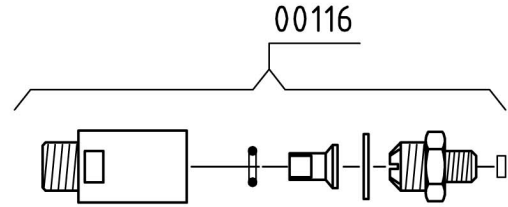
FLANGIA A 6 ELEMENTI
 FLANGE WITH 6 ELEMENTS
 FLASQUE AVEC 6 ELEMENTS
 HEIZFLANSCH FÜR 6 ELEMENTEN
 ARANDELA CON 6 RESISTENCIAS
 ФЛАНЕЦ ИЗ 6 ЭЛЕМЕНТОВ

Ø200 mm



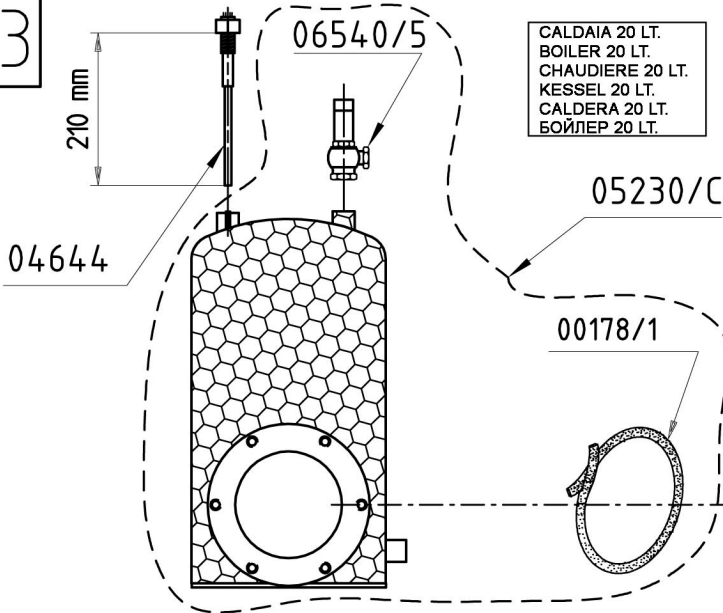
CODICE CODE KODE CODIGO КОД	POTENZA POWER PUISSANCE KW LEISTUNG POTENCIA МОЩНОСТЬ	VOLT
02616	W 3000	V 230
02615	W 2500	V 230

B4

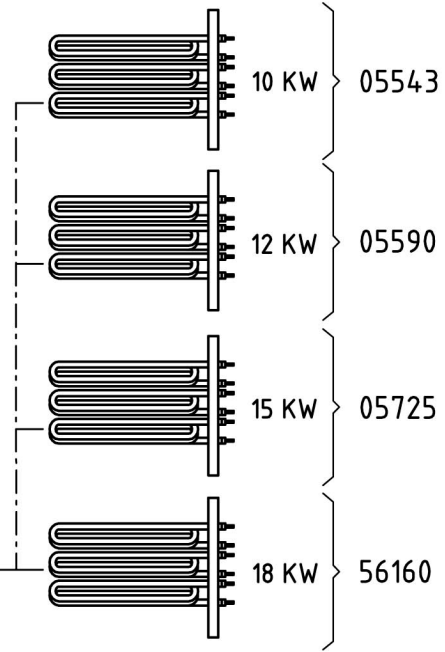


B2

B3

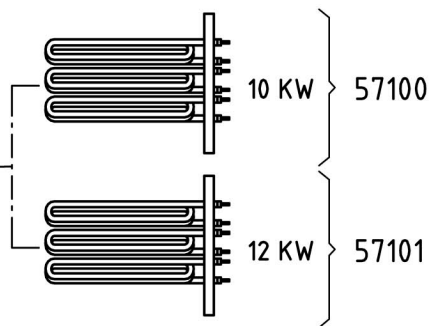
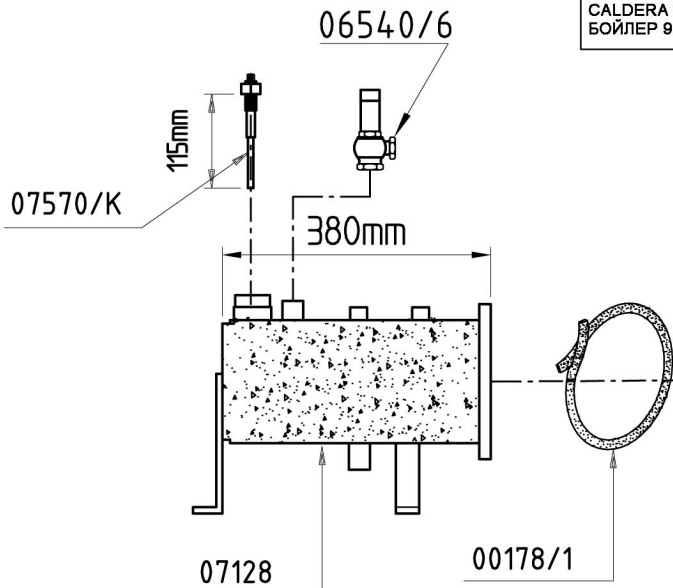


CALDAIA 20 LT.
 BOILER 20 LT.
 CHAUDIERE 20 LT.
 KESSEL 20 LT.
 CALDERA 20 LT.
 БОЙЛЕР 20 LT.

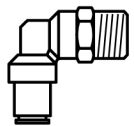


(CONTROLLO DI LIVELLO ELETTRONICO)
 (ELECTRONIC LEVEL CONTROL)
 (CONTROLE DE NIVEAU ELECTRONIQUE)
 (ELEKTRONISCHE WASSERSTANDSKONTROLLE)
 (CONTROL DE NIVEL ELECTRONICO)
 (ЭЛЕКТРОННЫЙ КОНТРОЛЬ УРОВНЯ)

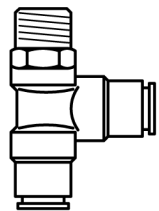
CALDAIA 9 LT.
 BOILER 9 LT.
 CHAUDIERE 9 LT.
 KESSEL 9 LT.
 CALDERA 9 LT.
 БОЙЛЕР 9 LT.



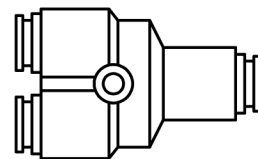
M_0017/8



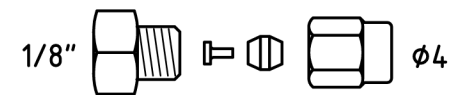
	1/8"	1/4"
φ8	/	12869
φ6	12927	12933
φ4	12930	/



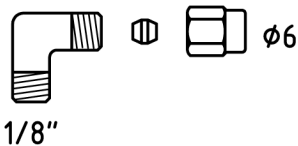
	1/8"	1/4"
φ8	/	/
φ6	/	/
φ4	12886	12931



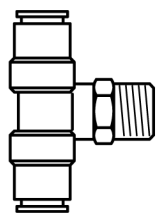
φ8	/
φ4	12876



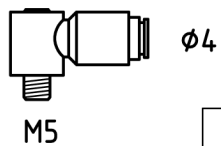
03575



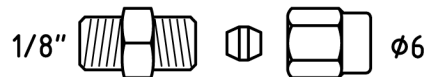
10475/A



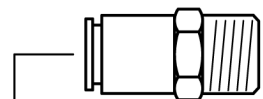
	1/8"	1/4"
φ8	/	/
φ6	12928	/
φ4	12888	12896



12959



12878



	1/8"	1/4"
φ8	12950	12881
φ6	12902	12934
φ4	12883	12932

TUBO RILSAN – RILSAN TUBE – TUBE RILSAN – RILSAN ROHRCHEN – TUBO RILSAN - ТРУБА RILSAN

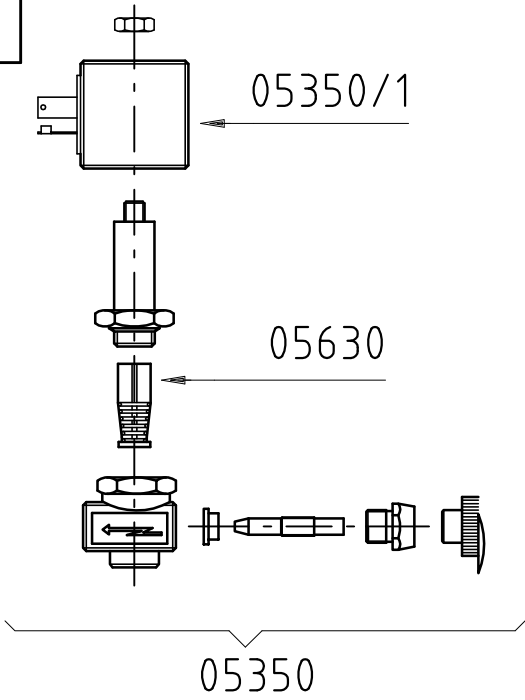
CODICE
CODE
CODE
KODE
CODIGO
КОД



φ8X6	02111	NERO ЧЕРНЫЙ	BLACK	NOIR	SCHWARZES	NEGRO
φ6X4	10086	NERO ЧЕРНЫЙ	BLACK	NOIR	SCHWARZES	NEGRO
φ4X2,7	01089/2	NERO ЧЕРНЫЙ	BLACK	NOIR	SCHWARZES	NEGRO
		I	GB	F	D	E

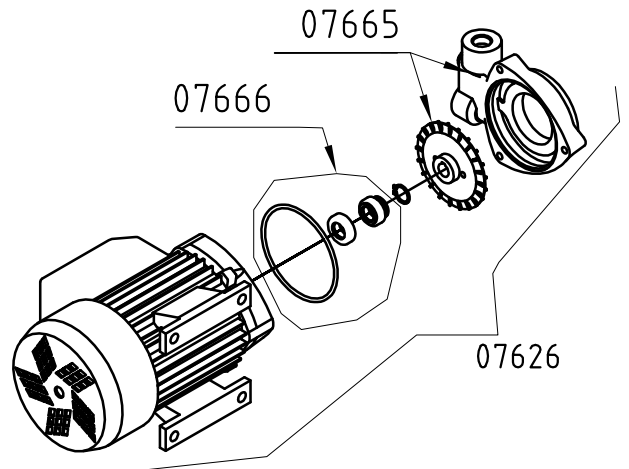
M_0016/3

D1

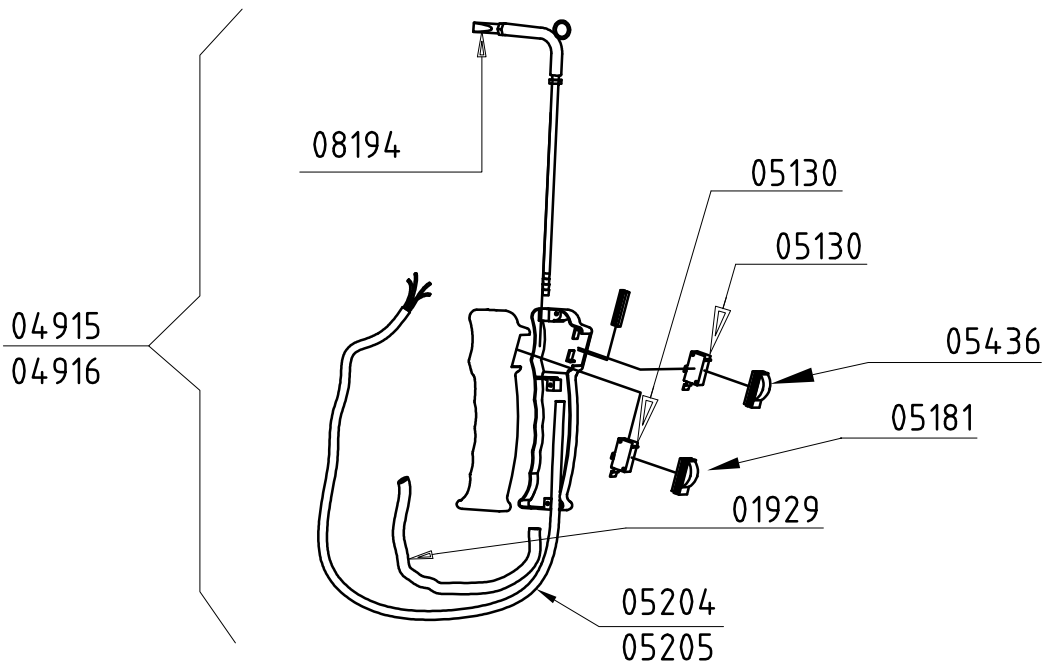


D2

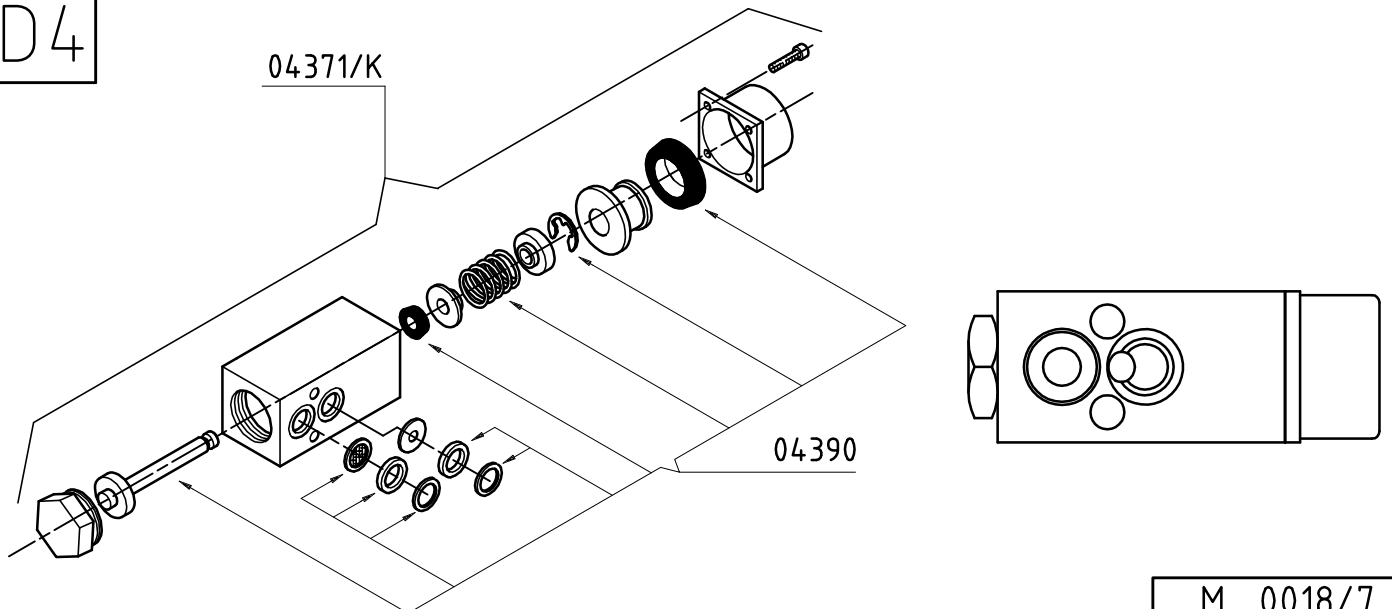
PEDROLLO PQM 81



D3

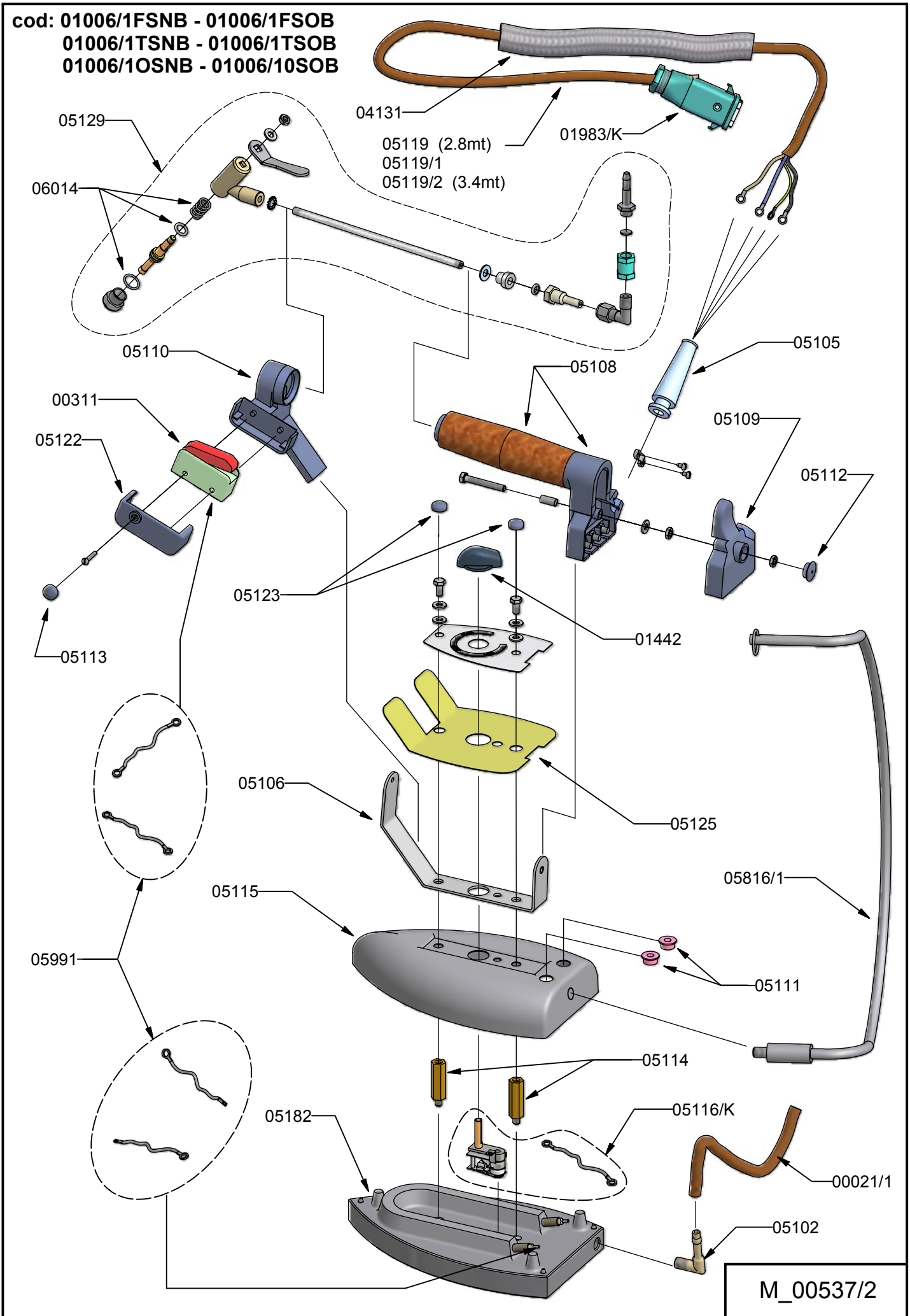


D4



M_0018/7

cod: 01006/1FSNB - 01006/1FSOB
01006/1TSNB - 01006/1TSOB
01006/1OSNB - 01006/1OSOB

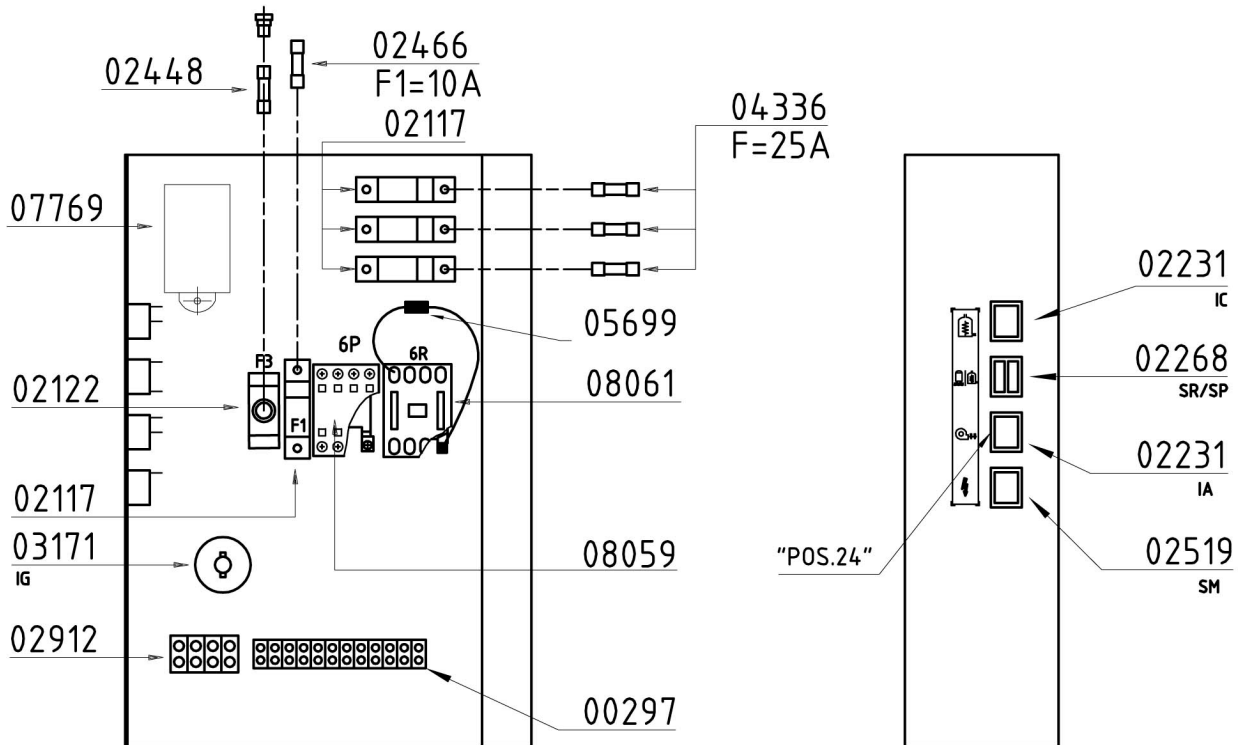


M_00537/2

IMPIANTO ELETTRICO PER MACCHINA CON CALDAIA (DISPOSITIVO A 230 VOLTS) - ELECTRIC INSTALLATION FOR MACHINE WITH BOILER (CONTROL DEVICE 230 VOLTS) - INSTALLATION ELECTRIQUE POUR MACHINE AVEC CHAUDIERE (DISPOSITIF A 230 VOLTS) - SCHALTPLAN FÜR MASCHINE MIT KESSEL (STEUERUNG 230 VOLTS) - INSTALACIÓN ELECTRICA POR MAQUINA CON CALDERA (DISPOSITIVO 230 VOLTS) - ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СИСТЕМА ДЛЯ МАШИНЫ С БОЙЛЕРОМ (УСТРОЙСТВО 230 В)

10-12KW

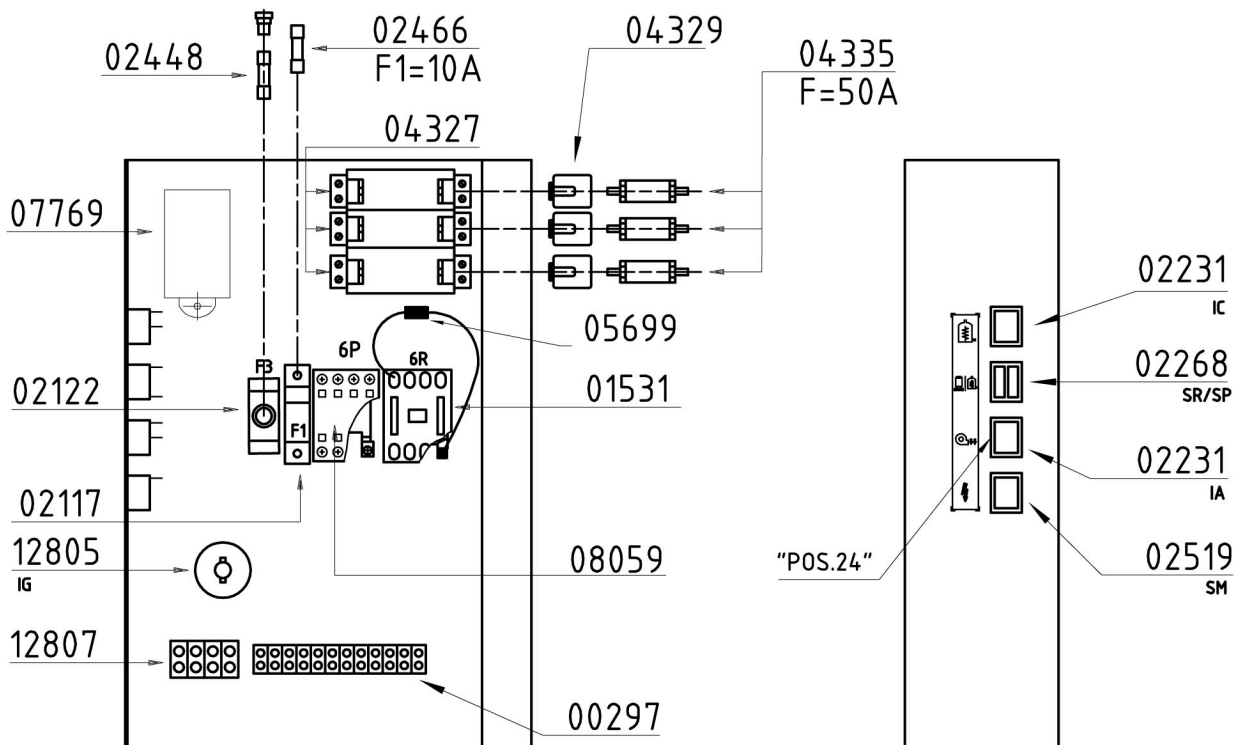
400V



IMPIANTO ELETTRICO PER MACCHINA CON CALDAIA (DISPOSITIVO A 230 VOLTS) - ELECTRIC INSTALLATION FOR MACHINE WITH BOILER (CONTROL DEVICE 230 VOLTS) - INSTALLATION ELECTRIQUE POUR MACHINE AVEC CHAUDIERE (DISPOSITIF A 230 VOLTS) - SCHALTPLAN FÜR MASCHINE MIT KESSEL (STEUERUNG 230 VOLTS) - INSTALACIÓN ELECTRICA POR MAQUINA CON CALDERA (DISPOSITIVO 230 VOLTS) - ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СИСТЕМА ДЛЯ МАШИНЫ С БОЙЛЕРОМ (УСТРОЙСТВО 230 В)

15-18KW
400V

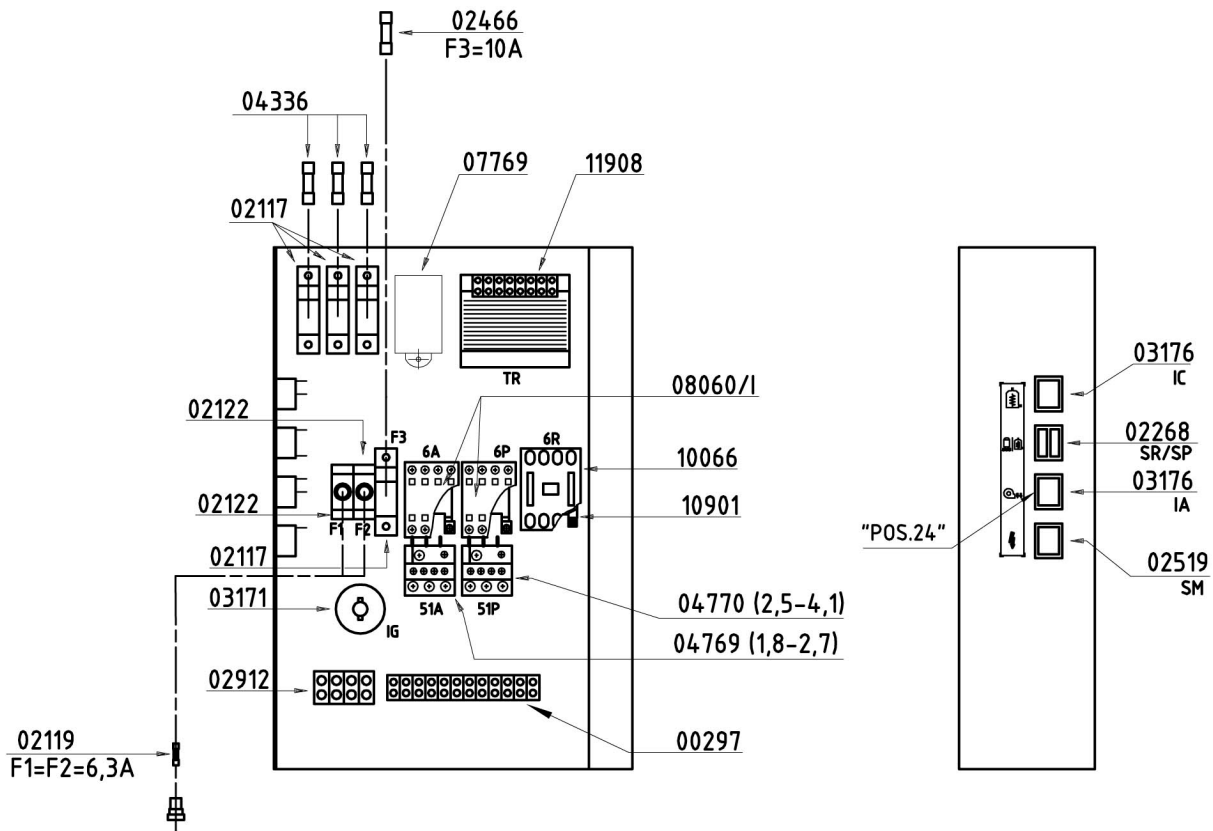
12-15KW
230V



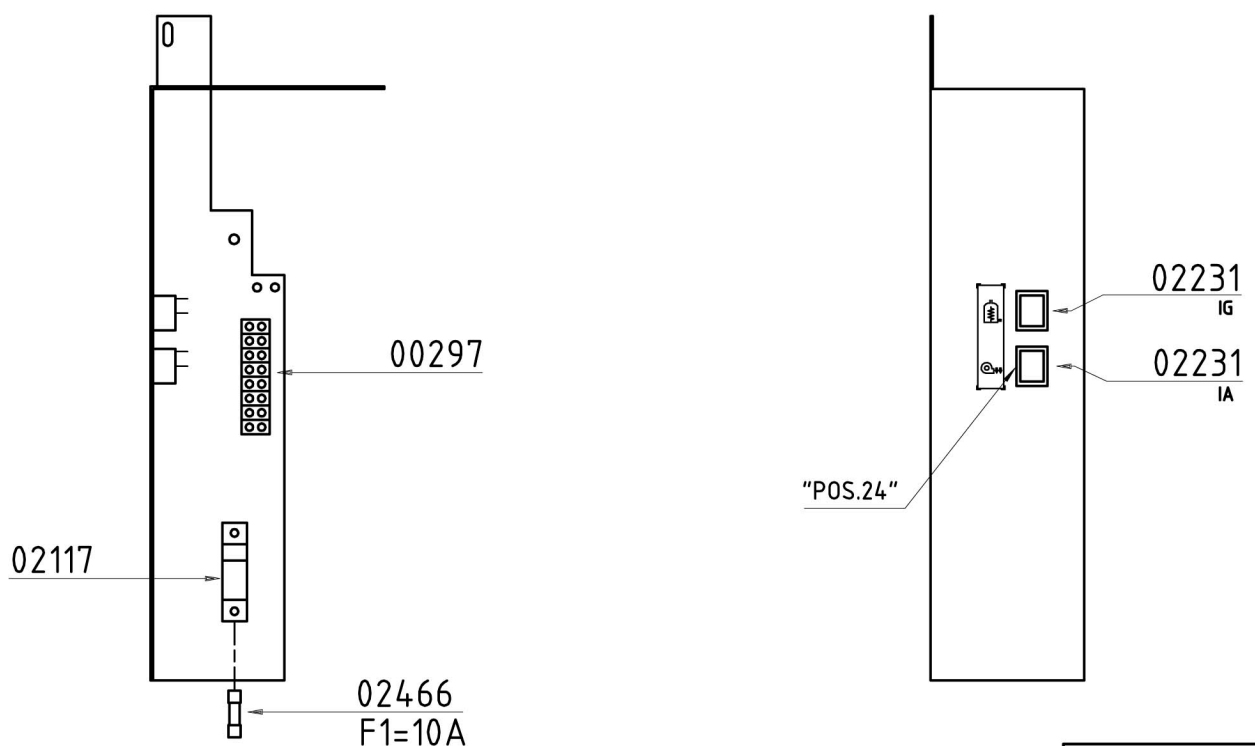
M_0009/6

IMPIANTO ELETTRICO PER MACCHINA CON CALDAIA (DISPOSITIVO A 24 VOLTS) - ELECTRIC INSTALLATION FOR MACHINE WITH BOILER (CONTROL DEVICE 24 VOLTS) - INSTALLATION ELECTRIQUE POUR MACHINE AVEC CHAUDIERE (DISPOSITIF A 24 VOLTS) - SCHALTPLAN FÜR MASCHINE MIT KESSEL (STEUERUNG 24 VOLTS) - INSTALACIÓN ELECTRICA POR MAQUINA CON CALDERA (DISPOSITIVO 24 VOLTS) - ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СИСТЕМА ДЛЯ МАШИНЫ С БОЙЛЕРОМ (УСТРОЙСТВО 24 В)

10-12KW
400V



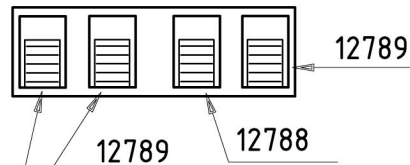
IMPIANTO ELETTRICO PER MACCHINA SENZA CALDAIA - ELECTRIC INSTALLATION FOR MACHINE WITHOUT BOILER - INSTALLATION ELECTRIQUE POUR MACHINE SANS CHAUDIERE - SCHALTPLAN FÜR MASCHINE OHNE KESSEL - INSTALACIÓN ELECTRICA POR MAQUINA SIN CALDERA - ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СИСТЕМА ДЛЯ МАШИНЫ БЕЗ БОЙЛЕРА



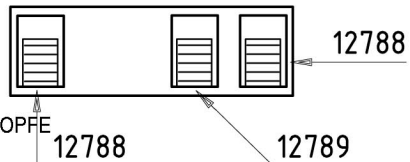
M_0010/6

COMPONENTISTICA IMPIANTO PNEUMATICO
 COMPONENTS OF PNEUMATIC SYSTEM
 CONPOSANTS DU SYSTEME PNEUMATIQUE
 BESTANDTEILE PNEUMATISCHER ANLAGE
 COMPONENTE PLANTA NEUMATICA
 КОМПОНЕНТЫ ПНЕВМАТИЧЕСКОГО УСТРОЙСТВА

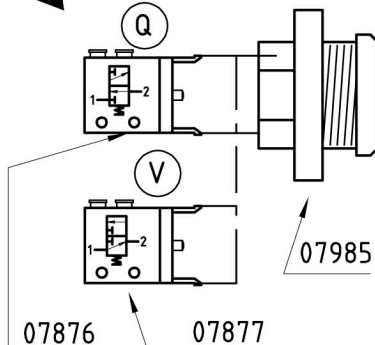
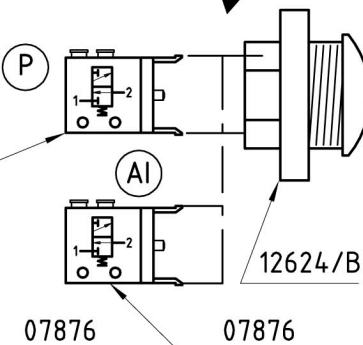
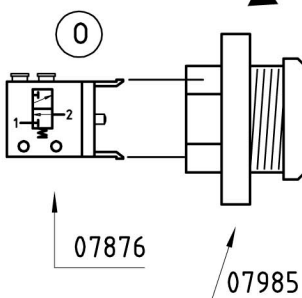
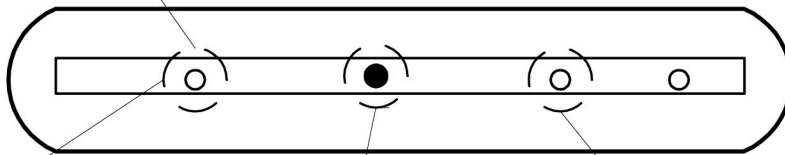
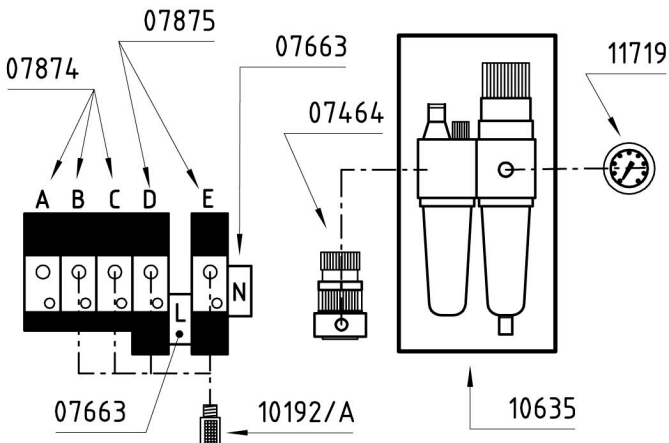
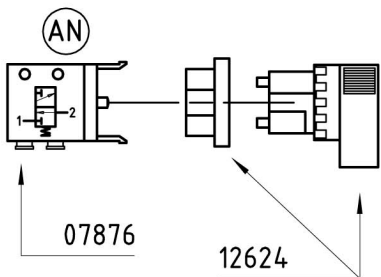
DISCESA A PEDALE
 FOOT PEDAL CLOSING
 DESCENTE PAR PEDALE
 ABSENKEN DES PLATEAUS DURCH PEDAL
 BAJADA A PEDAL
 СПУСК ПЕДАЛЬЮ



DISCESA A 1 E 2 PULSANTI
 1 AND 2 BUTTONS CLOSING
 DESCENTE PAR 1 ET 2 POUSSOIRS
 ABSENKEN DES PLATEAUS DURCH 1 UND 2 KNOPFE
 BAJADA POR 1 Y 2 PULSADORES
 СПУСК 1 ИЛИ 2 КНОПКАМИ



DISCESA A PEDALE O 1 PULSANTE
 FOOT PEDAL CLOSING OR 1 PUSH-BUTTON
 DESCENTE PAR PEDALE OU 1 POUSSOIR
 ABSENKEN DURCH PEDAL ODER DURCH EINEN DRUCKNOFF
 BAJADA A PEDAL O 1 PULSADOR
 СПУСК ПЕДАЛЬЮ ИЛИ 1 КНОПКОЙ



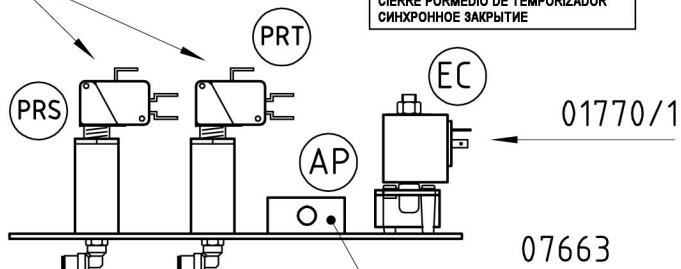
TASTO SINISTRO
 LEFT PUSH-BUTTON VALVE
 VANNE POUSSOIR GAUCHE
 LINKS-TASTE VENTIL
 VALVULA PULSADOR IZQUIERDO
 ЛЕВАЯ КНОПКА

TASTO ROSSO
 RED PUSH-BUTTON VALVE
 VANNE POUSSOIR ROUGE
 ROTE TASTE VENTIL
 VALVULA PULSADOR ROJO
 КРАСНАЯ КНОПКА

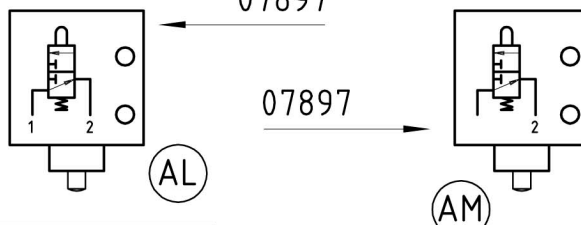
TASTO DESTRO
 RIGHT PUSH-BUTTON VALVE
 VANNE POUSSOIR DROIT
 RECHTS-TASTE VENTIL
 VALVULA PULSADOR DERECHO
 ПРАВАЯ КНОПКА

12870

CHIUSURA TEMPORIZZATA
 CLOSING DOWN THROUGH TIMERS
 FERMETURE PAR TEMPORISATEURS
 TEMPORISIERTE SCHLIEGUNG
 CIERRE POR MEDIO DE TEMPORIZADOR
 СИНХРОННОЕ ЗАКРЫТИЕ



07897



TELAINO DI SICUREZZA
 HEAD SAFETY GUARD
 CADRE DE SECURITE
 SICHEREITSRAHMEN
 BASTIDOR PROTECTOR
 ЗАЩИТНАЯ РАМА

M_0271/4

CODICE	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAISE	DEUTSCH	ESPAÑOL
00116	VALVOLA RITEGNO 1/2" DIRITTA	CHECK VALVE 1/2	VANNE DE RETENUE 1/2	RÜCKSCHLAGVENTIL 1/2	VALVULA RETENCION 1/2
00178/1	GUARN.FLANGIFLON MM.10 X 3 MT. 0,564	GASKET (FLANGIFLON) MM.10X3 MT. 0,564	JOINT (FLANGIFLON) MM.10X3 MT. 0,564	DICHTUNG (FLANGIFLON) MM.10X3 MT. 0,564	GUARNICION (FLANGIFLON) MM.10X3 M.0,564
00191	MANOMETRO 0-10 BAR	MANOMETER 8 Ate	MANOMETRE 8 Ate	MANOMETER 8 ATUE	MANOMETRO 0-10 BAR
00269	LAMIERA COPERTURA BRACCIO SMACCH. FORMA F6	COVER FOR SPOTTING SHAPE F 6	TOLE DE COUVERTURE POUR BRAS DETACHANTE F 6	BEZUG DES F6 FORMTEIL	CHAPA COBERTURA FORMA F 6
00297	MORSETTO 10A	TERMINAL 10 A.	BORNE 10 A.	KLEMME 10 A.	TERMINAL 10A.
00311	MICROINTERRUPTORE FERRO	IRON MICROSWITCH	MICROINTERRUPTEUR FER	MIKROSCHALTER F. BÜGELEISEN	MICROINTERUPTOR PARA PLANCHA
00553	RUBINETTO SFIATO ARIA MF 1/4	BREATHER COCK	ROBINET SOUPIRAIL	KUGELHAHN FÜR LUFTAUSBLAS	GRIFO AIRE MF 1/4"
00596/1	BOBINA HR2510 V.220/50	COIL HR2510 V. 220/50	BOBINE HR2510 V.220/50	SPULE HR2510 V.220/50	BOBINA HR2510 V. 220/50
01006/10 SOB	FERRO JUNIOR 2	JUNIOR STEAM IRON "2" + PLUG	FER JUNIOR "2" AVEC FICHE	JUNIOR 2 MIT STECKER	PLANCHA VAPOR MOD. JUNIOR "2"
01006/10 SNB	FERRO JUNIOR 2 CON NEBULIZZATORE	JUNIOR STEAM IRON "2" WITH SPRAY GUN ON HANDLE	FER JUNIOR "2" + NEBULISATEUR	JUNIOR 2 MIT WASSERPRÜHPISTOLE	PLANCHA VAPOR MOD. JUNIOR "2" CON NEBULIZADOR
01006/1F SOB	FERRO JUNIOR 2 CON PREDISPOSIZIONE ALL'AGGANCIO	JUNIOR STEAM IRON "2" WITH SUSPENSION ARRANGEMENT	FER JUNIOR "2" AVEC ADAPTATIONPOUR SUSPENSION	JUNIOR"2" VORBEREITET FÜR BALANCER	PLANCHA VAPOR MOD. JUNIOR "2" CON PREDISPOSICION POR SUSP.
01006/1F SNB	FERRO JUNIOR 2 CON NEBUL+PREDISPOSIZIONE AL BILANCIATORE	JUNIOR STEAM IRON "2" WITH SUSPENSION AND WATER SPRAY	FER JUNIOR "2" + SUSPENSION ETNEBULISATEUR	JUNIOR 2 EISEN MIT BALANCER UND WASSERSPRÜHPISTOLE	PLANCHA VAPOR MOD. JUNIOR "2" CON NEBULIZADOR Y SUSPENSION
01006/1T SOB	FERRO JUNIOR 2 CON BILANCIATORE	JUNIOR STEAM IRON "2" WITH SUSPENSION	FER JUNIOR "2" + SUSPENSION	JUNIOR 2 MIT BALANCER	PLANCHA VAPOR MOD. JUNIOR "2" CON SUSPENSION
01006/1T SNB	FERRO JUNIOR 2 CON NEBUL+BILANCIATORE	JUNIOR STEAM IRON "2" WITH SUSPENSION AND WATER SPRAY	FER JUNIOR "2" + SUSPENSION ETNEBULISATEUR	JUNIOR 2 EISEN MIT BALANCER UND WASSERSPRÜHPISTOLE	PLANCHA VAPOR MOD. JUNIOR "2" CON NEBULIZADOR Y SUSPENSION
01027	SUPPORTO PISTOLA	GUN SUPPORT (HOOK)	CROCHET SUPPORT PISTOLET	PISTOLENHALTERUNG	SOPORTE PISTOLA
01028	RETINA COPERTURA F6 INOX	F 6 PUNCHED PLATE & METAL MESH	GRILLE POUR BRAS	NETZ FÜR F6	ENREJADO COBERTURA FORMA F6
01089/2	TUBO RILSAN D. 6x4 NERO	"RILSAN" HOSE D. 6X4 BLACK	TUYAU "RILSAN" D. 6X4 NOIR	RILSAN SCHLAUCH D. 6X4 SCHWARZ	TUBO "RILSAN" D. 6X4 NEGRO
01090	BOMBOLINA GFV FP 62	CONDENSATE SEPARATOR	SEPARATEUR DE CONDENSE	KONDENSATABSCHEIDER	BOTELLA DE CONDENSADOS
01129	VALV.SIC.COMPRESS. 1/4 VS14	SAFETY VALVE 1/4 x COMPRESSOR	SOUPAPE DE SURETE COMPRESSEUR	SICHERHEITSVENTIL	VALVULA SEGURIDAD COMPRESOR
01132	PRESSOSTATO COMPRESSORE	PRESSURE SWITCH FOR COMPRESSOR	PRESSOSTAT POUR COMPRESSEUR	DRUCKWÄCHTER FÜR KOMPRESSOR	PRESOSTATO COMPRESOR
01137	VALVOLA RITEGNO COMPRESSORE P43/85	CHECK VALVE FOR COMPRESSOR	SOUPAPE DE RETENUE COMPRESSEUR	RÜCKSCHLAGVENTIL KOMPRESSOR	VALVULA DE RETENCION COMPRESOR

CODICE	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAISE	DEUTSCH	ESPAÑOL
01270	SARACINESCA A SFERA 1/2" GAS	GATE VALVE 1/2	CLAPET A BILLE 1/2"	KUGELABSPERRSCHIEBER 1/2"	CORTINA METALICA A ESFERA 1/2"
01369	SERIE MOLLE E GANCI	SPRINGS AND HOOKS	RESSORT ET CROCHETS	SERIE VON FEDERN	MUELLES Y GANCHOS
01442	VOLANTINO TERMOSTATO	HAND WHEEL FOR IRON	VOULANT DE FER	EINSTELLVORRICHTUNG BÜGEL-EISEN THERMOSTAT	VOLANTE TERMOSTATO
01531	CONTATTORE HR40 45A 230/50-60	REMOTE CONTROL SWITCH HR 40 230/50-60	TELERUPTEUR HR40 45A 230/50-60	SCHUTZSCHALTER HR40 45A V.230/50-60	CONTACTOR HR 40 45A 230/50-60
01702	INTERRUTTORE MAGNETOTERMICO	TERMIC MAIN SWITCH FOR JOLLY	INTERRUPTEUR	WÄRMESCHALTER	INTERRUPTOR MAGNETO-TERMICO
01770/1	EV ARIA 3 VIE N.C. 1/8" 220/50	SOLENOID VALVE N.C. 1/8" 220/50-60	ELECTROVANNE N.C. 1/8" 220/50-60	ELEKTROMAGNETVENTIL B12 - ACL BEINZUSCHLUSS 220/50-60	ELECTROVALVULA N.C. 1/8" 220/50-60
01929	TUBO VAPORE CALZATO	COVERED VERSION STEAM HOSE	TUYAU VAPEUR RECOUVERT	BEZOGENES DAMPFSCHLAUCH	TUBO VAPOR
01947	MANICOTTO GOMMA x ASPIRATORE	RUBBER COUPLING FOR VACUUM	MANCHON EN CAOUTCHOU POUR ASPIRATEUR	MUFFE FÜR ABSAUGUNG	MANGUITO DE GOMA POR ASPIRADOR
01948	COCLEA	ARCHIMEDES SCREW	PELLETEUSE HELICOIDALE	SCHNECKE	CARACOL
01954	MICRO PER PEDALE-ROHS G4	PEDAL MICROSWITCH ROHS G4	MICROINTERRUPTEUR PEDAL ROHS G4	PEDAL MIKROSCHALTER ROHS G4	MICRO POR PEDAL ROHS G4
01982/K	PRESA ILME 10A COMPLETA CURVA	SOCKET 10 A. (ILME) COMPLETE - CURVED	PRISE 10 A. COMPLETE COURBE (ILME)	KURVE STECKDOSE 10A ILME KOMPLETT	ENCHUFE ILME 10A COMPLETA CURVA
01983/K	SPINA ILME 10A COMPLETA	ILME PLUG 10 A	FICHE 10A. GRISE (ILME)	10 A ILME STECKER	ENCHUFE ILME 10A
02111	TUBO RILSAN D. 6X8 NERO	NYLON HOSE D. 6x8	TUYAU NYLON D. 6x8	NYLON SCHLAUCH D. 6X8	TUBO EN NYLON D. 6X8
02117	PORTAFUSIBILE MONTAGGIO GUIDA	FUSE HOLDER	TABLEAU DES FUSIBLES	SICHERUNGSHALTER 10 A	PORTA FUSIBLE
02118	FUSIBILE 1A 5X20	FUSE 5x20 1A	FUSIBLE 5x20 1A	SICHERUNG 5X20 DA 1A	FUSIBLE 1A. 05X20
02119	FUSIBILE 6,3A 05 X 20	FUSE 5x20 6,3A	FUSIBLE 5x20 6,3A	SICHERUNG 5X20 6,3A	FUSIBLE 6,3A. 5X20
02122	PORTAFUSIBILE 6101U per GUIDA	FUSE HOLDER 6101U	TABLEAU DES FUSIBLES 6101U	SICHERUNGSHALTERUNG 6101	PORTA FUSIBLE 6101U
02230	INTERR. BIPOLARE TASTO VERDE	MAIN SWITCH GREEN	INTERRUPTEUR GENERAL VERT	HAUPTSCHALTER-GRÜN	INTERRUPTOR BIPOLAR VERDE
02231	INTERR. UNIPOLARE TASTO ROSSO	BOILER SWITCH RED	INTERRUPTEUR CHAUDIERE ROUGE	ROTER KONTROLLSCHALTER	INTERRUPTOR ROJO
02267	PORTAFUSIBILE CASSETTA GFV T.N	FUSE HOLDER FOR GEARBOX GFV	TABLEAU DES FUSIBLES BOITE GFV	SICHERUNGSHALTERUNG GFV	PORTA FUSIBLE
02268	SPIA DOPPIA SIGNAL LUX	DOUBLE LIGHT SIGNAL LUX	VOYANT DOUBLE SIGNAL LUX	KONTROLLEUCHTE GELB/ROT	LUZ DOBLE SIGNAL LUX
02466	FUSIBILE 10A 10 X 38	FUSE 10 A 10x38	FUSIBLE 10A - 10x38	SICHERUNGEN 10 A	FUSIBLE 10A. 10X38
02519	SPIA ROSSA 82F6006178	RED WARNING LIGHT	LAMPE TMOIN ROUGE	ROTE ANZEIGELAMPE	LUZ ROJA

CODICE	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAISE	DEUTSCH	ESPAÑOL
02615	ELEM. 1 OCCHIELLO W2500 LSF270	HEATING ELEMENT W2500 LSF 270	RESISTANCE EPINGLE W2500 LSF270	HEIZSTAB ZU W2500 LSF 270	RESISTENCIA W 2500 LSF 270
02616	ELEM. 1 OCCHIELLO W3000 LSF270	HEATING ELEMENT W3000 LSF 270	RESISTANCE EPINGLE W3000 LSF270	HEIZSTAB ZU W3000 LSF 270	RESISTENCIA W 3000 LSF 270
02850	PRESSOSTATO B01CRJ	PRESSURE SWITCH B01B	PRESSOSTAT B01B	DRUCKWÄCHTER B01B	PRESOSTATO B01CRJ
02912	MORSETTO PA220	TERMINAL PA220	BORNE PA220	KLEMME PA220	TERMINAL PA220
03171	INTERRUTTORE HF3204/T1B51 + T341	SWITCH HF3204/T1B51 + T341	INTERRUPTEUR HF3204/T1B51 + T341	SCHALTER HF3204/T1B51 + T341	INTERRUPTOR HF3204/T1B51 + T341
03176	INTERRUTTORE BIPOLARE +LAMPADA SEMI-INDIP.	MAIN SWITCH + LIGHT	INTERRUPTEUR	2-POLIGER SCHALTER+LEUCHTE	INTERRUPTOR BIPOLAR CON LUZ
03361	FASCETTA X TUBO DIAM. 100	CLIP FOR HOSE DIAM. 100	BANDE POUR TUYAU DIAM.100	ROHR SCHELLE DIAM. 100	CORSE' POR TUBO DIAM. 100
03413	FLANGIA 6 ELEMENTI Ø 200 F114	FLANGE 6 ELEMENTS Ø 200 F114	FLASQUE Ø 200 F114	FLANSCH 6 ELEMENTEN Ø 200 F114	ARANDELA Ø 200 - 6 RESISTENCIAS
03531	VALVOLA UNIDIREZ. 1/4"Ø8DE OR54	ONE-WAY VALVE 1/4"	VANNE 1/4"	EINWEG-VENTIL 1/4"	VALVULA UNIDIRECCIONAL 1/4"
03534	TUBO ALLUMINIO Ø105	ALUMINIUM PIPE Ø 105	TUYAU EN ALUMINUM Ø 105	ALU-ROHR Ø 105	TUBO DE ALUMINIO Ø 105
03567	KIT GOMMINI E VETRO LIVELLO VISIVO CORTO	KIT OF GASKET, GLASS x SHORT VISUAL LEVEL CONTROL	SERIE DE JOINT + VERRE POUR NIVEAU VISUEL COURT	SCHAUGLAS MIT DICHTUNGEN (KURZ)	SERIE GUARNICION Y VIDRIO DE NIVEL CORTO
03568	KIT CORPI LIVELLO VISIVO CORTO	KIT CORPS FOR SHORT VISUAL LEVEL CONTROL	SERIE CORPS CONTROLE NIVEAU VISUEL COURT	KIT FÜR SCHAUGLASKÖRPER (KURZ)	SERIE CUERPO SUP./INF. CONTROL DE NIVEL CORTO
03575	KIT RACCORDO CON BUSSOLA RINFORZO 1/8"	KIT OF CONNECTION 1/8" BUSH	SERIE DE RACCORD 1/8" ET MANCHON	VERBINDUNG KIT 1/8" BÜCHSE	SERIE DE JUNTURA 1/8" CON BRUJULA
03648	MOTORE HP 0,75 COMPRESSORE	COMPRESSOR MOTOR HP 0,75	MOTEUR CV 0,75 X COMPRESSEUR	KOMPRESSOR MOTOR HP 0,75	MOTOR CV 0,75 POR COMPRESOR
03649	FILTRO ARIA COMPRESSORE 750	AIR FILTER COMPRESSOR	FILTRE AIR X COMPRESSEUR	KOMPRESSOR LUFTFILTER	FILTRO AIRE DE COMPRESOR
03650	TESTATA COMPRESSORE	COMPRESSOR HEAD	TÊTE COMPRESSEUR	KOMPRESSORKOPF	CABEZA DE COMPRESOR
03856	PARALIVELLO CORTO	SHORT GLASS PROTECTION	PROTECTION VERRE NIVEAU COURT	WASSERSTANDSHUTZ PLEXIGLAS	PROTECCION DE TUBO NIVEL
04113	STRISCIA PER PIANO INFERIORE	STRIP FOR BOTTOM BUCK	BANDE POUR PLATEAU INFERIEUR	STREIFE FÜR UNTERE PLATTE	CINTA PARA PLATO INFERIOR
04131	TUBOLARE ISOLANTE PER FERRO	ISOLATING RUBBER PROFILE FOR IRON	CONTOUR EN CAOUCHOU CALORIFUGEPOUR FER	ISOLIERSCHLAUCH FÜR BÜGELEISEN	PERFILADURA EN GOMA AISLANTE PARA PLANCHA
04154	CANOTTO CON MOLLA GR. ASPIR. PRESSA CON GUARNIZIONE	CYLINDER WITH SPRING + WASHER AND GASKET	CYLINDRE AVEC RESSORT INOX + RONDELLE + JOINT	ZYLINDER MIT FEDER + SCHEIBE + DICHTUNG FÜR SAUGVENTIL	PISTON CON MUELLE EN ACERO + ARANDELA + GUARNICION
04155	ASTA ASPIRAZ. GR.PLATO'PRESSA	VACUUM ROD FOR BUCK OF PRESS	TIGE ASPIRATION PLATEAU PRESSE	SAUG-REGULIERSTANGE FÜR PLATEAU PRESSE	ASTA REGULACION PLATO PRENSA
04327	BASE TRIPOLARE	THREE-POLE BASE	BASE TRIPOLAIRE	DREIPOLIGE UNTERLAGE	BASE TRIPOLAR
04329	PROTEZIONE CALOTTA ART.HH00/5550001	COVER PROTECTION	PROTECTION CAPOT	KALOTTESCHUTZ ART.HH00/5550001	PROTECCION DE TAPA

CODICE	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAISE	DEUTSCH	ESPAÑOL
04335	FUSIBILE 50A	FUSE 50A	FUSIBLE 50A	SICHERUNG 50A	FUSIBLE 50A
04336	FUSIBILE 25 A 10,3 X 38	FUSE 25 A 10,3 x 38	FUSIBLE 25A - 10,3 x 38	SICHERUNGEN 25 A 10,3 X 38	FUSIBLE 25A. 10,3 X 38
04371/K	VALVOLA VAPORE PNEUMATICA	STEAM VALVE ASSEMBLY	GROUPE VANNE VAPEUR	DAMPFVENTILSATZ	VALVULA VAPOR COMPLETA
04390	KIT VALVOLA VAPORE SUP/INF MANUALE	KIT FOR LOWER/BOTTOM STEAM VALVE MANUAL	SERIE DE JOINT X VANNE VAPEUR SUP./INF. MANUELLE	MANUELLES DAMPFVENTILSATZ OBEN/UNTEN	SERIE GUARNICION VALVULA VAPOR SUP./INF. MANUAL
04644	SONDA LIVELLO TL30 265MM	PROBE OF LEVEL TL 30 X 265 MM	SONDE DE NIVEAU TL 30 X 265 MM	NIVEAU SONDE TL 30 X 265 MM	SONDA PARA NIVEL TL 30 X 265MM
04769	RELE' TERMICO 1,80- 2,70 RT1J	TEMPERATURE RELAY 1,8-2,7	RELAIS THERMIQUE 1,8-2,7	THERMISCHES RELAIS 1,8-2,7	RELE TERMICO 1,8-2,7
04770	RELE' TERMICO 2,50- 4,10 RT1K	TEMPERATURE RELAY 2,5-4,1	RELAIS THERMIQUE 2,5-4,1	THERMISCHES RELAIS 2,5-4,1	RELE TERMICO 2,5-4,1
04775/I	BOBINA V 24/50/60 LB1A1	COIL V. 24/50/60 LB1A1	BOBINE V. 24/50/60 LB1A1	SPULE V. 24/50/60 LB1A1	BOBINA V. 24/50/60 LB1A1
04915	PISTOLA VAPORE 1 PULSANTE	STEAM GUN (1 BUTTON)	PISTOLET VAPEUR (1 POUSSOIR)	DAMPFPISTOLE (1-KNOPF)	PISTOLA VAPOR (1 PULSADOR)
04916	PISTOLA ARIA/VAPORE 2 PULSANTI	STEAM/AIR GUN (2 BUTTONS)	PISTOLET AIR-VAPEUR AVEC DEUX POUSSOIRS	DAMPFLUFTPISTOLE (2-KNOPF)	PISTOLA AIRE/VAPOR CON DOS PULSADORES
04968	VALVOLA RITEGNO 3/8"TIPO ROMA	CHECK VALVE 3/8 ART.104 3/8	VANNE DE RETENUE 3/8	RÜCKSCHLAGVENTIL 3/8	VALVULA RETENCION 3/8"
05007	TUBO PTFE/INOX DN13/32X530 DA1/2"	PIPE DN 13/32 X 530	TUYAU PTFE/INOX DN 13/32X530	ROHR PTFE/INOX DN 13/32X530 1/2"	TUBO ACERO DN 13/32 X 530
05008	NIPPLO 1/2"X COLLETTORE PRESSA	NIPPLE	RACCORD	NIPPLES	NIPLE
05102	RACCORDO VAPORE PIASTRA	STEAM UNION	RACCORD VAPEUR	DAMPFVERBINDUNGSTÜCK	RACOR DE VAPOR
05105	GOMMINO PASSACAVO	CHOCK	PASSE CORDON	KABELDURCHGANG	PASADOR
05106	SUPPORTO MANICO	HANDLE SUPPORT	SUPPORT POIGNEE	HANDGRIFF-HALTERUNG	SOPORTE EMPUNADURA
05108	MANICO SUGHERO	HANDLE	POIGNEE	HANDGRIFF	EMPUNADURA
05109	COPERCHIO POSTERIORE	REAR COVER	COUVERCLE POSTERIEUR	HINTERE ABDECKUNG	TAPA POSTERIOR
05110	NOCCILO ANTERIORE SINISTRO	FRONT COVER FOR HANDLE	COUVERCLE ANTERIEUR POIGNEE	VORDERER ZAPFEN	TAP ANTERIOR EMPUNADURA
05111	GOMMINO PASSAFILO	RUBBER CAP	BOUCHON EN CHAOUTCHOUC	LIPPKLAMPE GUMMISTÖPSEL	TAPON EN GOMA
05112	TAPPO POSTERIORE COPERCHIO	COVER CAP	BOUCHON COUVERCLE	ABDECKUNGSTÖPSEL	TAPON DE TAPA
05113	PROTEZIONE MICRO	MICROSWITCH CAP	BOUCHON DE MICRO	MIKROSCHALTER STÖPSEL	TAPON DE MICRO
05114	COLONNETTA CARENATURA	FAIRING STUD BOLT	COLONNETTE DE CARENAGE	VERKLEIDUNGSSCHRAUBBOLZEN	COLUMNITA
05115	CALOTTA FERRO	COVER	CALOTTE	VERKLEIDUNG	TAPA

CODICE	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAISE	DEUTSCH	ESPAÑOL
05116/K	TERMOSTATO FERRO JUNIOR 2 + TERMOFUSIBILE	THERMOSTATE FOR JUNIOR 2 WITH THERMOFUSE	THERMOSTAT POUR FER JUNIOR 2 AVEC THERMOFUSIBLE	JUNIOR 2 THERMOSTAT + THERMOSICHERUNG	TERMOSTATO PLANCHA JUNIOR 2 + TERMOFUSIBILE
05119	CAVO ELETTRICO mt. 2,80	ELECTRIC CABLE	CABLE ELECTRIQUE	ELEKTROKABEL	CABLE ELECTRICO
05119/1	CAVO ELETTRICO 4 POLI (MT)	ELECTRIC CABLE IRON	CABLE ELECTRIQUE FER	ELEKTROKABEL FÜR BÜGELEISEN	CABLE ELECTRICO PARA PLANCHA
05119/2	CAVO ELETTRICO 3,4MT J2	ELECTRIC CABLE IRON MT. 3,40	CABLE ELECTRIQUE FER MT. 3,40	ELEKTROKABEL FÜR BÜGELEISEN MT. 3,40	CABLE ELECTRICO PARA PLANCHA - MT. 3,40
05122	SCATOLA MICRO	MICROSWITCH BOX	BOITE DE MICRO	GEHÄUSE DES MIKROSCHALTERS	CAJA DE MICRO
05123	CAPPUCCIO VITE CARENATO	CAP FOR SCREW	CAPUCHON POUR VIS DE CARENAGE	KAPPE FÜR VERKLEIDUNGSSCHRAUBE	CAPUCHO DE TORNILLO
05125	SCUDO PROTEZ.VAP.GIAL. J2/J2E	PROTECTION PLATE	PLAQUE DE PROTECTION	HANDSCHUTZSCHILD	LAMINA SALVAMANOS
05129	NEBULIZZATORE COMPLETO PER FERRO	COMPLET WATER SPRAY FOR IRON	NEBULISATEUR COMPLET POU FER	WASSERSPRÜHPISTOLE KOMPLETT FÜR BÜGELEISEN	NEBULIZADOR COMPLETO PARA PLANCHA
05130	MICRO PISTOLA VAPORE/ARIA	MICROSWITCH FOR GUN	MICROINTERRUPTEUR PISTOLET	MIKROSCHALTER FÜR PISTOLE	MICROINTERRUPTOR PISTOLA
05182	PIASTRA + RESISTENZA 800W	IRON PLATE WITH 800 W. ELEMENT	PLAQUE AVEC RESISTANCE 800W.	BÜGELEISENPLATTE MIT 800 W HEIZUNG	SUELA CON RESISTENCIA DE 800W.
05204	CAVO ELETT.PISTOLA VAP.1 VIA	ELECTRIC CABLE FOR STEAM GUN	CABLE ELECTRIQUE PISTOLET VAP.	KABEL FÜR DAMPFPISTOLE	CABLE ELECTRICO PISTOLA VAPOR
05205	CAVO ELETT.PISTOLA VAP.2 VIE	ELECTRIC CABLE FOR STEAM/AIR GUN	CABLE ELECTRIQUE POUR PISTOLET/AIR/VAPEUR	KABEL FÜR DAMPFLUFTPISTOLE	CABLE ELECTRICO PARA PISTOLA AIRE/VAPOUR
05230/C	CALDAIA ELETTR.P.E.D. COIBENTATA + VALVOLA SICUREZZA	ISPESL INSULATED BOILER FOR .	CHAUDIERE ISPESL CALORIFUGE' .	ISOLIERTER ISPESL KESSEL	CALDERA ISPESL AISLADA PARA .
05350	EV VAPORE 230/1/50 TIPO 2	SOLENOID VALVE 230/1/50 TYPE 2	ELECTROVANNE 230/1/50 TYPE 2	DAMPFVENTIL 230/1/50 TYPE 2	ELECTROVALVULA 230/1/50 TIPO 2
05350/1	BOBINA 230/50 X EV.VAP. TIPO 2	COIL V.230/50 FOR SOLENOID VALVE 150/R	BOBINE V.230/50 POUR VANNE 150/R	SPULE V230/50 FÜR DAMPFVENTIL 150/R	BOBINA V.230/50 POR VALVULA 150/R
05381	UGELLO INTERCAMBIABILE 1-2 VIE	INTERCHANGEABLE NOZZLE	BUSE INTERCHANGEABLE	AUSWECHSELBARE DÜSE	PICO INTERCAMBIABLE
05436	CUSTODIA MICROINT.VERDE X PISTOLA	MICROSWITCH HOUSING GREEN FOR GUN	ETUI POUR MICROINTERRUPTEUR VERT POUR PISTOLET	MIKROSCHALTERKAPSEL FÜR PISTOLE - GRÜN	FORRO DE MICROINTERRUPTOR VERDE PARA PISTOLA
05543	RESISTENZA W10000 D. 200 LSF270 3EL SALDATA	FLANGE D.200 - ELEMENTS W10000	FLASQUE D.200 RESISTANCES W10000	FLANSCH D.200 HEIZELEMENT W 10000	ARANDELA D.200 - RESISTENCIAS W10000
05590	RESISTENZA W12000 D. 200 LSF270 3EL SALDATA	FLANGE D. 200 - ELEMENTS 12000W	FLASQUE D.200 - RESISTANCES SAUDE' W12000	FLANSCH D. 200 - HEIWIDERSTAND W 12000	ARANDELA D.200 - RESISTENCIAS W12000
05630	NUCLEO MOBILE COMPL.X EV150R	PIN + GASKET + SPRING FOR VALVE 150/R	EPINGLE + JOINT + RESSORT POURVANNE 150/R	NADEL + DICHTUNG + FEDER FÜR DAMPFVENTIL 150/R	NUCLEO + JUNTA + MUELLE PARA VALVULA 150/R
05699	FILTRO RC 0,1UF/100 OHM + PUNTALINI L.110 MM.	FILTER RC 0,1UF/100 OHM	FILTRE RC 0,1UF/100 OHM	FILTER RC 0, 1UF/100 OHM + VERSCHRAUBUNGEN L. 110 MM	FILTRO RC 0,1UF/100 OHM + VIROLA L. 110 MM.
05725	RESISTENZA W15000 D. 200 LSF270 3EL SALDATA	FLANGE D. 200 - ELEMENTS 15000W	FLASQUE D.200 - RESISTANCES SAUDE' W15000	FLANSCH D. 200 - HEIWIDERSTANDW 15000	ARANDELA D.200 - RESISTENCIAS W15000

CODICE	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAISE	DEUTSCH	ESPAÑOL
05816/1	TONDINO REGGIFERRO J2/J2E SNODATO	HALF-ROUND BAR FOR JUNIOR 2	SUPPORT FER DEMI-ROND JUNIOR 2	BÜGELEISEN-AUFHÄNGEBÜGEL (halbmond)	PLATILLO SOPORTE PLANCHA JUNIOR 2
05991	KIT COLLEGAMENTI INT.	CONNECTION KIT	JEUX POUR BRANCHEMENT	SATZ VERBINDUNGEN	JUEGO DE CONEXION
06014	KIT GUARN+MOLLE NEBULIZZATORE PER FERRO	KIT GASKET + SPRING FOR WATER SPRAY OF IRON	KIT JOINT + RESSORT POUR NEBULISATEUR FER	SATZ DICHTUNG+FEDERN FÜR WASSERSPRÜHPISTOLE	JUEGO JUNTAS + MUELLES PARA NEBULISADOR PLANCHA
06424	RIVESTIMENTO PLATO'SUP.LUCIDO UNIVERSALE	POLISHED HEAD COATING UTILITY SHAPE	REVETEMENT PLATEAU SUP. POLI FORME UNIVERSELLE	BEZUG OBERER GLANZPLATTE UNIV	FORRO DE PLATO SUPERIOR BRILLOUNIVERSAL
06540/5	VALVOLA SIC.1/2"D10/C 1/2" 6,5BAR - GUARN. KARLEZ	SAFETY VALVE 1/2" D10/CS BAR 6,5 KARLEZ	VANNE DE SECURITE' 1/2" D10/CSBAR 6,5 KARLEZ	SICHERHEITSVENTIL 1/2" D10/CS 1/2" 6,5 BAR -KARLEZ DICHT.	VALVULA DE SEGURIDAD 1/2"D10/CBAR 6,5 KARLEZ
06540/6	VALVOLA SIC.1/2"D10/C 1/2" 5,5BAR - GUARN. KARLEZ	SAFETY VALVE 1/2" B10/CS TAR 5,5 KARLEZ	VANNE DE SECURITE' 1/2" D10/CSTAR 5,5 KARLEZ	SICHERHEITSVENTIL 1/2" D10/CS TAR 5,5 KARLEZ	VALVULA DE SEGURIDAD 1/2"D10/CS TAR 5,5 KARLEZ
06587	EV ACQUA 3/4" V230/50 CON PORTAGOMMA+STAFFA	WATER SOLENOID VALVE 3/4" V230/50 WITH RUBBER HOLDER	ELECTROVANNE EAU 3/4"V230/50 AVEC PORTE CAOUTCHOUC	WASSERMAGNETVENTIL 3/4"V230/50MIT GUMMISCHLAUCHHALTER	ELECTROVALVULA DE AGUA 3/4" V230/50 CON SUPORTE TUBO GOMA
06703	VENTOLA D. 270MM. X MEC 71	VACUUM WHEEL D. 270 X MEC 71	TURBINE ASPIRATEUR D.270 X MEC 71	LAUFRAD FÜR SAUGER D.270 X MEC 71	TURBINA ASPIRADOR D. 270 X MEC 71
06705	DISCO CHIUSURA COCLEA X MOTOREMEC 71	CLOSING DISC FOR FAN HOUSING	DISQUE DE FERMETURE	SCHNECKE-SCHEIBE D.270	DISCO CIERRE CARACOL D. 270
06793	MOTORE KW0,25 230/1/50 MEC71	MOTOR KW 0,25 V.230/1/50 MEC71	MOTEUR KW 0,25 V.230/1/50 HZ. MEC71	SAUGMOTOR KW 0,25 V.230/1/50HZ	MOTOR KW 0,25 V.230/1/50 MEC71
06857	CALDAIA PRESSA PED ELETTRONICA	"PED" BOILER FOR PRESS	CHAUDIERE "PED" POUR PRESSE	PED KESSEL FÜR PRESSE	CALDERA "PED" PARA PRENSA
07128	CALDAIA 9 LT. ELETTRONICA GREZZA TUV	9 LTS RAW BOILER - TUV	CHAUDIERE BRUTE 9 LTS - TUV	KESSEL 9 LTR. ELEKTRONISCH TUVROH	CALDERA EN BRUTO DE 9 LITROS CONTROL ELECTRONICO
07293	RESISTENZA W18000 D. 200 LSF270 3EL SALDATA	FLANGE D. 200 - ELEMENTS 18000W	FLASQUE D.200 - RESISTANCES SAUDE' W18000	FLANSCH D. 200 - HEIWIDERSTAND W 18000	ARANDELA D.200 - RESISTENCIAS W18000
07464	MICROREG.1/4" 08 R FUGA D'ARIA	MICRO REGULATOR 1/4" 08R AIR LEAK	MICROREGULATEUR 1/4" 08R FUIEDE L'AIR	MIKROREGLER 1/4"08 R LUFTLECK	MICROREGULADOR 1/4" 08R FUGA DE AIRE
07606	IMBOTTITURA PIANO INFERIORE UNIVERSALE PER LUCIDO	PADDING FOR UTILITY LOWER BUCK(FOR PRESS WITH HOT HEAD)	MOLLETTON PLATEAU INFERIEUR (PRESSE AVEC PLATEAU SUP.POLI)	POLSTERUNG UNTERER PLATTE UNI- VERSAL (OBERE PLATTE GLANZ)	ACOLCHADO PLATO INFERIOR UNIV.(POR PLATO SUPERIOR BRILLO)
07626	POMPA PQM 81 230/1/50	PUMP PQM 81 V.230/1/50 HZ.	POMPE PQM 81 V.230/1/50 HZ.	PUMPE PQM 81 V.230/1/50 HZ.	BOMBA PQM 81 V.230/1/50 HZ.
07629	PRONTOTOP INFERIORE BACINO	COMPLETE COVERING FOR TOPPER PRESS BOTTOM BUCK	HABILLEMENT COMPLET PLATEAU INFERIEUR PRESSE BASSIN PANT.	ABDECKUNGSATZ HOSENBUINDFORM UNTEN	FUNDA + ACOLCHADURA + RED PARAPLATO INFERIOR CAJA PANTALON
07630	PRONTOTOP SUPERIORE BACINO	COMPLETE COVERING FOR TOPPER PRESS TOP BUCK	HABILLEMENT COMPLET PLATEAU SUPERIEUR PRESSE BASSIN PANT.	ABDECKUNGSATZ HOSENBUINDFORM OBEN	FUNDA + ACOLCHADURA + RED PARAPLATO SUPERIOR CAJA PANTALON
07631	ISOLAMENTO PIANO BACINO INFER.	THERMAL INSULATION FOR WAIST LOWER BOARD	ISOLATION PLATEAU INFERIEUR BASSIN	ISOLIERUNG UNTERE HOSENBUIND- PLATTE	AISLAMIENTO DE PLATO INFERIOR CAJA PANTALON
07632	ISOLAMENTO PIANO BACINO SUPER.	INSULATION FOR TOPPER PRESS BUCK HEAD	ISOLATION PLATEAU SUPERIEUR PRESSE BASSIN PANTALON	ISOLIERUNG FÜR OBERE HOSEN- BUINDFORM	REVESTIMIENTO AISLADO PLATO SUPERIOR CAJA PANTALON
07663	DEVIATORE OR ATT.RAPIDO D. 04	SWITCH OR QUICK ATTACHMENT D. 04	INTERRUPTEUR OR ATTELAGE RAPIDE D. 04	ABWEISER OR SCHNELLEINSATZ D. 04	DESVIADOR OR ENLACE RAPIDO D. 04

CODICE	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAISE	DEUTSCH	ESPAÑOL
07665	GIRANTE+CORPO POMPA PQM-PQ 81	IMPELLER AND BODY FOR PQM-PQ 81 PUMP	COURONNE MOBILE ET CORPS POUR POMPE PQM-PQ 81	LAUFRAD+PUMPENKOERPER PQM-PQ81	RODETE + CUERPO DE BOMBA PQM-PQ 81
07666	GUARNIZIONI POMPA PQM-PQ 81	RINGS FOR PQM-PQ 81 PUMP	JOINTS POUR POMPE PQM-PQ 81	PUMPENDICHTUNGEN PQM-PQ 81	GUARNICION BOMBA PQM-PQ 81
07769	CENTR. LIVELLO STIRO DE LUXE	LEVEL SWITCHBOARD (STIRO DE LUXE)	TABEAU DE COTROLE NIVEAU STIRO DE LUXE	NIVEAUSTEUERGEHÄUSE STIRO DE LUXE	CENTRALITA NIVEL STIRO DE LUXE
07874	VALVOLA 3/2-1/8PN MONOSTABILE	VALVE 3/2-1/8PN	VANNE 3/2-1/8PN MONOSTABLE	MONOSTABILES VENTIL 3/2-1/8PN	VALVULA 3/2-1/8 PN MONOSTABLE
07875	VALVOLA 3/2-1/8 BISTABILE	VALVE 3/2-1/8	VANNE 3/2-1/8 BISTABLE	BISTABILES VENTIL 3/2-1/8	VALVULA 3/2-1/8 BISTABLE
07876	MICRO VALV.3/2 U.LAT. NC T4	MICRO FOR 3/2 VALVE U.LAT. NC T4	MICROVANNE 3/2 U.LAT.NC T4	MICROVENTIL 3/2 SEITLICHER SOCKEL NC T4	MICRO POR VALVULA 3/2 U.LAT. NC T4
07877	MICRO VALV.3/2 U.LAT. NA T4	3/2 MICROVALVE U.LAT. NAT T4	MICROVANNE 3/2 U.LAT. NA T4	MICROVENTIL 3/2 SEITLICHER SOCKEL NA T4	MICRO VALVULA 3/2 U.LAT. NA T4
07897	VALVOLA 5MA PER TELAINO SALVAM	VALVE 3/2-5MA-NA	VANNE 3/2-5MA-NA	VENTIL 3/2-5MA-NA	VALVULA 3/2-5MA-NA
07975	STRISCIA PIANO INF.BAC.VAPORIZ	STRIP FOR STEAMING BUCK OF TOPPER SHAPE PRESS	BANDE POUR PLATEAU INFERIEUR VAPORISANT BASSIN/PANTALON	STREIFE FUER UNTERE DAEMPEDE HOSENBUINDFORMPLATTE	CINTA PLATO INFERIOR CAJA PANTALON, VAPORIZANTE
07982	GUARNIZIONE OR 189 SILICONE	SYLICON GASKET OR 189	JOINT OR 189 EN SILICONE	DICHTUNG OR189 AUS SILIKON	GUARNICION OR 189 DE SILICONE
07985	PULSANTE D.22 NERO PER RICAMBI DARE 12624/A	PUSH BUTTON BLACK	BOUTON POUSSOIR NOIR	GESCHUETZTER DRUCKKNOPF SCHWARZ	PULSADOR PROTEGIDO NEGRO
08059	CONTATTORE 9A 230VAC 50/60 HZ.	CONTACTOR 9A 230VAC 50/60 HZ.	CONTACTEUR 9A 230VAC 50/60 HZ.	SCHTUZSCHALTER 9A 230VAC 50/60 HZ.	CONTACTOR 9A 230VAC 50/60 HZ.
08060/I	CONTATTORE 12A 24VAC 50/60 HZ	CONTACTOR 12A 24VAC 50/60 HZ	CONTACTEUR 12A 24VAC 50/60 HZ	SCHUTZSCHALTER 12A 24VAC 50/60 HZ.	CONTACTOR 12A 24VAC 50/60 HZ
08061	CONTATTORE 18A 230VAC 50/60 HZ	CONTACTOR 18A 230VAC 50/60 HZ	CONTACTEUR 18A 230VAC 50/60 HZ	SCHUTZSCHALTER 18A 230VAC 50/60 HZ.	CONTACTOR 18A 230VAC 50/60 HZ
08157	TELA UNIV. NOMEX - PIANO INF.	NOMEX CLOTH FOR LOWER BUCK	HOUSE NOMEX POUR PLATEAU INF.	BEZUG UNTERER PLATTE - NOMEX	FUNDA NOMEX POR PLATO INFERIOR
08158	IMBOTTITURA UNIV.+RETE PIANO INFERIORE	UNIV. PROTECTION + NET FOR LOWER BUCK	PROTECTION UNIV. + FILET POUR PLATEAU INFERIEUR	UNIV. POLSTERUNG + NETZ FÜR UNTERER FLAECHE	ACOLCHADO + RED PARA PLATO INFERIOR
08170	PIANO INF. UNIVERSALE COMPLETO4"	UTILITY BOTTOM BUCK	PLATEAU INFERIEUR UNIVERSEL	UNTERE UNIVERSAL FLAECHE	PLATO INFERIOR UNIVERSAL
10066	CONTATTORE HR 2510 VOLT 24/50	CONTACTOR HR 2510 VOLT 24/50	CONTACTEUR HR 2510 VOLT 24/50	SCHUTZSCHALTER HR 2510 V.24/50	CONTACTOR HR 2510 VOLT 24/50
10086	TUBO RILSAN 6X4 NERO	NYLON HOSE	TUYAU NYLON	NYLON SCHLAUCH	TUBO EN NYLON
10192/A	SILENZIATORE PLASTICA NERO 1/8	BLACK PLASTIC SILENCER	SILENCIEUX EN PLASTIQUE NOIR	KUNSTSTOFF SCHALLDÄMPFER SCHWARZ	SILENCIADOR EN PLASTICA NEGRA
10254	GUARN. OR 159 SILICONE	SILICONE "OR" 159 GASKET	JOINT "OR" 159 SILICONE	DICHTUNG OR 159 SILIKON	GUARNICION "OR" 159 SILICONA
10430	PERNO	VACUUM PIN	PIVOT	BOLZEN	PERNO

CODICE	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAISE	DEUTSCH	ESPAÑOL
10431	ANELLO ELASTICO CONTR LIV "S"	RUBBER RING FOR LEVEL CONTROL "S"	BAGUE POUR CONTROLE DE NIVEAU "S"	ELASTISCHER RING FÜR NIVEAU-KONTROLLE "S"	ANILLO ELASTICO PARA CONTROL DE NIVEL "S"
10475/A	RACCORDO A L MASCHIO	"L" UNION	RACCORD A "L"	L-STEUCK	JUNTURA A "L"
10601	PORTAGOMMA	HOSE HOLDER	BRANCHEMENT/INSERTION TUYAU	GUMMIUNTERLAGE	SOPORTE TUBO GOMA
10619	MOLLA SBLOCCO PLATO' FILO Ø 6 mm	BUCK RELEASE SPRING WIRE Ø 6 mm	RESSORT DÉBLOCAGE PLATEAU FIL Ø 6 mm	PLATEAU-FREILASSUNSFEDER DRAHT Ø 6 mm	MUELLE DESBLOQUEO PLATO HILO Ø 6 mm
10635	FILTRO / RIDUTTORE + LUBRIFICATORE 3/8"	FILTER/REDUCER + LUBRIFICATOR 3/8"	FILTRE/RIDUCTEUR + LUBRIFICATEUR 3/8"	FILTER/DRUCKREGLER + SCHMIERER 3/8"	FILTRO/REDUCTOR + LUBRIFICADOR 3/8"
10901	BOBINA V.24/50 CONTATT.HR2510	COIL V.24/50 CONTACT. HR2510	BOBINE V.24/50x CONTACT.HR2510	SPULE V 240/50 HR. 2510	BOBINE CONTACTOR HR2510 V24/50
11220	FUNGO ASP.703	SUCTION "MUSHROOM" 703	SUCTION "MUSHROOM" 703	ABSAUGUNGSPILZ 703	"HONGO" ASPIRACION 703
11719	MANOMETRO 1/8" Ø 40 ATT.POST.	MANOMETER	MANOMETRE	MANOMETER	MANOMETRO
11908	TRASFORMATORE V220/380/415/440	TRANSFORMER V.220/380/415/440	TRANSFORMATEUR 220/380/415/440	TRAFO V220/380/415/440	TRANSFORMADOR 220/380/415/440
12218	MARTINETTO 20 MD 2430	PNEUMATIC CYLINDER	CYLINDRE PNEUMATIQUE	PNEUMATISCHER ZYLINDER	MARTINETE Ø 24
12282	PRONTOTOP UNIVERSALE INFERIORE	COVER SET FOR UTILITY BOTTOM BUCK	HABILLEMENT COMPLET INFERIEUR UNIVERSELLE	ABDECKUNGSATZ UNIVERSAL	FUNDA + ACOLCHADURA + RED INFERIOR UNIVERSAL
12283	PRONTOTOP UNIVERSALE SUPERIORE	COVER SET FOR UTILITY TOP BUCK	HABILLEMENT COMPLET SUPERIEUR UNIVERSELLE	ABDECKUNGSATZ UNIVERSAL	FUNDA + ACOLCHADURA + RED SUPERIOR UNIVERSAL
12340	SERIE MOLLE SUPERIORI UNIVERSALI	SET OF SPRING X UTILITY TOP BUCK	JEU DE RESSORT POUR PLATEAU SUPERIEUR UNIVERSEL	FEDER-SATZ UNIVERSALPLATTE OBEN	JUEGO DE MUELLES PLATO UNIVER-SAL SUPERIOR
12340	SERIE MOLLE SUPERIORI UNIVERSALI	SET OF SPRING X UTILITY TOP BUCK	JEU DE RESSORT POUR PLATEAU SUPERIEUR UNIVERSEL	FEDER-SATZ UNIVERSALPLATTE OBEN	JUEGO DE MUELLES PLATO UNIVER-SAL SUPERIOR
12391	PRONTOTOP COPRI TUBI UNI	PROTECTION FOR TEFLON HOSES	PROTECTION DE TUYAUX TEFLON	BESCHUETZUNG FÜR TEFLON SCHLAUCH	PROTECCION DE TUBOS EN TEFLON
12391/A	PRONTOTOP COPRI TUBI X LUCIDO	COMPLETE COVER FOR HOSES FOR POLISHED HEAD PRESSES	HABILLEMENT COMPLET POUR TUYAU	LEITUNGEN-ABDECKUNGSATZ	COBERTURA COMPLETA DE TUBOS
12443	MOLLA ACCIAIO INOX VALVOLA ASPIRAZIONE	SPRING	RESSORT	FEDER	MUELLE EN ACERO
12490/K	KIT P.TOP PIANO INF.UNIVERSALE	PRESS BUCK COVER AND PADDING FOR UTILITY SHAPE, W/SILICON	TOILE ET MOLLETON PLATEAU INF,UNIV. AVEC SILICON	UNTERER ABDECKUNGSSATZ UNIV. MIT SILIKONSCHWAMM	JUEGO DE FUNDA Y ACLOCHADO EN SILICONA PLATO UNIV. INFER.
12624/B	PULSANTE FUNGO OSCILLANTE ROSSO RM055R	RED PUSHBUTTON RM055R	POUSSOIR ROUGE RM055R	ROTER PILZTASTE RM055R	PULSADOR FUNGIFORME ROJO RM055R
12681	COMPRESSORE PER PRESSA V.380	COMPRESSOR FOR BPRESS V.380	COMPRESSEUR POUR PRESS V.380	KOMPRESSOR FÜR PRESSE V. 380	COMPRESOR PARA PRENSA V. 380
12729	PIANO LUCIDO LAVANDERIA	POLISHED TOP BUCK FOR LAUNDRY PRESS	PLATEAU SUPERIEUR POLI POUR BLANCHISSERIE	OBERE GLANZPLATTE WÄSCHEREI	PLATO BRILLO PARA LAVANDERIA PRENSA
12753	RIVESTIMENTO SUPERIORE	UPPER COVERING	RETEMENT SUPERIEUR	OBERE VERKLEIDUNG	REVESTIMIENTO SUPERIOR

CODICE	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAISE	DEUTSCH	ESPAÑOL
12754	RIVESTIMENTO PIANO INFERIORE	COVER INSULATION	REVETEMENT PLATEAU INF	ABDECKUNG UNTERER PLATTE	REVESTIMIENTO PLATO INFERIOR
12762	FASCIA STRETCH VERDE X PIANO LUCIDO	GREEN STRETCH BAND	BANDE	STRETCH BAND	FAJA VERTE
12778	PIANO SUPERIORE UNIVERSALE COMPLETO	COMPLETE UTILITY TOP BUCK	PLATEAU SUPERIEUR UNIVERSEL	OBERE UNIVERSAL PLATTE KOMPL.	PLATO SUPERIOR UNIVERSAL COMPLETO
12788	PEDALE PNEUMATICO DPA-3RC-N	PNEUMATIC PEDAL	PEDALE PNEUMATIQUE	PNEUMATISCHES PEDAL	PEDAL NEUMATICO
12789	PEDALE PNEUMATICO DPA-5R-N	PNEUMATIC PEDAL DPA-5R-N	PEDALE PNEUMATIQUE DPA-5R-N	PNEUMATISCHES PEDAL DPA-5R-N	PEDAL NEUMATICO DPA-5R-N
12805	INTERRUTTORE HF 6304-T341	SWITCH HF 6304-T341	INTERRUPTEUR HF 6304-T341	SCHALTER HF 6304-T341	INTERRUPTOR HF 6304-T341
12807	MORSETTO 80 AMP.	TERMINAL 80 AMP.	BORNE 80 AMP.	80 AMP. KLEMME	TERMINAL 80 AMP.
12869	RACCORDO FISSO L.1/4 GC TUBO 8	UNION L 1/4 GC	RACCORD L.1/4 GC	ANSCHLUSS L.1/4 GC	JUNTURA L. 1/4 GC
12870	TRASDUTTORE 900.18.1/1-1-10A 1/8"FIL	TRANSDUCER 900.18.1/1-1-10A.	TRANSDUCTEUR 900.18.1/1-1-1-10	GEBER 900.18.1/1-1-1-10A.	PRESOSTATO 900.18.1/1-1-1-10A.
12876	BIFORCAZIONE Y FXFXF TUBO 04	FORK "Y" PIPE 04	BIFURCATION "Y" TUYAU 04	KABELUNG Y FXFXF ROHR 04	BIFURCACION "Y" TUBO 04
12878	RACCORDO DIRITTO MASCHIO TUBO 6-1/8 GC	UNION 6-1/8 GC	RACCORD DROIT 6-1/8 GC	ANSCHLUSS 6-1/8 GC	JUNTURA 6-1/8 GC
12879	RACC. DIRITTO FEMMINA TUBO 4-1/8 GC	UNION 4-1/8 GC	RACCORD DROIT 4-1/8 GC	ANSCHLUSS 4-1/8 GC	JUNTURA 4-1/8 GC
12881	RACC. FISSO DIRITTO 1/4 GC. Ø 4	UNION 1/4 GC	RACCORD 1/4 GC.	ANSCHLUSS 1/4 GC	JUNTURA 1/4 GC
12883	RACC. FISSO DIRITTO 1/8 GC Ø 4	UNION 1/8 GC	RACCORD DROIT 1/8 GC	ANSCHLUSS 1/8 GC - 04	JUNTURA 1/8 GC
12886	RACCORDO GIREVOLE T LATER.1/8 GC. TUBO 4	SWINGING UNION 1/8 GC.	RACCORD PIVOTANT LATERAL 1/8	ANSCHLUSS 1/8	JUNTURA MOVIBLE 1/8 GC.
12888	RACCORDO GIREVOLE T CENTRALE 1/8GC. TUBO 4	SWINGING UNION 1/8 GC.	RACCORD PIVOTANT CENTRAL 1/8	ANSCHLUSS 1/8 GC - 4	JUNTURA MOVIBLE 1/8 GC.
12896	RACCORDO GIREVOLE T CENTRALE 1/4GC Ø 4	SWINGING UNION 1/4 GC.	RACCORD PIVOTANT 1/4 GC	ANSCHLUSS 1/4 GC - 04	JUNTURA MOVIBLE 1/4 GC
12902	RACC. FISSO DIRITTO 1/8 GC.Ø 6	UNION 1/8 GC.	RACCORD DROIT 1/8 GC.	ANSCHLUSS 1/8 GC	JUNTURA 1/8 GC.
12927	RACC. GIREVOLE L1/8GC TUBO 6	SWINGING UNION L 1/8 GC.	RACCORD PIVOTANT L1/8GC	ANSCHLUSS L1/8GC - 6	JUNTURA MOVIBLE L 1/8 GC
12928	RACC.GIREVOLE T CENTRALE 1/8" GC Ø 6	SWINGING CONNECTION 1/8"	RACCORD PIVOTANT 1/8" GC Ø 6	ANSCHLUSS 1/8 GC - 6	JUNTURA MOVIBLE 1/8"
12930	RACC. GIREVOLE L1/8"GC Ø 4	SWINGING CONNECTION L 1/8"	RACCORD PIVOTANT L 1/8"	ANSCHLUSS L1/8" GC - 4	JUNTURA MOVIBLE L 1/8"
12931	RACC. GIREV.T LAT.1/4 GC Ø 4	SWINGING CONNECTION 1/4 GC	RACCORD PIVOTANT 1/4 GC	ANSCHLUSS 1/4 GC	JUNTURA MOVIBLE 1/4 GC
12932	RACC. FISSO DIRITTO 1/4"GC Ø4	UNION 1/4" GC.	RACCORD 1/4" GC	ANSCHLUSS 1/4" GC	JUNTURA 1/4" GC

CODICE	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAISE	DEUTSCH	ESPAÑOL
12933	RACC. GIREVOLE L 1/4" GC Ø 4	SWINGING CONNECTION L 1/4"	RACCORD PIVOTANT 1/4" GC	ANSCHLUSS 1/4" GC -	JUNTURA MOVIBLE L. 1/4"
12934	RACC. FISSO DIRITTO 1/4GC Ø 4	UNION 1/4 GC.	RACCORD DROIT 1/4 GC	ANSCHLUSS 1/4 GC -	JUNTURA 1/4 GC
12941	VALVOLA BIMANUALE TIPO 8.156.4	BI-MANUAL VALVE 8.156.4	VANNE BI-MANUEL 8.156.4	BI-MANUELLES VENTIL 8.156.4	VALVULA BI-MANUAL 8.156.4
12950	RACC. FISSO DIRITTO 1/8" GC Ø 8	UNION 1/8" GC.	RACCORD 1/8" GC	ANSCHLUSS 1/8" GC	JUNTURA 1/8" GC.
12959	RACC. GIREVOLE L T4 5MA ORING	SWINGING CONNECTION L T4 5MA	RACCORD L T4 5MA	ANSCHLUSS T4 5MA	JUNTURA MOVIBLE L T4 5MA
20315	BRACCIO SMACCHIANTE X PRESSA	SPOTTING ARM AND SHAPE FOR PRESS	JEANNETTE DE DETACHAGE MONTEE SUR BRAS	ÄRMELBÜGELARM MIT DETACHIER-FORM F6	BRAZO ASPIRANTE DE DESMANCHADO
50961	PROFILO GOMMA PUNTA TAVOLA SMACCHIANTE	RUBBER PROFILE FOR POINT OF SPOTTING TABLE	CONTOUR EN CAOUTCHOUC POINTE TABLE A DETACHER	GUMMI-PROFIL	PERFIL DE GOMA POR PUNTA MESA DESMANCHADORA
56870	PIANO INF. BACINO COMPLETO	TOPPER SHAPE BOTTOM BUCK	PLATEAU INFERIEUR BASSIN	UNTERE HOSENBUINDPLATTE 440/b	PLATO INFERIOR CAJA PANTALON
57100	RESISTENZA W10000 D. 200 LSF243 3EL SALDATA *9LT CON SONDA*	FLANGE D.200 - ELEMENTS W10000LSF 300	FLASQUE D.200 - RESISTANCES SAUDE' W10000 LSF 300	FLANSCH D.200 - HEIWIDERSTAND W10000 LSF 300	ARANDELA D.200 - RESISTENCIAS
57101	RESISTENZA KW 12 D. 200 LSF295	HEATING ELEMENT KW.12 DIAM. 200LSF295	RESISTENCE KW.12 DIAM. 200 LSF295	HEIZWIDERSTAND KW.12 DIAM.200 LSF295	RESISTENCIA KW.12 DIAM 200 LSF295
57482	PIANO SUP. BACINO COMPLETO	TOPPER SHAPE TOP BUCK	PLATEAU SUPERIEUR BASSIN	OBERE HOSENBUINDPLATTE 439	PLATO SUPERIOR CAJA PANTALON
59361	PIATTELLO DI CHIUSURA D. 104	VACUUM MUSHROOM	CHAMPIGNON ASPIRATION	ABSAUGUNGSPILZ	HONGO ASPIRACION